

DICCIONARIO BÁSICO

ILUSTRADO



WAYUUNAIKI-ESPAÑOL

ESPAÑOL-WAYUUNAIKI

DICCIONARIO BÁSICO

ILUSTRADO

WAYUUNAIKI-ESPAÑOL

ESPAÑOL-WAYUUNAIKI

Compiladores: David M. Captain y Linda B. Captain

Agradecemos a la Editorial Fundación para el Desarrollo de los Pueblos Marginados por el uso de las ilustraciones.

© 2005

Ninguna parte de esta publicación
puede ser reproducida total o parcialmente
sin autorización escrita del propietario.

Primera edición, 2005
1000 ejemplares

Editor: Editorial Fundación para el Desarrollo de los Pueblos Marginados
Bogotá, D.C.

Impresor: Editorial Buena Semilla
Apartado Aéreo 29724
Bogotá, D.C.

CONTENIDO

Introducción	1
Parte I, Wayuunaiki-Español.	3
Notas sobre la gramática	3
Alfabeto y Sonidos	8
Cómo buscar una palabra en el diccionario	9
Estructura del artículo Wayuunaiki-Español	9
Abreviaturas.	10
Diccionario Wayuunaiki-Español.	13
Parte II, Español-Wayuunaiki.	51
Notas sobre la gramática	51
Alfabeto	53
Estructura del artículo Español-Wayuunaiki	53
Abreviaturas.	53
Diccionario Español-Wayuunaiki.	57

INTRODUCCIÓN

El wayuunaiki (guajiro), miembro de la familia lingüística arawak, es la lengua básica de la etnia wayuu de más de 300.000 personas que viven en la desértica Península de La Guajira del noreste colombiano y del noroeste venezolano y en sus alrededores. Este pueblo orgulloso es pastoril y su economía depende principalmente de sus animales. Hay algunas diferencias dialectales, pero estas son mínimas y no impiden la comunicación entre los wayuu de cualquier parte de la región. La presente obra tiene su origen en mis estudios lingüísticos por muchos años del wayuunaiki, especialmente en el municipio de Uribia, del departamento de la Guajira en Colombia.

Aunque existen ya unos pocos diccionarios del wayuunaiki, hasta el momento no se han presentado en la ortografía actualmente aceptada en Colombia y Venezuela y no han sido fáciles de conseguir. Unos muy buenos para el estudioso son el *Diccionario guajiro-español* (Caracas, 1963) de Martha Hildebrandt, el *Diccionario sistemático de la lengua guajira* (Caracas, 1988) de Miguel Ángel Jusayú y Jesús Olza Zubiri, y el *Diccionario de la lengua guajira. Castellano-guajiro* (Caracas/Maracaibo, 1981) también de Jusayú y Olza. El propósito de la presente obra es entonces ofrecer un diccionario básico que pueda servir especialmente a los alumnos wayuu en sus colegios bilingües pero también a los hispanohablantes que tengan interés en conocer algo de este bello y complejo idioma de la etnia wayuu. El diccionario wayuunaiki-español contiene una selección de más de 1200 vocablos que considero básicos en la experiencia humana en general, pero en particular para el universo wayuu. Los vocablos (más de 1400) del diccionario español-wayuunaiki, por lo general, son los que provienen de los significados de los vocablos de aquella selección.

No se propone tratar aquí la gramática del wayuunaiki ni mucho menos la del español. Para un tratamiento más amplio de la gramática del wayuunaiki, se remite al lector a la *Gramática de la lengua guajira* (San Cristóbal, 1986) de Jesús Olza Zubiri y Miguel Ángel Jusayú. También, una gramática didáctica es *Aprendamos guajiro. Gramática Pedagógica de Guajiro* (Lomalinda, 1984) de Karis B. Mansen y Richard A. Mansen. Un breve tratado de la gramática se encuentra en “El idioma wayuu (o guajiro)” de Richard Mansen y David Captain en *Lenguas indígenas de Colombia: una visión descriptiva* (Santafé de Bogotá, 2000). Sin embargo, resultará útil mencionar aquí (en la Parte I y en la Parte II) unos elementos de gramática que tienen relación con la presentación de los vocablos en el diccionario.

David M. Captain

PARTE I, WAYUUNAIKI-ESPAÑOL

NOTAS SOBRE LA GRAMÁTICA

El nombre

En el wayuunaiki los nombres (sustantivos) no se clasifican por género como se hace en español. Cuando tienen referencia a varones o animales machos se tratan como masculinos. En los demás casos, incluyendo cuando tienen referencia a mujeres y animales hembras, por lo general se tratan como no masculinos. Por ejemplo, **püliiki** puede significar ‘burro’ o ‘burra’ según el contexto. Para indicar el género y número del referente, se realiza con un sufijo determinativo al final del nombre que funciona como el artículo determinado. También se indican el género y número del referente en el adjetivo demostrativo cuando va, en su posición delante del nombre, en conjunción con el sufijo determinativo. Así que **püliikikai** significa ‘el burro’ y **püliikikat** significa ‘la burra’. Como los sufijos determinativos no se incluyen en el diccionario, se dan a continuación.

Los sufijos determinativos

	Singular	Plural
Masculino	-kai	
No masculino	-kat	
No especificado		-kana

Unos cuantos nombres, por su composición, tienen sus formas masculina, no masculina, y plural indicadas por su terminación. Para estos nombres se da primero en el diccionario la forma masculina seguida por la parte final y distinta de la forma no masculina. La forma plural se da después de la abreviatura *pl.*

Sin embargo, hay una clase distinta de nombres que se identifican en este diccionario como nombres poseídos. Esta clase incluye, por ejemplo, nombres de parentesco y partes del cuerpo. El nombre poseído normalmente requiere un prefijo personal que indica el poseedor y concuerda con ésta en persona, en número y (en tercera persona singular) en género. Estos prefijos los veremos al tratar los pronombres personales. Por ejemplo, a la palabra **aüliijana**, ‘collar’, se le puede añadir el prefijo personal **ta-** dando **taüliijana**, ‘mi collar’. En el caso raro de que el nombre poseído no tenga referencia a un poseedor específico, hay que convertirlo en nombre absoluto añadiéndole el sufijo **-aa** y queda sin prefijo. Así que **aüliijanaa** significaría ‘collar de alguien’. Muchos de los demás nombres también pueden ser poseídos. En este caso se le añade el mismo prefijo personal y, para la mayoría de ellos, un sufijo de posesión (**-in**, **-se**, o **-ya**). Por ejemplo, de la palabra **kaa'ula**, ‘chivo’, se puede formar

takaa'ulain, ‘mi chivo’. Si la forma poseída de estos nombres es regular, sólo se da, en sus respectivos artículos, el sufijo que les corresponde. Pero para todo nombre que tiene una forma poseída o absoluta irregular, se da su forma completa.

La pluralidad de un nombre a veces se distingue sólo por el contexto, pero también se puede señalar de manera explícita colocando el sufijo **-irua** al final del nombre (y después del sufijo determinativo cuando esté presente). Un pequeño número de nombres, por lo general con referencia a personas, acepta el sufijo **-yuu** o un variante para formar un plural especial que indica un grupo. Por ejemplo, de la palabra **laülaa**, ‘anciano’, se puede formar **laülaayuu**, ‘ancianos’. Estas formas plurales se dan en los respectivos artículos.

El adjetivo

No hay muchos adjetivos en wayuunaiki. La mayoría de las cualidades expresadas por adjetivos en español, se expresan en wayuunaiki por medio de verbos de estado. Unos pocos adjetivos concuerdan con el nombre que modifican. En estos casos se dan las respectivas formas masculinas, no masculinas, y plurales en el diccionario. Otros pocos, por su composición, requieren el prefijo personal, el cual concuerda con el nombre modificado. Del adjetivo **apüshua'a**, por ejemplo, **napüshua'a na tooloyuukana** (literalmente, ‘ellos-todos los hombres’) equivale a ‘todos los hombres’. Estos se identifican como adjetivos relativos.

El pronombre personal

En wayuunaiki hay siete pronombres personales. A diferencia de los pronombres en español, son invariables sin importar la función en la oración. A un pronombre personal, también se puede añadirle el sufijo determinativo. De estos pronombres salen los prefijos personales, que pueden indicar: 1) el sujeto de un verbo, 2) el poseedor de un nombre, 3) el complemento enlazado por una posposición, o 4) el referente de un adjetivo relativo, un adverbio relativo, o una conjunción relativa. En estos casos el pronombre libre usualmente no se da después de la palabra prefijada a menos que sea de uso enfático. Se usa el prefijo personal con la posposición **amüin** para indicar el complemento indirecto.

Los pronombres y prefijos personales

	Pronombre	Prefijo
Primera persona singular	taya	ta-
Segunda persona singular	pia	pü-
Tercera persona masculino singular	nia	nü-
Tercera persona no masculino singular	shia	sü-
Primera persona plural	waya	wa-
Segunda persona plural	jia	jü-
Tercera persona plural	naya	na-

Según las reglas fonológicas, la vocal del prefijo (así como la **s** de la tercera persona no masculino singular), por lo general, asimila a la primera vocal o semivocal de la raíz a la cual se une. Por ejemplo, de **ekii** salen **shikii**, ‘su cabeza (de ella),’ y **wekii**, ‘nuestra cabeza’; y de **awala** sale **puwala**, ‘tu hermano’. Es de notar que para el dialecto de la Alta Guajira, la tercera persona no masculino singular es **jia**.

El verbo

En wayuunaiki hay los verbos intransitivos y transitivos, como en español, pero también hay verbos de estado. Estos sirven para expresar una cualidad del nombre (o pronombre) que sirve de sujeto en la oración. Equivale a la combinación en español de un adjetivo con el verbo **ser** o **estar**. Un grupo de los verbos de estado consiste de los que se forman al añadir el prefijo **ka-**, atributivo, o **ma-**, negativo, a un nombre poseído o a una posposición. Por ejemplo, del nombre poseído **atsüin**, ‘fuerza’, se pueden derivar los verbos **katsüinwaa**, ‘ser fuerte’, y **matsüinwaa**, ‘estar sin fuerza’.

En el diccionario los verbos se dan en su forma infinitiva que consiste en una raíz verbal más el sufijo **-aa**. Este sufijo, por lo general, asimila a la última vocal de la raíz. De acuerdo con otra regla fonológica (que resuelve la unión de dos vocales dobles), cuando la raíz termina en una vocal doble, esta vocal se vuelve simple y se introduce una **w** al añadirle el sufijo de infinitivo. El infinitivo puede formarse de una raíz sencilla o de una compuesta. Las raíces compuestas se forman al añadir a la raíz sencilla un sufijo de voz. La voz pasiva se indica por el sufijo **-na** y sirve, como en español, para indicar que el sujeto recibe la acción del verbo. La voz causativa se indica por el sufijo **-ira** e indica que el sujeto hace que otro realice la acción del verbo. Cuando la raíz termina en una vocal doble, ésta se fusiona con el sufijo de voz causativa dando **-e'era**. En el caso de que el sufijo pasivo se añada al sufijo causativo, la **r** de éste se asimila a la **n** de aquél por una regla fonológica. La voz reflexiva se indica por el sufijo **-iraa** e indica que el mismo sujeto que realiza la acción también la recibe. De manera semejante, este sufijo también se puede usar para indicar que los que constituyen un sujeto plural realizan la acción de manera reciproca o en conjunto. Cuando la raíz termina en una vocal doble, se introduce una **j** al añadirle este sufijo. Por lo general, no se incluyen en el diccionario los verbos derivados por estos sufijos de voz a menos que hayan llegado a tener un significado especial. A continuación se dan unos ejemplos de la formación del infinitivo.

Ejemplos de la formación del infinitivo del verbo

Raíz verbal	Suf. caus.	Suf. pas.	Suf. ref.	Suf. inf.	Infinitivo	Significado
atkaa				aa	atkawaa	pelear
atkaa	ira			aa	atke'eraa	hacer pelear
atkaa			iraa	aa	atkaajirawaa	pelear entre sí
ashaja				aa	ashajaa	escribir
ashaja	ira			aa	ashajiraa	hacer escribir
ashaja		na		aa	ashajünaa	ser escrito
ashaja	ira	na		aa	ashajinnaa	ser hecho ser escrito

Ahora, a la raíz verbal sencilla o compuesta, se le pueden añadir de entre varios sufijos de modo y aspecto antes de terminar el verbo, colocándole el sufijo que indica el tiempo, género, y número del verbo de una oración independiente. Unos sufijos comunes de modo y aspecto son: **-ee**, desiderativo; **-pü'ü**, habitual; **-wai**, con regularidad o frecuencia; y **-pünaa**, de paso. Los sufijos de género-número de los tiempos más comunes se dan a continuación. Es importante notar que mientras el español indica persona y número en la terminación del verbo, el wayuunaiki no indica persona sino género y número.

Los sufijos para los tiempos comunes del verbo

	Presente-pasado	Futuro	Inminente	Pasado perfecto	Futuro intencivo
Masculino singular	-shi	-eechi	-ichi	-ichipa	-injachi
No masculino singular	-sü	-eerü	-irü	-itpa	-injatü
Plural	-shii	-eena	-ina	-inapa	-injana

Por lo general, los sufijos de género-número concuerdan con el sujeto del verbo. También, se pueden usar los prefijos personales para indicar el sujeto de un verbo intransitivo o transitivo, pero en este caso, el sufijo de género-número del verbo transitivo suele concordar con el complemento directo. Por ejemplo, **atkaashii naya** significa 'ellos están peleando', pero **washajüitpa shia** significa 'nosotros la hemos escrito'.

Es de notar que en wayuunaiki hay numerosos verbos que se colocan con el nombre **aa'in**, 'corazón', para formar expresiones idiomáticas. Usualmente, cuando el verbo es intransitivo o de estado, el nombre **aa'in** sirve como el sujeto del verbo, pero es el poseedor de **aa'in** que corresponde al sujeto en español. Por ejemplo, **ainkuusü waa'in** (literalmente, 'se asustó nuestro-corazón') equivale a 'nos asustamos'. En cambio, cuando el verbo es transitivo, el sujeto del verbo corresponde al sujeto en español, **aa'in** sirve como el complemento directo y el poseedor de **aa'in** corresponde al complemento directo en español. Por ejemplo, **nike'ejüin taa'in** (literalmente,

‘él-molesta mi-corazón’) equivale a ‘él me molesta’. Para los verbos de este grupo que no cumplen estas normas, se da una explicación de las relaciones gramaticales en sus respectivos artículos.

La posposición

La posposición funciona como la preposición en español para enlazar un elemento de la oración con su complemento, sólo que, en wayuunaiki, parece colocarse después del complemento. En limitados casos la posposición se une al final del nombre que sirve de complemento. Pero normalmente, se le añade a la posposición el prefijo personal que concuerda con el complemento en persona y número y el complemento la sigue. Tomando la posposición **alu'u**, por ejemplo, ‘en su vientre’ suele expresarse como **nüle'eruu** (literalmente, ‘su-ventre-en’), pero ‘en la huerta’ se expresa como **sulu'u tü apainkat** (literalmente, ‘ella-en la huerta’).

El adverbio

Los adverbios funcionan como los adverbios en español y la mayoría son invariables. Sin embargo, hay unos pocos que, por su composición, requieren el prefijo personal que concuerda con el nombre con el cual tiene referencia. Por ejemplo, del adverbio **achukua'a**, ‘otra vez’, la oración **antüsü teikat süchukua'a** (literalmente, ‘llegó mi-mamá ella-otra vez’) equivale a ‘mi mamá llegó otra vez’. Estos se identifican en este diccionario como adverbios relativos.

La conjunción

Las conjunciones funcionan como las conjunciones en español. Unas son invariables. Pero muchas de las conjunciones subordinantes son las mismas palabras que funcionan también como posposiciones. Estas palabras en su función como conjunción también requieren el prefijo personal pero siempre es él de la tercera persona no masculina singular porque su referencia es a la oración subordinada que enlazan con la independiente. Por ejemplo, con la conjunción relativa **aka**, ‘porque’, se puede formar la oración subordinada **süka ayuulin nia**, ‘porque él está enfermo’. Estas conjunciones se identifican en este diccionario como conjunciones relativas.

ALFABETO Y SONIDOS

El alfabeto del wayuunaiki consta de 20 letras: **a, ch, e, i, j, k, ', l, m, n, o, p, r, s, sh, t, u, ü, w, y**. Seis de ellas: **a, e, i, o, u, ü** son vocales, y las demás son consonantes, aunque dos: **w, y** pueden considerarse también semivocales por su naturaleza fonológica.

Cada palabra en wayuunaiki se puede leer con el mismo sonido de las letras en español, salvo unas excepciones:

- Las vocales dobles suenan más largas que las vocales simples.

aakataa	quitar
aneekaa	escoger
miichi	casa
oonojoo	toser
ashuunajaa	nadar
püülükü	puerco
- Las consonantes dobles suenan más largas que las consonantes simples.

anneerü	oveja
asotaa	quebrar
- La letra **ü** suena como la 'u', pero sin redondear los labios.

pütchi	palabra
---------------	---------
- La letra **k** suena como la 'c' en 'casa' y la 'qu' en 'queso'.

ekaa	comer
siki	fuego
- La letra **'** es un cierre glotal.

a'anaa	tejer
ka'i	día
ja'rai	cinco
a'luwajaa	robar
- La letra **l** es semejante a la 'r' de español. Es una vibrante simple pero se pronuncia con la lengua en posición ligeramente más lateral y un poco más hacia atrás que para pronunciar la 'r'.

lapü	sueño
alama	pasto
- La letra **r** se pronuncia como la 'rr' de español, pero con algo de fricción cuando ocurre en la posición inicial o media de la palabra.

rüi	cuchillo
irama	venado
- En una palabra que termina en **rü**, la **r** suele ser sorda y se pronuncia con un poco más de fricción. La **ü** es sorda también.

anneerü	oveja
----------------	-------
- La letra **sh** se pronuncia como la 'ch' pero sin obstruir la salida del aire. Se parece al sonido 'sh' del inglés.

kashi	luna
--------------	------

- La letra **w** suena como la ‘hu’ en ‘huevo’.
waya nosotros
- El acento normalmente recae sobre la segunda sílaba.
ipa piedra
asalaa carne
- Si la primera sílaba tiene una vocal doble o si termina en consonante, es acentuada.
eisalawaa acostarse
ee'iyataa mostrar
taashii estar libre
atpanaa conejo
- Si la primera sílaba termina en la consonante ' precedida por una vocal sencilla, el acento recae sobre la tercera sílaba, o en la segunda si ésta tiene vocal doble o si termina en consonante.
a'yatawaa trabajar
o'unaa ir
a'yaataa golpear
je'yutkat el alacrán

COMO BUSCAR UNA PALABRA EN EL DICCIONARIO

1. Para encontrar con facilidad cualquier palabra en el diccionario, fíjese primero en la primera letra de la palabra y busque esa letra en el libro, según el orden alfabético.

2. Si hay varias palabras que empiezan con la misma letra, fíjese en la segunda letra de la palabra, que también sigue en orden alfabético.

3. Si hay varias palabras que empiezan con las mismas dos letras, fíjese en la tercera letra que también sigue en orden alfabético, y así sucesivamente hasta encontrar la que se busca.

Por ejemplo, para encontrar la palabra **kuluulu** ‘tela’, se empieza con la sección denominada ‘**k**’. Luego, se busca la combinación **ku**, ya que éstas son las primeras dos letras de la palabra y, sucesivamente, **kul**, **kulu**, hasta encontrar la palabra completa: **kuluulu**.

ESTRUCTURA DEL ARTÍCULO WAYUUNAIIKI-ESPAÑOL

Se da primero el vocablo cabeza de artículo seguido por cualquier variante del mismo que se haya encontrado. En el caso de que dos distintos vocablos tengan la misma forma escrita, se distinguen por números suscritos. Después se da la abreviatura de la función gramatical del vocablo. A ésta, le sigue la traducción en español que el vocablo tiene en esta función. Palabras que sirven para especificar o aclarar la traducción que tiene un vocablo, se incluyen entre paréntesis después de esta traducción. Si hay más que una traducción más o menos sinónimas, se dan juntas. En cambio, si el vocablo tiene distintos

significados, sus respectivas traducciones se indican por números secuenciales. Si un nombre tiene una forma particular para el plural, se da después de la abreviatura *pl.* Cuando un nombre requiere el sufijo de posesión para su forma poseída, el sufijo que le corresponde se da después de la abreviatura *pos.* Pero si su forma poseída es irregular, se da esta forma completa. Asimismo si un nombre tiene una forma absoluta irregular, se da esta forma completa después de la abreviatura *abs.* Cualquier otra nota que sirve para aclarar la forma o el uso de un vocablo se da después de la abreviatura *gram.* La abreviatura *V.* remite a otro artículo que tenga relación con el presente. Los compuestos aparecen bajo el vocablo cabeza de artículo que constituye su primer elemento, a menos que el compuesto tenga un significado bastante independiente, en cuyo caso se trata como vocablo cabeza de artículo propio.

ABREVIATURAS

<i>abs.</i>	absoluto
<i>adj.</i>	adjetivo
<i>adv.</i>	adverbio
<i>caus.</i>	causativo
<i>conj.</i>	conjunción
<i>gram.</i>	gramática
<i>inf.</i>	infinitivo
<i>interj.</i>	interjección
<i>m.</i>	masculino
<i>n.</i>	nombre
<i>n.pos.</i>	nombre poseído
<i>pas.</i>	pasivo
<i>pl.</i>	plural
<i>pos.</i>	poseído
<i>posp.</i>	posposición
<i>pron.</i>	pronombre
<i>ref.</i>	reflexivo
<i>rel.</i>	relativo
<i>suf.</i>	sufijo
<i>V.</i>	Véase
<i>v.e.</i>	verbo de estado
<i>v.i.</i>	verbo intransitivo
<i>v.t.</i>	verbo transitivo

**DICCIONARIO
WAYUUNAIKI-ESPAÑOL**

DICCIONARIO WAYUUNAIKI-ESPAÑOL

A - a

aa *adv.* sí.

aa'inja *v.t.* 1. hacer. 2. elaborar, fabricar. 3. construir.

aa'inja *n.pos.* 1. acción mala, pecado. 2. hecho.

aa'juna *n.pos.* cubierta, techo.
V. aa'u.

aa'jün V. aashin.

aa'kataa *v.t.* quitar.

aa'ayajirawaa *v.i.* discutir.

aa'ayula *n.pos.* calor, temperatura.

aa'in *n.pos.* corazón, alma, espíritu, mente, voluntad.

aa'inmajaa *v.t.* cuidar.

aa'inraa *v.t.* hacer.

aa'inyajaa *v.t.* colgar una hamaca, amarrar el cinturón.

aa'irü *n.pos.* tía (materna).

aa'u *posp.* 1. en. 2. encima de.

3. sobre. 4. por (precio).

5. por causa de.

— *conj.rel.* como, puesto que.

aa'in, aalii *posp.* por causa de.

— *n.pos.* dolor.

aa'luwain *n.pos.* tobillo.

aa'maka *n.pos.* 1. cementerio.

2. difunto, -ta.

aa'müjaa, aa'majaa *v.i.* ayunar.

aa'nala *n.pos.* cobija.

aa'nekaa V. eenakaa.

aa'nükü *n.pos.* boca.

aa'paa₁ *v.t.* dar.

aa'paa₂ *v.t.* oír.

aa'pajaa *v.i., v.t.* escuchar.

aa'pawaa *v.t.* 1. tomar, coger.

2. aceptar.

aa'piee *n.* mensajero, -ra.

aa'piraa *v.t.* avisar.

aa'puwaa *v.e.* estar enfermo, -ma.
— *v.i.* enfermarse.



aa'puwaa

aa'shajawaa *v.i.* hablar.

— *v.t.* criticar.

aa'shaje'eraa *v.t.* leer.

aa'shichijaa *v.t.* enojar, provocar.

V. jashichii.

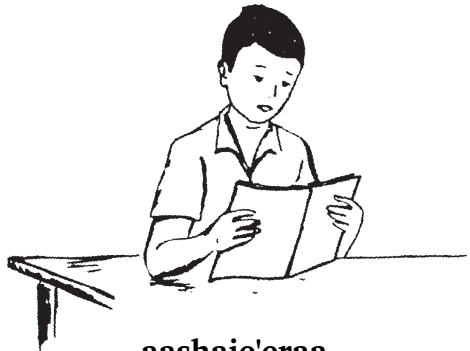
aa'shichijawaa *v.i.* enojarse.

aa'shin, aa'jün *posp.* según.

aa'taa eejuu *v.t.* oler.

aa'wain *n.pos.* 1. peso. 2. influencia.

V. jawataa.



aa'shaje'eraa

aawalaa *v.t.* 1. aflojar. 2. soltar.
aawalawaa *v.i.* aliviarse, mejorarse de una aflicción.
achajawaa *v.t.* buscar. *V.* mekeerüü.
acha'a *n.pos.* 1. excremento. 2. óxido.
achecheraa *v.t.* 1. apretar. 2. tensar. *V.* ichee.
achekaa *v.t.* querer.
achekajaa *v.t.* cobrar deuda, reclamar.
ache'e *n.pos.* oreja, oído.
achepchia *n.pos.* 1. sirviente, -ta. 2. esclavo, -va.
achepü *n.pos.* pintura para la cara.
achiawaa *v.t.* amonestar, aconsejar.
achiirua *posp.* detrás de.
achijiraa *v.t.* despertar.
achijirawaa *v.i.* despertarse.
achikanain *n.pos.* 1. huella. 2. rastro.
achiki, achikü *n.pos.* relato, noticia. — *posp.* acerca de.
achikijee *posp.* 1. después de. 2. más allá de. — *conj.rel.* después de que.
achikiru'u *posp.* después de la salida de, en ausencia de. *V.* ama'ichiki.
achikua'a *V.* achukua'a.
achira *n.pos.* 1. seno. 2. leche.
achisa, achise, aise *n.pos.* carga.
achitaa *v.t.* 1. martillar. 2. clavar.
achon *n.pos.* 1. hijo, -ja. 2. cría. 3. fruto, fruta. *pl.* achonni, achooin.
achon'irü *n.pos.* sobrino, -na (materno de hembra).
achonyaashi, -sü *n.pos.m., n.pos.no m.* 1. hijastro, -tra. 2. hijo adoptivo, hija adoptiva.
achukua'a, achikua'a *adv.rel.* otra vez en cuanto a.
achu'laa, atu'laa *v.t.* 1. besar. 2. chupar. *V.* atujawaa.
achumajaa, achunjaa *v.e.* estar celoso, -sa; estar envidioso, -sa.
achuntaa *v.t.* pedir.

achuwajawaa *v.i.* 1. prender (fuego). 2. arrancar (un motor). — *v.t.* prender (fuego). *V.* chuwataa.



achuwajawaa

achuwala *n.pos.* llama.
achüküjaa *v.t.* 1. hacerle cosquillas. 2. comprimir.
achükütaa *V.* a'chükütaa.
achü'ü *n.pos.* riñón.
ai₁ *n.pos.* diente. *V.* aliina.
ai₂ *n.* noche.
ai₃ *n.* yuca. *pos.* a'aise
aicha, aiche *n.pos.* ropa interior.
aikeyuu *n.pos.* nieto, -ta; descendiente.
aikkaa *V.* oikkaa.
aikkalawaa *v.i.* 1. sentarse. 2. posesionarse.
aikkale'eraa *v.t.* 1. sentar. 2. establecer. 3. instalar.
ainchi *n.pos.* cuñado (de varón).
ainkaa *v.t.* poder, lograr.
ainkuwaa aa'in *v.i.* 1. asustarse. 2. sorprenderse.
ainküin *posp.* en, entre.
aipa'a *adv.* de noche.
aipa'inka *adv.* anoche.
aippia *n.* árbol trupillo, cují. *pos.* a'aippiase.
aippirua *adj., pron.* seis.
airu'u *posp.* en la horqueta de, entre el diente de.
aise *V.* achisa.
aiwaa, alii *v.i.* doler.
aiwaa apüla, alii apüla *v.i.* ser amado por.

aja'apüin *n.pos.* tamaño (por altura, longitud).

aja'itaa *v.t.* 1. recoger agua. 2. sacar (un líquido).



aja'itaa

aja'lajawaa *v.i.* terminarse, agotarse.

aja'laje'eraa *v.t.* 1. agotar.

2. destruir, exterminar.

aja'ttaa *v.i.* terminarse, acabarse.

ajapkii, ejepkii *n.pos.* muñeca.

ajapulu'uwaa *v.e.* estar a cargo de.

ajapü *n.pos.* mano.

ajapüna *n.pos.* pulsera.

ajaraittaa *v.t.* 1. halar. 2. arrastrar.

ajataa *v.t.* golpear, pegar.

ajayajaa *v.i., v.t.* espiar.

— *v.t.* acechar.

ajuichajaa *V.* ojuichajaa.

ajuittaa, ojuittaa *v.i.* salir.

ajuittiraa, ojuittiraa *v.t.* 1. sacar.

2. librar.

ajujawaa, ojujawaa *v.i.* bostezar.

ajulijaa, ojulejaa *v.i., v.t.* mendigar.

ajuntaa *V.* ojuntaa.

ajununtawaa *V.* ojununtawaa.

ajurulajaa, ojurulajaa *v.t.* revolver.

ajutaa, ojutaa *v.t.* 1. tirar, lanzar.

2. botar.

ajutalaa, ojutalaa *v.t.* abrir.

ajuttaa *V.* ojuttaa.

ajuttiraa *V.* ojuttiraa.

ajutu, ojutu *n.pos.* valor.

ajutuwaa, ojutuwaa *v.i.* caerse.

ajuuna *V.* ojuuna.

ajuyaaajaa, ojuyaaajaa *v.t.* 1. pedir prestado, tomar prestado. 2. deber.

ajuyaala, ojuyaala *n.pos.* deuda.

ajü *n.pos.* 1. savia, resina. 2. pus.

ajütaa *v.t.* enviar, mandar.

ajütaa achikü *v.t.* 1. soltar.

2. empujar.

ajütawaa achikü *v.t.* rechazar, rehusar.

ajüttawaa *V.* ejittawaa.

aka *posp.* con (instrumento).

— *conj.rel.* porque, como.

akaaliijaa, akaalinjaa *v.t.* ayudar.

akacheraa *v.t.* colgar.

akaijaa *v.t.* 1. fumar. 2. ahumar.

akaisa'a, akatsa'a, akanasa'a *conj.*

pero, sin embargo. *gram.* Son las formas masculina, no masculina, y plural. La conjunción concuerda con el complemento del verbo transitivo o con el sujeto si el verbo no es transitivo.

akajee *posp.* por medio de.

— *conj.rel.* porque.

aka'aya *adv.* asimismo.

akalia, aka'iya *n.pos.* fecha, día de, tiempo de. *V.* ka'i.

akalu'ujaa *v.t.* llenar. *V.* alu'u.

akanain *n.pos.* sueldo, ganancia.

akanajaa *v.t.* 1. ganar. 2. vencer.

akanajuwaa *v.e.* ser vencido, -da.

akaratsi, akaraishi *adj., pron.* siete.

akasalajaa *V.* asalajaa.

akatalaa *v.t.* separar, apartar.

akatalawaa *v.i.* apartarse.

akotchajaa, okotchojoo *v.t.*

recoger, reunir.

akotchajawaa, okotchojowaa *v.i.*

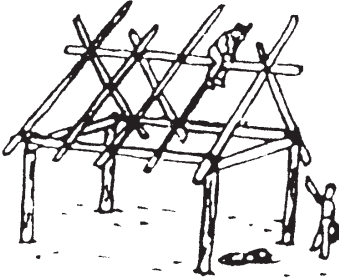
reunirse, juntarse.

akua *n.pos.* 1. viaje. 2. curso. 3. paso, velocidad.

akuaippa *n.pos.* 1. forma, naturaleza. 2. manera. 3. conducta, costumbre. 4. vida.

akulajawaa aa'in *v.e.* 1. sentir pereza. 2. estar aburrido, -da.

akumajaa, aku'ujaa, akunyajaa *v.t.* 1. hacer, construir. 2. arreglar. 3. componer. 4. crear.



akumajaa

akurulaa *v.i.* tener frío.

akutkujawaa *v.i.* temblar.

aküjaa *v.t.* 1. contar. 2. confesar.

aküjaa achikü acusar, denunciar.

akünülaa *v.t.* masticar.

a'ajaa *v.t.* quemar.

a'aka *posp.* 1. entre. 2. en (mezclado), en medio de.

a'alain *n.pos.* mentira. *V.* alawaa.

a'alijawaa *v.i.* estar de parto.

a'anaa *v.t.* 1. armar. 2. tejer (en un telar). *V.* anülü, e'inaa.



a'anaa

a'anapaa *v.t.* pedir prestado.

a'anawaa *v.t.* vestir, vestirse.

a'apüla *n.pos.* arma.

a'ata *n.pos.*

1. parte, pedazo, porción.
2. lado.
3. compañero, -ra; socio, -cia.



a'anawaa

a'ataa *v.t.*

ponerle a uno (vestido, prenda); ponerse (vestido, prenda).

a'atapajaa *v.t.* esperar.

a'ato'u *posp.* al lado de.

a'chaataa *V.* a'yaataa.

a'chükütaa, achükütaa, a'tkütaa *v.t.* pisar.

a'ikaa *V.* e'ikaa.

a'itaa *v.t.* pegar (con un proyectil).

a'itaa juya *v.i.* llover.

a'ktütajawaa *v.i.* sufrir un ataque.

a'lakajawaa *v.t.* cocinar.

a'lapüjaa *v.t.* soñar con.

a'luwajaa, a'uwajaa, o'uwajaa *v.t.* robar.

a'luwatawaa, o'uwatawaa *v.i.* huir, escapar.

a'tkütaa *V.* a'chükütaa.

a'ttia *n.pos.* cosecha, cultivo. *abs.* a'ttiee. *V.* pünajüt.

a'uwajaa *V.* a'luwajaa.

a'ü *n.pos.* 1. semilla. 2. bala.

a'üi *n.pos.* 1. suegro (de mujer).

2. nuera (de varón).

a'ülü *n.pos.* 1. suegra (de mujer).

2. nuera (de mujer).

a'ülüjaa *v.t.* regañar.

a'ülüjirawaa *v.i.* discutir.

a'ünüü *n.pos.* enemigo, -ga.

a'ürülawaa *v.t.* odiar.

a'ütpa'a *posp.* al lado de, junto a.

a'waajaa *v.t.* alabar.

a'waataa *v.i.* gritar.
a'waatawaa *v.i.* jactarse.
a'wala *n.pos.* cabello. *V.* walashi.
a'walakajaa *v.t.* dispersar, esparcir.
a'wanajawaa *v.t.* cambiar.
a'wayuuse *n.pos.* esposo, -a.
V. wayuu.
a'wiira, a'wüira *n.pos.* 1. lágrima.
 2. manantial.
a'yaataa, a'chaataa *v.t.* pegar,
 golpear, azotar.
a'yalajaa *v.i.* llorar.

**a'yalajaa**

a'yalajiraa *v.t.* 1. tocar (música o instrumento). 2. tener velorio.
a'yapüjaa, a'yapajaa *v.t.* coser.
a'yataai, -taali *n.m., n.no m.*
 trabajador, -dora. *pl.* a'yataalii.
a'yatawaa *v.i.* trabajar.
 — *n.* trabajo.
alama *n.* pasto. *pos.* a'alamase,
 a'alamain.

**alama**

alapajaa *v.i.* lamentar la muerte de uno, asistir a un velorio.

alataa *v.i.* pasar, suceder.
alaüla *n.pos.* tío (materno).
alaülashi, -sü *n.pos.m., n.pos.no m.*
 jefe, -fa; comandante; dueño, -ña.
pl. alaülashii. *V.* laülaa.
alawaa *n.* mentira. *V.* a'alain.
aleewaa *v.e.* tener amistad.
ale'e *n.pos.* estómago, vientre,
 abdomen, barriga.
ale'ejaa *v.i.* volver, regresar.
ale'eru'u *posp.* en el vientre de,
 en el interior de.
alerajaa *v.t.* sentir asco por,
 aborrecer, desdeñar.
aleshi *n.pos.* cuñado (de mujer).
alia *n.pos.* precio, valor.
alii *V.* aiwaa.
aliichajaa *v.t.* 1. ordeñar.
 2. exprimir.

**aliichajaa**

aliika, aliuuka *adv.* por la tarde.
aliikainka *adv.* ayer.
aliikajawaa *v.i.* subir, subirse.
aliima *V.* e'iima.
aliina *n.pos.* muela. *V.* ai₁.
aliita *n.* totuma (especie de calabaza).
pos. a'aliitain *V.* iita.
alijuna *n.* blanco, -ca (persona no wayuu); civilizado, -da (persona no wayuu). *pos.* a'alijunase.
alijunaiki *n.* español (idioma).
alio'u *n.pos.* herida.
aliuuka *V.* aliika.

alu'u *posp.* dentro de, en.

alu'ujasa'a *conj.* pero.

alumajaa *v.t.* amansar (caballo, mula, burro).



alü'üjaa

aluuwain *n.pos.* pecho.

aluwatawaa *v.i.* gobernar, mandar.

— *v.t.* enviar, mandar.

aluwatawaa aa'u gobernar.

alüin *n.pos.* nieto, -ta.

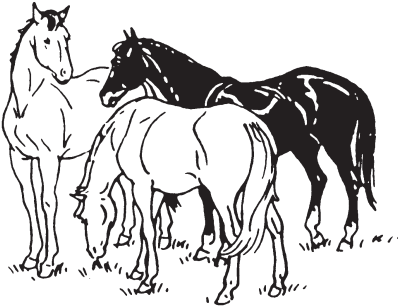
alüinyuu *n.pos.* cuñada (de varón).

alüjaa *v.t.* rastrear.

alü'üjaa *v.t.* llevar, cargar, traer.

alü'ülaa *v.i.* acercarse (en el tiempo; a un meta). *V.* arütkawaa.

ama *n.* caballo. *pos.* a'amain.



ama

amaa *posp.* con (acompañamiento).

— *conj.rel.* y, que, siendo que.

amaajachi, -tü *n.pos.m., n.pos.no m.* compañero, -ra. *pl.* amaajana.

V. o'uyajana.

amaiwa *adv.rel.* en aquel tiempo de.

ama'a *n.pos.* duración.

ama'ana *posp.* donde, en posesión de.

ama'ichiki, ama'ichikü *posp.* antes de la salida de. *V.* achikiru'u.

ama'inru'u *conj.rel.* mientras.

amane *n.pos.* bondad, cariño.

amaünajaa *v.i.* cobrar por daño a una persona.

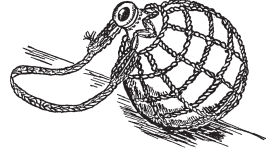
amaüsijaa *v.t.* domar, amansar.

amojujaa *v.t.* dañar, perjudicar.

amuuyuu, amouyuu *n.* cementerio. *pos.* a'amuuyuuse.

amüchi *n.* múcura (vasija de barro cocido para agua). *pos.* amüche.

amüin *posp.* a, para.



amüchi

amüiwa'a *adj.rel.* solo, -la; mismo, -ma; propio, -pia.

amüla *n.pos.* garganta.

amülaa *v.i.* derramarse, gotear.

amüliajaa *v.t.* 1. compadecerse de, tener compasión de. 2. consolar. 3. ayudar.

amüliala *n.pos.* sufrimiento.

amükira *n.pos.* 1. vello. 2. pluma.

amüoulüi *v.i.* 1. perderse. 2. perecer.

amüraajüin *n.pos.* novio, -via.

amüsain *n.pos.* humo.

amüschijaa, amüschijaa *v.i.* atragantarse.

ana *n.pos.* 1. diseño. 2. color.

anaa₁ *v.e.* ser bueno, -na; estar bien. — *v.i.* sanar.

— *n.* salud.

anaa₂ *interj.* aquí están, estamos.

V. anii, anuu.

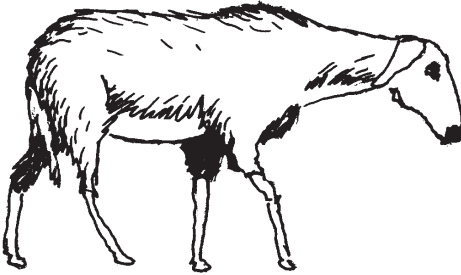
anaajawaa *v.t.* guardar.

anaatawaa *v.i.* acomodarse.

anachonwaa *v.e.* ser bonito, -ta.

anain *posp.* en, a.

— *conj.rel.* que, siendo que.



anneerü

anainjee *posp.* de, por.

— *conj.rel.* porque (como consecuencia de).

anainmüin *posp.* a, hacia.

anainmüinre'eya *posp.* hasta.

— *conj.rel.* hasta que.

anajaa *v.t.* mirar, observar.

anajaa aa'u 1. vigilar. 2. cuidar.

anakaa *v.t.* alumbrar.

analawaa *v.t.* 1. averiguar qué es, examinar. 2. averiguar cómo está.

analüü *v.e.* estar mejor de salud.

anamiaa, anemiaa *v.e.* ser bueno, -na; ser justo, -ta; ser bondadoso, -sa.

aneekaa, aneukaa *v.t.* escoger, elegir.



antaa

anii *interj.* aquí está, estoy

(masculino). V. anuu, anaa₂.

anneerü *n.* oveja. *pos.* a'anneetse.

ano'u *n.pos.* diseño.

anooi, anoui *n.* terreno despejado. *pos.* a'anooise.

anoopa'a, anouipa'a *adv.* afuera.

anoujaa *v.i., v.t.* crear.

— *n. fe.*

anouktaa *v.t.* corregir, arreglar, poner en orden.

anoula *n.pos. fe.*

antaa *v.i.* venir, llegar.

antaa anain *v.t.* encontrar.

antiraa *v.t.* traer.

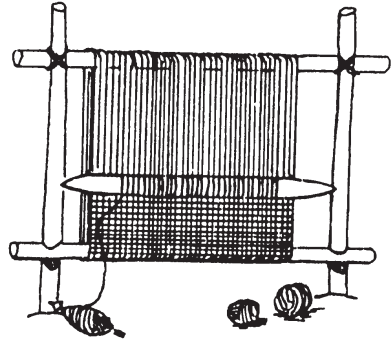
anua *n.* barco. *pos.* a'anuin.

anujulaa *V.* ounjulaa.

anujulawaa *V.* ounjulawaa.

anulu *n.pos.* nuca, cuello.

anuu *interj.* aquí está, estoy (no masculino). V. anii, anaa₂.



anülü

anüiki, anükü *n.pos.* 1. voz, habla.

2. palabra, mensaje, opinión expresada. 3. idioma.

anülia *n.pos.* nombre.

anüliee *n.* 1. lista de nombres.

2. mensajero.

anülü *n.* telar. *pos.* a'anülüin.

V. a'anaa.

apaajirawaa *v.i.* separarse (cada uno a su propio camino).

apachera *n.pos.* dedo (del pie).

V. ejepira.

apain *n.* huerta. *pos.* a'apainse.

V. yüüja.

apa'a *n.pos.* superficie, piso.
 — *posp.* en (el área de).
apalaalajaa *v.i.* ir de compras.
apalanajawaa *v.i.* fluir.
apalapajaa *v.t.* hacer rodar.
apalapajawaa *v.i.* rodar.
apalirajaa *v.t.* mezclar.
apana₁ *n.pos.* hoja.
apana₂ *n.pos.* hígado.
apanapajaa *v.t.* encontrarse con una persona en el camino.
apantajawaa *v.i.* irse corriendo.
apasijawaa *v.i.* hacer una visita, pasear.
apato'u *n.pos.* uña, garra, pezuña.
aponoo *V.* oponoo.
apü *n.pos.* atadura, cabestro, cuerda, sarta (de cuentas).
apücho'u *posp.* detrás de.
apü'ü *n.pos.* muslo.
apü'üya *n.pos.* pastor, -tora; guardián, -diana; cuidador, -dora.
apüla *posp.* para, por.
 — *conj.rel.* para que.
apülain *n.pos.* poder.
apülajaa *v.t.* prohibir.
apülapünaa *posp.* antes de.
 — *conj.rel.* antes de que.
apülee *n.pos.* lugar, sitio, puesto.
apüleerua *posp.* delante de.
apüna *n.pos.* camino, sendero.
V. wopu.
apünajaa *v.t.* sembrar.
apünüin *adj., pron.* tres.
apüshi *n.pos.* 1. familia, pariente.
 2. compañero, -ra. 3. parte.
apüshua'a *adj.rel., pron.rel.* todo, -da.
apütaa *v.t.* dejar.
apütawaa *v.i.* ser dejado, -da; quedar.
apütawaa apüla 1. dejar sobras a.
 2. despedirse de.
apüttaa *v.i.* romperse (algo como cuerda, bolsa).
apüya *V.* epia.
aralajaa *v.t.* dejar en remojo.

aralo'u *n.pos.* coronilla.
 — *posp.* encima de, sobre la cabeza de.
arülaa *v.e.* ser delgado, -da (de objetos planos).
arüleejaa *v.t.* pastorear.
arütkawaa *v.i.* acercarse a.
V. alü'ülaa.
asa *n.pos.* filo.
asaa *v.t.* beber.



asaa

asaajaa *v.t.* traer, ir a buscar.
asachiralü *n.pos.* vaca. *V.* paa'a.
asakaa *v.t.* saludar.
asakiraa *v.i.* preguntar.
asa'a *n.pos.* 1. pierna, pata. 2. horcón (de la casa), columna.
asa'wajaa *v.t.* alcanzar.
asala *posp.* a causa de, por.
asalaa *n.* carne.
asalajaa, akasalajaa *v.t.* afilar.
asanalaa aa'in *v.i.* respirar, suspirar.
asapain *n.pos.* rodilla.
asapia *n.pos.* pasaje.
asapü *n.pos.* espalda, columna vertebral.
asatala *n.pos.* codo.
asawaa *v.t.* beber (bebida alcohólica).
ase *n.pos.* fibra, pulpa, borra.
ase'eru'u *n.pos.* mitad, cintura.
ase'ewain *n.pos.* cadera.

asema *n.pos.* 1. leña. 2. fuego. *V.* siki.

asepü *n.pos.* pared.

aseyuu *n.pos.* espíritu de la piache.

asi *n.pos.* cola.

asii *n.pos.* flor.

asiipü *n.pos.* sobrino, -na (materno de varón). *pl.* asiipünuu.

asiiyajawaa *v.t.* ensillar.

asijaa *v.t.* 1. asar. 2. quemar.

3. marcar.

asipala₁ *n.pos.* cicatriz.

asipala₂ *n.pos.* viga lateral.

asira *n.pos.* risa.

asiraa *v.t.* dar de beber.

asirajaa *v.i.* reirse.

asiranajawaa *v.i.* resbalar.

asirü *n.pos.* 1. presa. 2. culpa.

asiwataa *v.t.* desatar.

aso'iraa aa'in *V.* oso'iraa aa'in.

aso'irawaa aa'in *V.* oso'irawaa aa'in.

asotaa, osotaa *v.t.* apuñalar, pinchar.

— *v.i.* brotar, retoñar.

asottaa, osottaa *v.i.* quebrarse.

— *v.t.* quebrar.

asouktaa *v.i.* responder.

asukaa *v.t.* recoger leña.

asukawaa apüla *v.t.* 1. esperar (con preocupación). 2. echar de menos.

asüküitaa *v.i.* rasgarse.

— *v.t.* rasgar.

asü'ütaa *v.t.* arrancar.

— *v.i.* salir, desprenderse.



asüsiinajaa

asüla *n.pos.* 1. arteria, vena.

2. tendón.

asülajaa *v.t.* regalar.

asürülaa *v.t.* 1. cerrar. 2. encerrar.

V. süttaa.

asüsiinajaa *v.t.* acecinar (salar la carne y secarla al aire).

asütaa *v.t.* quitar.

asha *n.pos.* sangre. *V.* isha.

ashaittaa *v.i.* jugar.



ashaittaa

ashajaa *v.i., v.t.* escribir.

ashajawaa *v.t.* pintarse la cara.

ashakataa *v.i.* bajar, descender.

asha'walawaa *v.i.* 1. ponerse de pie.

2. pararse. *V.* sha'wataa.

ashantajaa *v.t.* adivinar (por suposiciones).

ashapajawaa *v.i.* darse prisa, tener prisa.

ashapatawaa *v.i.* preocuparse.

ashataa₁ *v.i.* sanar (una herida).

ashataa₂ *v.t.* copiar, imitar, aprender imitando.

ashatawaa *v.i.* partirse.

— *v.t.* partir.

ashe'ejirawaa *v.i.* pelear con puños.

ashe'etaa *v.t.* golpear, patear.

ashe'etuwaa oo'ui *v.i.* tropezar.

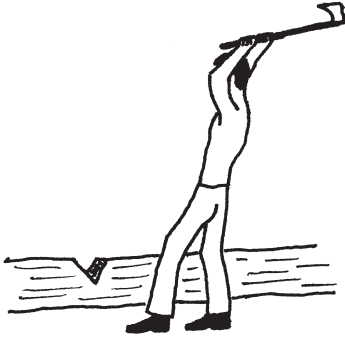
ashe'in *n.pos.* ropa. *abs.* she'in.

ashi *n.pos.* 1. padre. 2. tío (paterno).

abs. ashüü.

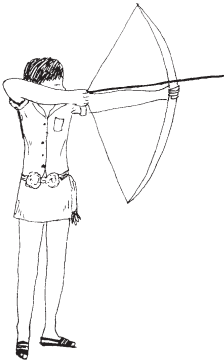
ashiitaa *v.i.* orinar.

- ashijawaa** *v.t.* lavar (ropa).
ashimia *n.pos.* 1. suegro (de varón).
 2. yerno (de varón).
ashiyaashi *n.pos.* padrastro.
ashottaa, oshottoo *v.t.* cortar (con hacha, machete).



ashottaa

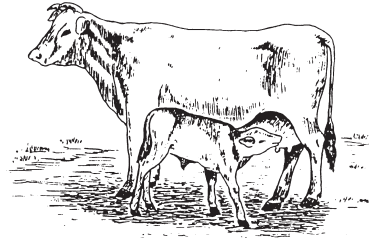
- ashoujaa** *v.i.* estornudar.
ashuku *n.pos.* huevo.
ashunuu *n.pos.* hermana menor (de varón).
ashutaa *v.i.* meterse, entrar a la fuerza.
ashutaa aa'u invadir, atacar.
ashuunajaa *v.i.* nadar.
ata *n.pos.* 1. piel, cuero. 2. cáscara, corteza. 3. cubierta, envoltura, vaina.



atkaa

- ataa** *v.i.* atragantarse.
atak, atek *interj.* ¡caramba!

- ata'ülaa** *v.t.* coger, agarrar.
atalejaa *v.t.* tocar (tambor, puerta).
atamawaa *v.i.* 1. levantarse.
 2. incorporarse.
ataralawaa amaa *v.t.* confiar en, contar con.
ataralüichi, -rü *adj.* adulto, -ta.
ataüjawaa *v.t.* violar (a una mujer).
atchin *V.* atsüin.
atek *V.* atak.
atkaa *v.t.* flechar, punzar.
 — *v.i.* retoñar.
atkawaa *v.i.* pelear.
atouta *n.pos.* piel entera, superficie entera.
atpajaa *v.t.* recolectar (alimento).
atpanaa *n.* conejo, -ja. *pos.* a'atpanaase.
atsüin, atsin, atchin *n.pos.* fuerza, fortaleza.
atujawaa *v.i.* mamar. *V.* achu'laa.



atujawaa

- atujeejachi, -tü** *n.pos.m., n.pos.no m.* subordinado, -da. *pl.* atujeejana.
atujuna *n.pos.* viga.
atu'laa *V.* achu'laa.
atu'u *n.pos.* superficie interior, superficie inferior, parte superior de las piernas.
atulaa *v.t.* entretejer, tejer, trenzar.
atunkaa *v.i.* dormir.
atuushi *n.pos.* 1. abuelo.
 2. antepasado. *pl.* atuushinuu.
atüjaa *v.t.* saber.
atüjawaa aa'u *v.t.* saber de.
atükaa *v.t.* formar, moldear.
atükaa pootshi embarrar.

atükawaa *v.i.* atascarse.

atüma *posp.* por.

atüna *n.pos.* 1. brazo, ala. 2. rama.
3. pluma.



atunkaa

atünajutü *n.pos.* amigo, -ga.

atürüla *n.pos.* trueno, paso
estruendoso de animales.

atütüjaa, atütajaa *v.t.* animar,
alentar.

aüjaa *v.t.* cortar (el pelo), afeitarse,
trasquilarse.

aüjawaa *v.t.* 1. matar (ganado).
2. desollar.

aülijana *n.pos.* collar.

aürülaa *v.e.* estar flaco, -ca.

aüttawaa *V.* ejittawaa.

awaa *n.pos.* saliva.

awachira, awatira *n.pos.* carrera.

awajawaa *v.i.* rajarse, partirse.

awala *n.pos.* hermano, -na.
pl. awalayuu.

awalaajaa *v.t.* pagar. *V.* walawaa.

awalainse *n.pos.* mandíbula, quijada.

awala'ata *n.pos.* compañero, -ra;
pareja.

awalapa'a *n.pos.* mejilla.

awarala *n.pos.* luz. *V.* waratshii.

awareejaa *v.t.* barrer.

awashirüin *n.pos.* riqueza.

awataa *v.i.* 1. volar, despegar.
2. saltar, brincar.

— *v.t.* saltar.

awatawaa *v.i.* 1. correr. 2. soplar (el
viento). 3. volar (por el viento).

awatira *V.* awachira.

awatse *n.pos.* costilla.

awaüya, awaüye *n.pos.* semillas
(para la siembra). *abs.* waiüyee.

awoutisaajaa *V.* owoutisaajaa.

ayaa *n.pos.* relámpago.

ayaakua, o'uyaakua *n.pos.*

1. imagen, fotografía. 2. ejemplo.

ayaawajaa *v.t.* contar, medir.

ayaawase *n.pos.* señal, símbolo.

ayaawataa *v.t.* 1. reconocer,
distinguir. 2. medir.

ayaawataa aa'u entender.

ayalajaa *v.t.* comprar.

ayaleraa *v.t.* levantar, alzar.

ayaluju *V.* ayolojo.

ayamüjaa *V.* ayounjaa.

ayataa *v.i.* seguir.

ayee *n.pos.* lengua.

ayolojo, ayaluju *n.pos.* 1. sombra.

2. apariencia. 3. espíritu, fantasma.

ayoujaa *v.t.* criticar.

ayoujirawaa *v.i.* competir.

ayouktaa *v.t.* rechazar.

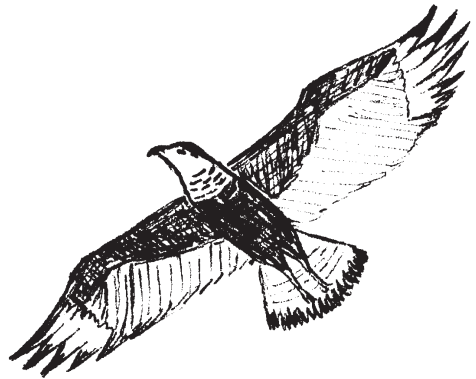
ayounjaa, ayamüjaa *v.t.* azotar
severamente.

ayu'laa *v.t.* 1. sacar. 2. retirar.

3. restar.

ayuulii *v.e.* estar enfermo, -ma.

— *n.* enfermedad. *V.* mayeinwaa.



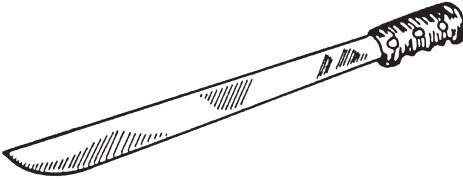
awataa

ayülain *n.pos.* intestino, tripa.

ayüüjawaa *v.t.* moler.

Ch - ch

chajaruuta *n.* machete. *pos.* achajaruutse.



chajaruuta

cha'aya *adv.* allá (lejos).

che'esaa *n.* arete. *pos.* ache'ese.

che'ojawaa *V.* cho'ujawaa.

chi *adj.* este.

chii *pron.* éste.

— *adj.* este. *gram.* Esta forma del adjetivo se usa después del nombre.

chiiruajachi, -tü *adj.* posterior; último, -ma.

— *n.m., n. no m.* posterior; último, -ma.

chira *adj.* ese.

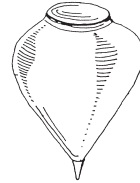
— *pron.* ése.

chirinchi *n.* aguardiente. *pos.* -in.

chisa *adj.* aquel.

— *pron.* aquél.

chocho *n.* trompo. *pos.* -in.



chocho

cho'ujawaa, che'ojawaa, ja'ijawaa *v.e.* faltar.

chuwataa *v.e.* estar encendido, -da; estar prendido; estar brillando.

V. achuwajawaa.

chü'laa *v.e.* estar mojado, -da.

— *v.i.* mojarse.

chünü'ü *n.* colibrí.

E - e

eechin *n.pos.* marido, esposo.

eejirawaa *v.i.* luchar.

eejuu *n.pos.* olor.

ee'irain *n.pos.* canción. *V.* jayeechi.

ee'irajaa *v.i., v.t.* cantar.

ee'iraka *n.pos.* sustituto, -ta; suplente.

ee'iranajawaa *v.t.* cambiar, reemplazar.

— *v.i.* transformarse.

ee'irataa *v.t.* cambiar.

ee'iratawaa *v.t.* cambiar de esposo, -sa.

ee'iree *posp.* por afán de.

— *conj.rel.* para que.

ee'iyalawaa *v.i.* 1. aparecerse, asomar. 2. asomarse.

ee'iyataa *v.t.* mostrar, señalar, revelar.

eema *n.pos.* miedo a.



ee'irajaa

eemerawaa *v.i.* descansar.

— *n.* descanso.

eemioushi *n.pos.* sombra.

eenakaa, aanekaa, ounekaa *v.t.*

llamar.

eerüin *n.pos.* esposa.



eirakawaa

eetaa *v.i., v.t.* vomitar.

eewaa *v.e.* haber, existir.

eewaa ama'ana tener.

eewain *n.pos.* víctima.

eewawaa *v.i.* accidentarse,

lastimarse, dañarse.

ei *n.pos.* 1. madre. 2. tía (paterna).

abs. eyüü.

eimalawaa, ejimalawaa *v.i.*

calmarse, apaciguarse.

eimata *n.pos.* labio.

eimüse *V.* eipüse.

einalu'u *posp.* en el fondo de, en el principio de.

— *n.pos.* nalga.

einase *n.pos.* asiento.

eipiraa *v.t.* perseguir.

eipüse, eimüse *n.pos.* 1. hueso.

2. espina. *V.* jiiipü.

eirakawaa *v.i.* mirar.

eisalajaa *v.t.* cuidar, asear.

eisalawaa *v.i.* acostarse.

eitajaa *v.t.* repartir.

eitawaa *v.i.* volver, regresar.

eite'eraa *v.t.* devolver.

eiwa'ajaa aa'in *v.t.* perturbar,

alborotar, incitar.

eiyaasü *n.pos.* madrastra.

eiyajaa *v.t.* 1. curar. 2. hechizar.

ejeerüjaa *v.t.* marcar.

ejejerawaa *v.i.* cuchichear, secretar.

ejepira *n.pos.* dedo (de la mano).

V. apachera.

ejepkii *V.* ajapkii.

ejerü *n.pos.* cuerda (para colgar la hamaca).

ejetaa *v.t.* escupir.

ejimalawaa *V.* eimalawaa.

ejitaa *v.t.* verter (polvos o granos),
echar (polvos o granos).

ejittawaa, ajüttawaa, aüttawaa
v.t. atar.

ekaa *v.t.* 1. comer. 2. picar.

eke'ejaa aa'in *v.t.* molestar.

ekeraajaa *v.t.* terminar, cumplir.

— *v.i.* cumplirse. *V.* kerawaa.

ekerojiraa *v.t.* meter.

ekerolaa *v.i.* entrar.

ekia *n.pos.* 1. mano derecha.

2. utensilio para comer.

ekii *n.pos.* 1. cabeza. 2. mente.

3. tocón. 4. fuente. 5. origen.

6. decena (para formar números).

abs. ekiyüü.

ekiipala *n.pos.* 1. almohada.

2. viga maestra, cumbreira.

ekiipü'ü *n.pos.* cabeza (de un grupo),
guía, jefe.

ekiisa, ekiise *n.pos.* grito. *abs.* kiisa,
kiise.

ekiisholoin *n.pos.* cerebro, seso.

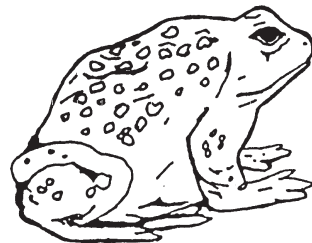
ekiraa *v.t.* dar de comer.



ekiraa

ekirajaa *v.t.* enseñar.
ekirajawaa *v.t.* estudiar, aprender.
eküülü *n.* comida, alimento. *pos.* eküün.
e'e *n.pos.* plaga, parásito.
e'ejena *n.pos.* 1. cabalgadura. 2. vehículo, carro.
e'ejü *n.pos.* sabor.
e'erü *n.pos.* cuñada (de mujer).
e'ichi *n.pos.* 1. nariz. 2. hocico. 3. pico (de un pájaro). 4. punta.
e'ijjaa *v.i.* tener diarrea.
e'iima, aliima *n.pos.* barba.
e'iitaa *v.i.* defecar.
e'ikaa, a'ikaa *v.t.* 1. enseñar, instruir. 2. llevar.
e'ikajawaa *v.t.* llevar y dejar.
e'ikawaa *v.e.* estar herido, -da.
e'inaa *v.t.* tejer con aguja. *V.* a'anaa.
e'ipa *n.pos.* pedazo, parte.
e'ipajee *posp.* en respuesta a.
e'ipo'u *n.pos.* frente.
e'ipolo *n.pos.* 1. tapa. 2. rival.
e'ipünawaa *v.t.* llevar y dejar de camino, dejar de paso.
e'ira *n.pos.* 1. sonido, ruido. 2. llanto. 3. canto (de animal).
e'iruku, e'itku *n.pos.* 1. carne, cuerpo. 2. casta.
e'iru'u *n.pos.* punta. — *posp.* en la punta de.
e'iruma *n.pos.* primogénito, -ta.
e'itaa *v.t.* aportar.
e'itawaa *v.t.* 1. poner, meter. 2. proponer, suponer. 3. designar, asignar, establecer.
e'itku *V.* e'iruku.
e'iyaise, e'iyeinse *n.pos.* barbilla, mentón.
e'iyuu *n.pos.* visita; huésped, -da.
e'raa *v.t.* 1. ver. 2. experimentar.
e'raajaa *v.t.* conocer.
e'rajaa *v.t.* mirar. e'rajaa aa'u cuidar, vigilar.
e'rajawaa *v.t.* mirar, observar, examinar.

emechi *n.pos.* brasa.
emeejaa *v.t.* 1. engañar. 2. defraudar.
eme'eraa aa'in *v.t.* 1. convencer, persuadir. 2. atraer.
eme'erainpala *n.pos.* blanco de broma o burla.
eme'erajawaa *v.i.* bromear.
ememajaa, ememejaa *v.i.* lloviznar.
emerijjaa *V.* emirijjaa.
emeroloo *v.i.* hundirse.
emeshi *n.pos.* suegra (de varón).
emetulu *adv.* en voz alta, fuertemente.
emia *n.pos.* comida para el viaje.
emiirua *n.pos.* hermana menor (de mujer).
emi'ijaa *v.i.* jugar.
emi'ira *n.pos.* juguete.
emiraa *v.e.* estar harto, -ta.
emiralaa *v.t.* tragar.
emirijjaa, emerijjaa *v.t.* medir.
emülia *n.pos.* hermano menor. *abs.* emüliee.
epaya *n.pos.* hermano, -na mayor.
epejwaa *v.t.* prender, encender. — *v.i., v.t.* arrancar (un motor).
epe'e *n.pos.* mano izquierda.
eperaa *v.e.* estar borracho, -cha. — *v.i.* emborracharse.
eperulajaa *v.i.* chismear.
eperü'üi *n.* sapo.



eperü'üi

epesajaa *v.t.* pesar.
epetaa *v.e.* ser poco profundo, -da.
epettaa *v.t.* tocar.
epi₁ *n.pos.* medicina, remedio, veneno (para exterminar algo).

epi₂ *n.pos.* cabo, mango (de un utensilio).

epia, apüya *n.pos.* 1. casa. 2. nido. V. miichi.



erü

epijaa *v.t.* 1. criar. 2. sustentar.

epijana, epishana *n.pos.* ruido de objetos producido por golpes o fricción.

epirajaa *v.t.* llenar, inflar.

epishana V. epijana.

epitanajaa *v.t.* barrer.

era *n.pos.* 1. jugo, savia. 2. caldo. 3. sudor.

eroku *posp.* en (un líquido).

erouse *n.pos.* tapa, tapón.

erü *n.* perro, -rra. V. mürülü.

eweetaa *v.i.* salir a la vista, aparecer.

ewein *n.pos.* lunar.

ewiijaa *v.i.* silbar.

I - i

ichee *v.e.* 1. estar tenso, -sa. 2. estar apretado, -da. 3. estar, ser tieso, -sa; estar, ser firme; estar, ser fijo, -ja.

4. estar, ser duro, -ra. 5. ser resistente, ser inflexible.

ichii *n.* 1. sal. 2. árbol dividive. *pos.* e'ichiise.

iipünaa *adv.* arriba.

iisho *n.* ave cardenal coriano.

iita *n.* recipiente para comida o bebida. *pos.* -in. V. aliita.

iiwa *n.* primavera (tiempo de lluvias menores), Pléyades (constelación).

ipa *n.* piedra. *pos.* eipain.

ipooluu, ipuoluu *v.e.* estar encinta, estar embarazada.

iraa *v.e.* ser insípido, -da; tener poco sabor.

irama *n.* venado.

irolu *adj.* verde (no seco).

isaa achiki *v.e.* no poder. *gram.* El sujeto de *isaa* corresponde al

complemento del verbo 'poder' y el complemento de *achiki* corresponde al sujeto de 'poder'.

isashii *n.* tierra virgen, desierto.

isira, ishira *n.* maraca. *pos.* eisira.

isha *n.* sangre. V. asha.

ishaa *v.i.* sufrir una quemadura, quemarse.

ishi *n.* hueco, pozo. *pos.* eishin, eishia.

ishii *v.e.* ser amargo, -ga.

ishira V. isira.

ishoo *v.e.* ser rojo, -ja.

itaa *v.i.* secarse.

ittaa *v.e.* estar podrido, -da.

— *v.i.* 1. pudrirse, descomponerse, deshacerse. 2. quemarse, sufrir una quemadura.

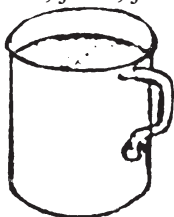
iwaa *v.e.* ser prostituta.

iwana *n.* iguana.

iyaa *v.e.* estar crudo, -da.

J - j

jaarü *n.* pocillo, jarra, jarro. *pos.* -in.



jaarü

ja'apü, ka'apü *adj.* mediano, -na.

ja'ijawaa *V.* cho'ujawaa.

ja'itaichi, -rü, -na *conj.* aunque, no importa que. *gram.* Son las formas masculina, no masculina, y plural. La conjunción concuerda con el complemento del verbo transitivo o con el sujeto si el verbo no es transitivo.

ja'iwaa *v.e.* estar caliente.

ja'nyuulerü *V.* ja'yumulerü.

ja'nyuwaa *V.* ja'yumuu.

ja'rai *adj., pron.* cinco.

ja'yaa *v.i.* aparecer.

— *v.e.* ser visible, ser audible.

ja'yulu *V.* je'yulu.

ja'yumulerü, ja'nyuulerü *n.* mosca.



ja'yumulerü

ja'yumuu, ja'nyuwaa *v.e.* estar bien cocido, -da; estar maduro, -ra.

jalaa *v.e.* dónde estar.

jalaichi, -rü; -na *interj.* ven acá (masculino, no masculino); vengán acá.

jalia *interj.* ¡cuidado!

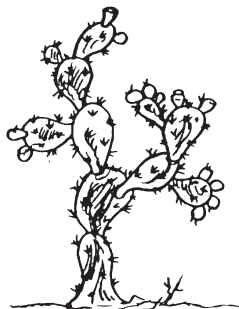
jamaa *v.e.* por qué ser, cómo ser.

jamaamaa *v.e.* ser liviano, -na.

jama'a *n.* hamaca. *pos.* -in.

jamü *n.* hambre, escasez de alimento.

jamüche'e *n.* tuna.



jamüche'e

japülii *v.e.* 1. tener vergüenza.

2. ser tímido, -da.

jarai, jaralü, jaralii *pron.* quién, cuál.

— *adj.* cuál. *gram.* Son las formas masculina, no masculina, y plural.

jasai *n.* arena.

jashichii *v.e.* estar enojado, -da; estar bravo, -va. *V.* aashichijaa.

jashü'üwaa *v.e.* ser agrio, -a.

jatü *n.* flecha. *pos.* ajatü.

jawa'awaa *v.e.* 1. estar flojo, -ja.

2. ser suave.

jawataa *v.e.* ser pesado, -da.

jayaa *v.e.* ser barato, -ta.

jayapa *n.* pulga.



jayapa

jayeeci, jayiichi *n.* canción.

V. ee'irain.

je conj. 1. y. 2. o.

jeerü n. 1. hierro (de marcar).

2. marca (en el ganado). *pos.* ejeetse.

jekechi, -tü adj. nuevo, -va.



jeyuu

je'iyee V. ji'iyee.

je'wee v.e. estar maduro, -ra.

je'yulu, ja'yulu n. alacrán.

jemeiwaa, jemelii v.i. nacer.

jemetaa v.e. ser sabroso, -sa.

jemetaa eejuu ser oloroso, -sa.

jemeyuluu, jemeyulaa v.i., v.t. dar a luz, parir.

— *v.i.* nacer.

jemiai n. frío.

jepirachi n. brisa distintiva del norte.

jera v.e. cuánto ser.

jerottaa v.e. ser brillante; ser claro, -ra.

jerulaa v.e. ser ancho, -cha.



jintulu

jeyuu n. hormiga.

jia pron. ustedes; los, las. *V.* shia.

jierü n. 1. mujer. 2. hembra. *pl.*

jieyuu. *V.* eerüin.

jiiku n. cuerda, sogá. *pos.* -in.

jiipü n. 1. hueso. 2. restos mortales.

V. eipüse.

jiirü n. hilo. *pos.* -in.

jiitpai n. hilaza. *pos.* -se.

ji'iyee, je'iyee v.t. negar.

— *v.e.* ser tacaño, -ña.

ji'rupu n. mosquito. *V.* mei.

jima V. jime.

jima'ai n.m. joven (varón). *pl.*

jima'alii.

jimataa v.e. estar quieto, -ta; estar tranquilo, -la.

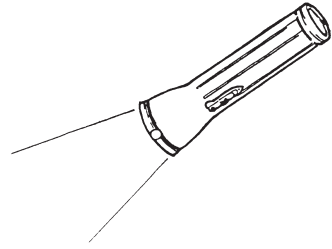
— *v.i.* calmarse.

jime, jima n. pez, pescado. *pos.* -in.

jimo'olu n.no m. muchacha. *pl.*

jimo'onnuu.

jintulu n.no m. niña.



jooki

jintüi n.m. niño, muchacho.

jirijirü V. pirijirü.

jokoma n. gusano.

jo'uu n. nene, -na; bebé.

jo'uuchon adj. pequeño, -ña; corto, -ta.

jolotoo v.e. tener ampolla.

jolotsü n. estrella.

jooki n. linterna. *pos.* -in.

joo'uya interj. vámonos.

joolu'u adv. ahora, pronto.

josoo v.e. estar seco, -ca.

V. oosojowaa.

jotaa v.i. 1. arder. 2. quemarse.

— *v.e.* 1. estar prendido. 2. estar quemado, -da.

jouja adv. cuándo.

jouktai n. 1. viento, brisa. 2. aire.

joulaa *v.e.* ser mucho, -cha; ser bastante.

joyotoo *v.e.* estar sentado, -da.

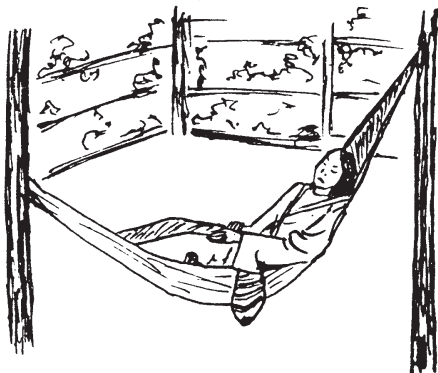


joyotoo

ju'i *n.* grillo.

ju'letaa *v.e.* estar acostado, -da.

— *v.i.* tropezar y caerse.



ju'letaa

juleena *n.* freno (de caballo). *pos.* -se.

julirü *n.* mariposa.

juluu *v.e.* estar seco, -ca; estar marchito, -ta.

junaaya *n.* honda. *pos.* -se.

juriicha, juriichi *n.* comida frita. *pos.* -in.

jutataa *v.e.* estar abierto, -ta.

jutkataa *v.e.* estar reunido, -da.

— *n.* reunión. *V.* outkajawaa.



jutkataa

juya *n.* 1. lluvia. 2. año. *V.* ouyase.

jülüjaa aa'in *v.t.* pensar. *gram.* El sujeto del verbo *jülüjaa* corresponde al complemento del verbo 'pensar' y el poseedor de *aa'in*, 'corazón' corresponde al sujeto de 'pensar'. Por ejemplo, *jülüjashii jia taa'in* equivale a 'pienso en ustedes'.

jüüjüwaa *v.e.* ser obediente; ser sumiso, -sa.

K - k

kaainjalaa *v.i.* causar daño, pecar.
V. aainjala.

kaa'inwaa *v.e.* 1. ser arisco, -ca; ser brioso, -sa. 2. ser temeroso, -sa. 3. ser juicioso, -sa; ser prudente.
V. aa'in.



kaa'inwaa

kaa'ula *n.* cabra, chivo. *pos.* -in.
kaa'ürüi, kaa'ürüla *n.* perla. *pos.* -se.
kaarai *n.* alcaraván (dara).
kaasü *n.* petróleo (para lámpara). *pos.* -in.
kaasha *n.* tambor. *pos.* -in.
kaashapü, kaashapa *n.* langosta (insecto).
kaatei *interj.* ¡oiga!



kaa'ula

kaatset *n.* cárcel.
kachetaa *v.e.* estar colgado, -da.
kachonwaa *v.e., v.i.* 1. tener hijo. 2. dar fruto. V. achon.

kachueera *n.* hierro, alambre. *pos.* akachueetse.

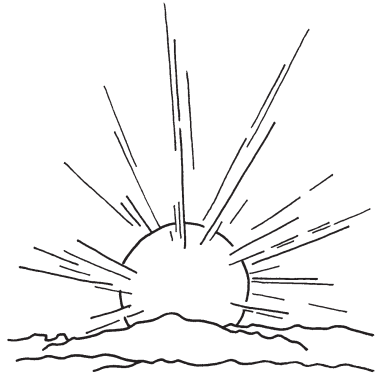
kajaa *v.e.* ser lento, -ta de habilidad.
kakaliaa, kaka'iyaa *v.e.* llevar mucho tiempo, durar mucho tiempo.
V. ka'i.

kakuua *v.e.* ser veloz (andando).
V. akua.

kakuuna *n.* prenda (joya), collar. *pos.* -se, -in.

ka'apü V. ja'apü.

ka'i *n.* 1. sol. 2. día. 3. tiempo.
V. akalia.



ka'i

ka'lapücho'u V. ku'lupucho'u.

ka'lee *v.e.* ser grueso, -sa (de objetos planos).

ka'ruwarai, -ralü *n.m., n.no m.* ladrón, -drona. *pl.* ka'ruwaralii.
V. a'luwajaa.

ka'wayuusee *v.e.* tener esposo, -sa.
V. a'wayuuse.

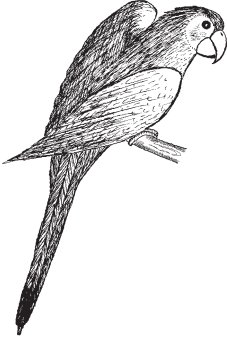
ka'yataa *v.e.* estar un poco retirado, -da.

kalapaasü *n.* patilla (especie de fruta). *pos.* -in.

kalapüi *n.* horcón principal de una casa. *pos.* -se.

kaleena *n.* cadena. *pos.* -se.

kalekale *n.* perico (cara sucia).



kalekale

kale'u *adv.* a mediodía. *V.* ka'i.

kaliina *n.* gallina. *pos.* -se.

kalu'uwaa *v.e.* contener. *V.* alu'u.

kamanewaa *v.e.* ser amable; ser bondadoso, -sa; ser compasivo, -va. *V.* amanee.

kane'ewa *n.* mamón (fruta).

kanüliaa *v.e.* 1. ser llamado, -da.

2. tener fama. *V.* anülia.

kapülewaa *v.e.* ser difícil.

V. mapülewaa.

kapüü *v.e.* estar atado, -da. *V.* apü.

karaloukta *n.* 1. papel. 2. libro. *pos.* akaralouktse.

karateera *n.* carretera.

karatiiya *n.* carretilla. *pos.* -se, -in.

kasa *pron.* qué.

— *n.* cosa.

kasaa₁ *v.e.* tener filo. *V.* asa.

kasaa₂ *v.e.* ser capaz de meter más.



kasipa

kasachiki *n.* 1. noticia. 2. desgracia. 3. guerra.

kasewaa *v.e.* ser ruidoso, -sa; ser bullicioso, -sa.

kasipa *n.* ciempiés.

kaspolüin *n.* arco iris.

kasuwaa *v.e.* ser blanco, -ca; ser canoso, -sa.

kashi *n.* 1. luna. 2. mes.

kashüülaa *v.e.* ser feo, fea; ser grosero, -ra; ser horrible.

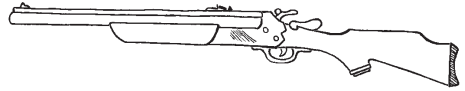
kataa o'u *v.e.* estar vivo, -va; vivir.

— *n.* vida.

katchinwaa *V.* katsüinwaa.

katipirüin *n.* ave atrapamoscas sangre de toro.

katkousü *n.* arma de fuego. *V.* a'apüla.



katkousü

katsüinwaa, katsinwaa,

katchinwaa *v.e.* ser fuerte.

V. atsüin.

katto'ui *n.* mochila. *pos.* -se *V.* piyulu.

katünaa *v.e.* tener

alas.

— *v.i.* nadar.

V. atüna.

katünasü *n.* avión.

kaüsü, kaüsii

v.e. ser gordo, -da.

kawachiraa,

kawatiraa *v.e.*

ser veloz

(corriendo).

V. awachira.

kejuwaa *v.e.*

heder. *V.* ejuu.

keemaa *v.e.* ser

temible; ser

aterrador, -dora.

V. eema.

keenaa *v.i.* 1. derramarse. 2. gotear.

keesü *n.* queso.

kekiwaa *v.e.* ser inteligente; ser sabio, -bia. *V.* ekii.

kemion *n.* camión, carro, automóvil. *pos.* -se.

kepein *n.* café. *pos.* -se.



katto'ui

kepeshuuna *v.* pitshuushi.

kepiala *v.i.* vivir (residir). *V.* epia.

kerawaa *v.e.* estar terminado, -da;
estar acabado, -da; estar listo, -ta.
V. ekeraajaa.

kettawaa *v.e.* estar terminado, -da;
estar concluido, -da; estar listo, -ta.

kisaawaa *v.e.* estar guisado, -da.

kochiina *n.* cochino, -na. *pos.* -se.

kojee *n.* café. *pos.* -se.

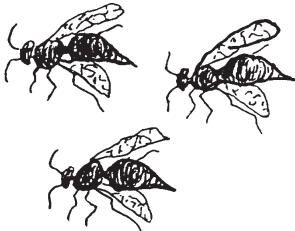
kojoo *v.e.* ser espeso, -sa; ser denso,
-sa.

kojutaa *v.e.* ser caro, -ra. *V.* ajutu.

kojutaa atüma ser respetado, -da
por; ser honrado, -da por.

kojuyaa *v.e.* ser varios, -rias; haber
bastante.

ko'oi *n.* avispa.



ko'oi

ko'oyowaa *v.e.* 1. ser redondo, -da.
2. estar envuelto, -ta; estar
enrollado, -da.

ko'utaa *v.e.* estar callado, -da.

koleejia *n.* colegio. *pos.* -se, -in.

koojaa, koojoo *v.i.* pincharse.

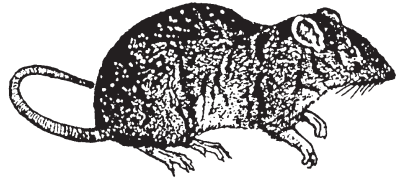
kookooche'erü *n.* ratón, rata.

kootole'era *n.* gallo. *pos.*
okootole'etse.

korolo *n.* cosa (pertenencia de
alguien), pieza. *pos.* akorolo.

kosinapia *n.* cocina. *pos.* -se.

kotoorojüin *adj.* verde (color de
objeto). *V.* wüittüsü.



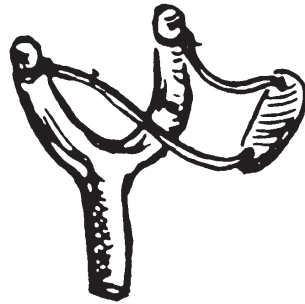
kookooche'erü

koucha *n.* 1. caucho. 2. honda de
caucho. *pos.* -in.

kousüla, kousülo'u *n.* bala. *pos.*
okousülain, okousülo'use.

ku'lupucho'u, ku'lupüchü'i,

ka'lapücho'u *n.* ave cucarachero
currucuchú.



koucha

kulaala *n.* corral. *pos.* akulaatse.

kuli'ichi *n.* vara. *pos.* -in.

kulira *n.* anzuelo. *pos.* -in.

kuluulu *n.* 1. tela. 2. ropa. *pos.*
akuluutse.

kusu *n.* red de pescar. *pos.* -in.

L - l

laa *n.* jagüey. *pos.* -se.

laapi *n.* lápiz. *pos.* -in.



laapi

lakayawaa *v.e.* ser redondo, -da.

la'walawaa *v.e.* ser flexible.

lamuuna *n.* lago. *pos.* -in.

lania *n.* amuleto, contra. *pos.* -in.

lapü *n.* sueño. *pos.* a'lapüin.

laüktaa *v.e.* ser grueso, -sa (de objetos cilíndricos).

laülaa *adj.* viejo, -ja; anciano, -na.

— *n.* 1. viejo, -ja; anciano, -na.

2. jefe, -fa. 3. dueño, -ña. *pl.*

laülaayuu. *V.* alaülashi, -sü.

leechi *n.* leche. *pos.* -in.

leeyataa *v.i.* dar vueltas.

lemtaa, lemütaa *v.i.* arrastrarse, gatear.

lotaa *v.e.* 1. ser recto, -ta. 2. ser ordenado, -da. 3. ser correcto, -ta.

luma *n.* enramada (estructura abierta por todos lados con techo que protege del sol). *pos.* -se.



luma

luta *n.* piedra de afilar. *pos.* -in.

luusa *n.* luz. *pos.* -in.

luwopu *n.* arroyo.

M - m

maa₁ *v.t.* decir.

maa₂ *v.e.* ser así.

maa aka *adv.* como.

— *conj.* como.

— *v.e.* ser como.

maa aka aa'in ser como, parecerse a. *gram.* El sujeto del verbo *maa* corresponde al sujeto del verbo 'parecerse' y el poseedor de *aa'in*, 'corazón', corresponde al complemento de 'parecerse'. Por ejemplo, *müshi aka nia saa'in püliiki* equivale a 'él se parece a un burro'.

maachon *n.* mamá, abuela.

maa'ala *n.* culebra cascabel.

maa'awaa *v.e.* estar desorientado, -da.

— *v.e., v.i.* extraviarse, confundirse.



maachon

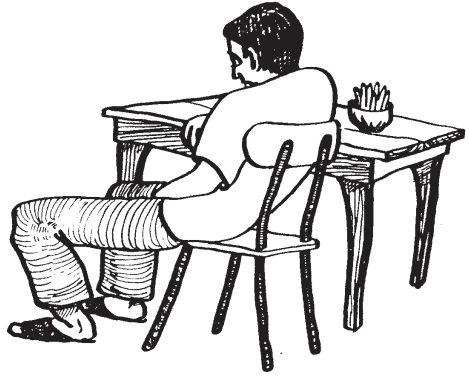
maa'inwaa *v.e.* 1. ser necio, -cia.
 2. ser prostituta. *V.* aa'in.
maa'ulu yaa *adv.* hoy en día, en este tiempo.
maalü *adv.* 1. ya. 2. pronto.
maasü, maasi *n.* flauta. *pos.* -in.
maawüi *n.* algodón. *pos.* -se.
mache'ewaa *v.e.* 1. ser sordo, -da.
 2. ser terco, -ca. *V.* ache'e.
maikki, maikkü *n.* maíz. *pos.* amaise, amaikküin.
mainma *V.* wainma.
maittaa *v.e.* estar en calma el tiempo.
majayülü *n.* señorita, joven (mujer).
pl. majayünnüü. *pos.* amajayütse.



majayülü

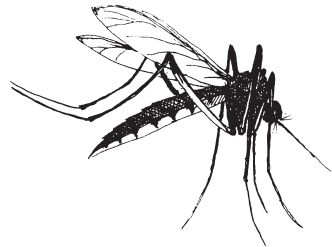
makataa *v.i.* quedarse.
ma'i *adv.* muy, mucho.
ma'uwa *V.* mo'uwa.
malaa *v.e.* ser tonto, -ta; ser bobo, -ba.
Maleiwa *n.* Dios. *pos.* -se.
mamainnaa *v.e.* 1. ser loco, -ca.
 2. estar enfermo, -ma de rabia.
mannuuya *n.* neblina.
manteeka *n.* aceite comestible. *pos.* -se.
mapa₁ *adv.* después.
mapa₂ *n.* miel de abeja. *pos.* -in.
mapase *n.* cera de abeja.
mapüi *n.* piojo.
mapülewaa *v.e.* ser fácil.
V. kapülewaa.

mapüsaa *v.e.* estar cansado, -da.



mapüsaa

maraaja *n.* 1. vidrio. 2. botella. *pos.* -in.
maralüü *v.e.* ser estéril.
mariiyaa *v.e.* ser amarillo, -lla.
mashale'e *n.* ave caricare.
matsüinwaa *v.e.* estar sin fuerza.
V. atsüin.
matsüinwaa aa'in ser débil.
maüna *n.* cobro por daño a una persona. *pos.* -in.
mayeinwaa *v.e.* estar grave (de enfermedad). *V.* ayuulii.
mee'era *n.* broma. *pos.* -in.
mei *n.* zancudo.

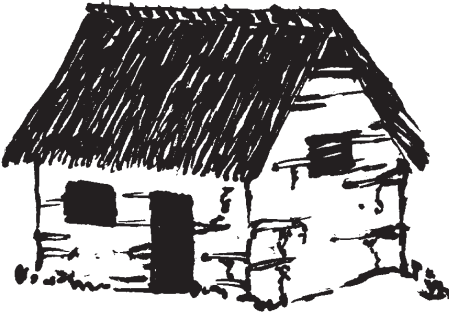


mei

meinshi, weinshi *adv.* siempre.
mekeerüü *v.t.* buscar ganado, rodear ganado.
mekietsalü *adj., pron.* nueve.
mekiisalü *adj., pron.* ocho.
meruuna *n.* melón. *pos.* -in.

metkaalü *n.* mercado.

miichi, piichi, pinchi *n.* casa, edificio. *V.* epia.



miichi

miicho'u, piicho'u *n.* puerta (la entrada). *V.* puatto'u.

miiroku, miiruku *n.* sitio donde hay agua.

mi'iraa *n.* fiesta.

miyaasüü, munyaasüü,

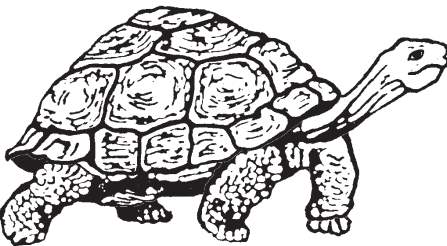
wunyaasüü *v.e.* tener sed.

miyo'u, müle'u, mülo'u *adj.*

1. grande. 2. largo, -ga. 3. mayor.

mma *n.* 1. tierra, polvo, suelo.

2. lugar. 3. terreno. 4. país. *pos.* oumain.



molokoono

mmolu'u *adv.* en el suelo, abajo.

mmoluu, momoluu *v.e.* tener miedo.

mmoluu eema *v.t.* temer.

mojulawaa *v.e.* ser malo, -la (de comportamiento); ser travieso, -sa. — *v.i.* portarse mal.

mojuu, mujuu *v.e.* 1. ser o estar malo, -la. 2. estar dañado, -da.

3. estar desgastado, -da. 4. ser dañino, -na. 5. ser pobre.

mojuu aa'in, mujuu aa'in *v.e.* estar triste.

mojuui *n.* monte (vegetación).

mo'uu *v.e.* ser ciego, -ga. *V.* o'u₁.

mo'uwa, ma'uwa *n.* paloma (silvestre). *V.* toomasü.

moliina *n.* 1. molino (de moler).

2. molino (de viento). *pos.* -in, -se.



monkulonseerü

molokoono *n.* tortuga de tierra.

momoluu *V.* mmoluu.

monku *n.* mango (fruta).

monkulonseerü *n.* búho.

motoo aa'in *v.t.* olvidar, olvidarse.

gram. El sujeto del verbo *motoo* corresponde al complemento del verbo 'olvidar' y el poseedor de *aa'in*, 'corazón', corresponde al sujeto de 'olvidar'. Por ejemplo, *motüsü waa'in tü pankat* equivale a 'olvidamos el pan'.

motso'o *adv.* 1. por poco tiempo, brevemente. 2. inmediatamente.

motsoo *v.e.* 1. ser pequeño, -ña.

2. ser poco, -ca.

moulii *v.e.* ser angosto, -ta; ser estrecho, -cha.

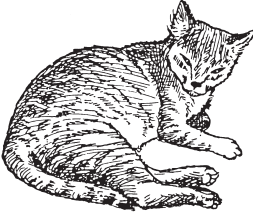
mujuu *V.* mojuu.

mujuu aa'in *V.* mojuu aa'in.

munyaasüü *V.* miyaasüü.

muula *n.* mulo, -la. *pos.* -in.

muusa *n.* gato, -ta. *pos.* -in.



muusa

müleka *conj.* si, en caso de que.

müle'u *V.* miyo'u.

müliaa *v.i.* sufrir.

— *v.e.* ser pobre.

müliashii *n.* difunto, -ta.

mülo'u *V.* miyo'u.

mürülü *n.* 1. animal doméstico.

2. mascota. *pos.* amü'ünüin.

mütsiia *adj.* negro, -gra.

mütsiiaa *v.e.* ser negro, -gra.

N - n

na *interj.* tómelolo.

na *adj.* estos.

naa *pron.* éstos.

— *adj.* estos. *gram.* Esta forma del adjetivo se usa después del nombre.

naataa *v.e.* 1. ser ajeno, -na; ser extraño, -ña. 2. ser diferente.

nala *adj.* esos.

namüna, **naumna** *n.* loma, cerro.

nasa *adj.* aquellos.

naya *pron.* ellos, ellas; los, las.

neerü, **nneerü** *n.* dinero. *pos.*

anneetse.

ne'e *adv.* justamente, solamente.

nia *pron.* él, lo.

nneerü *V.* neerü.

nnojo *adv.* no.

nnojolaa, **nnojoloo** *v.e.* no haber, no estar, no ser.

O - o

oi *n.pos.* 1. vello. 2. lana. 3. escama (de un pez).

oikkaa, **aikkaa** *v.t.* vender.

ojoitaa *v.t.* enterrar.

ojotaa *v.t.* botar (un grupo o montón de cosas).

ojottaa *v.t.* 1. morder. 2. picar (de insectos).

ojuichajaa, **ojuichijaa**,

ajuichajaa *v.i.* romperse.

— *v.t.* 1. borrar. 2. destruir.

ojuittaa *V.* ajuittaa.

ojuittiraa *V.* ajuittiraa.

ojujawaa *V.* ajujawaa.

ojulejaa *V.* ajulijaa.

ojuntaa, **ajuntaa** *v.i.* virar, desviarse.



oikkaa

ojununtawaa, ajununtawaa *v.i.*
 volverse (darse la vuelta).
ojurulajaa *V.* ajurulajaa.
ojutaa *V.* ajutaa.
ojutalaa *V.* ajutalaa.



o'oojoo

ojuttaa, ajuttaa *v.i.* caer,
 derrumbarse.
ojuttiraa, ajuttiraa *v.t.* derribar,
 destruir.
ojutu *V.* ajutu.
ojutuwaa *V.* ajutuwaa.
ojuuna,ajuuna *posp.* a escondidas
 de, sin que se dé cuenta.
ojuyaajaa *V.* ajuyaajaa.
ojuyaala *V.* ajuyaala.
oko'oloo *v.t.* 1. envolver. 2. enrollar.
okoloojoo *v.t.* llevar regalo.
okoloojowaa *v.i.* mudarse.



o'otowaa

okotchojoo *V.* akotchajaa.
okotchojowaa *V.* akotchajawaa.

o'ktaa *V.* o'utaa.
o'lojoo *v.t.* lavar.
o'onowaa *v.i.* mudarse
 (temporalmente con el rebaño).
o'oojoo *v.i.* bañarse.
o'otojowaa *v.t.* sacudir.
o'otoo *v.i.* 1. llegar. 2. suceder.
 — *v.t.* 1. montar. 2. cargar.
 3. imponer.
o'otowaa *v.i.* 1. montar. 2. subir.
o'tchejaa *v.t.* fallar (no dar en el
 blanco).
o'tchewaa amaa *v.t.* equivocarse
 con, equivocarse de.
o'tta *conj.* y.
o'ttaa₁ *v.i., v.t.* comenzar, empezar.
o'ttaa₂ *v.i.* 1. aterrizar. 2. posarse.
o'ttaa₃ *V.* o'utaa.
o'ttawaa *v.i.* 1. pasar. 2. salvarse.
o'tte'eraa *v.t.* 1. hacer pasar.
 2. salvar.



o'ulijaa

o'u₁ *n.pos.* 1. ojo. 2. puerta.
 3. abertura, agujero. 4. faro.
 5. grano. 6. color.
o'u₂ *posp.* 1. en (el fuego, la luz, la
 oscuridad). 2. en (una fecha).
 — *n.pos.* vez.
o'ula *n.pos.* 1. lecho, hamaca.
 2. telaraña. 3. placenta.
o'u lejaa *v.t.* maldecir.
o'ulijaa *v.t.* cargar (a un niño).

o'uluku, o'utku *n.pos.* miembro, parte.

o'unaa *v.i.* ir, salir.
— *n.* viaje.

o'uniraa *v.t.* llevar.

o'unnaa *V.* o'utpünaa.

o'upala *posp.* delante de (a la vista de).

o'upünaa *n.pos.* cara, rostro.

o'use *n.pos.* gafas.

o'uta *n.pos.* pestaña.

o'utaa, o'ktaa, o'ttaa₃ *v.e.* ser profundo, -da.

o'utaa aa'in *v.t.* matar.

o'utala *n.pos.* cáscara.

o'utku *V.* o'uluku.

o'utpünaa, o'unnaa *posp.* durante, en medio de.
— *conj.rel.* mientras.

o'uwa *n.pos.* cuerno.

o'uwajaa *V.* a'luwajaa.

o'uwatawaa *V.* a'luwatawaa.

o'uyaajana *n.pos.* acompañante.
V. amaajachi.

o'uyaakua *V.* ayaakua.

o'yotoo *v.t.* 1. verter (un líquido).
2. echar (un líquido).



o'yotoo

o'yotowaa *v.t.* cortar (con cuchillo, tijeras).

olojoo *v.i., v.t.* cazar.

olu *n.pos.* 1. borde. 2. orilla.

omocho *n.pos.* ombligo.

omokoin *n.pos.* espuma.

oojoo *v.t.* raspar.

ookotuushi *n.* mazamorra. *pos.* ookotüin.

oo'omüin *adj.rel., pron.rel.* más.
— *posp.* contra.



ooroloo

oo'opünaa *posp.* 1. por. 2. por encima de. 3. en cuanto a.

oo'ui *n.pos.* 1. pie. 2. pata. 3. huella, rastro. 4. llanta.

oo'ulaka *conj.* y.

oo'ulakaa *v.t.* 1. intentar, probar.
2. practicar, realizar. 3. adivinar (por medios sobrenaturales).

oo'ulawaa *v.t.* 1. dejar. 2. abandonar.
3. permitir.

oo'ulia *n.pos.* mata.

oo'uliwo'u *n.pos.* descendiente.

oonojoo *v.i.* toser.

oonowaa amaa *v.t.* 1. obedecer, hacer caso de. 2. estar de acuerdo, apoyar. 3. creer.

oora *n.* hora.

ooro *n.* oro. *pos.* o'ooroin.

ooroloo *v.e.* estar hinchado (el abdomen). *V.* ourulaa.

oosojowaa *v.i.* secarse. *V.* josoo.

ootojoo *v.t.* perforar.

ootoo *v.i.* ladrar.

— *v.t.* 1. estimular, animar.
2. autorizar.

oponoo, aponoo *v.t.* cavar.

opoolojoo *v.t.* hervir.

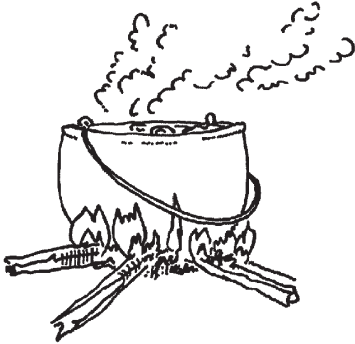
opootaa *v.i.* atascarse (en el barro o en la arena).

oso'iraa aa'in, aso'iraa aa'in *v.t.*

1. recordar, hacer recordar.
2. resucitar. *V.* sotoo aa'in.

oso'irawaa aa'in, aso'irawaa aa'in

- v.i.* 1. recobrar el conocimiento, volver en sí. 2. resucitar.



opoolojoo

ososo *n.pos.* pulmón.

osotaa *V.* asotaa.

osottaa *V.* asottaa.

oshojoo *v.t.* desollar, pelar, desvainar.

osho'o *n.pos.* nudo.

oshottoo *V.* ashottaa.

otse *n.pos.* 1. olla. 2. lo cocinado por. *V.* wushu.

oukaa achiki *v.t.* impedir.

oukajaa *v.t.* esperar (una llegada).

ouktaa *v.i.* morir.

- *v.e.* estar muerto, -ta.
- *n.* muerte.

ouktapünawaa *v.i.* perder el conocimiento, desmayarse.

ouktasiro'ulu *adj.* mortal (que causa la muerte).

oullia *posp.* de, más que, en vez de, contra.

— *conj.rel.* para que no.

ounekaa *V.* eenakaa.

ounjulaa, anujulaa *v.t.* esconder.

ounjulawaa, anujulawaa *v.i.* esconderse.

ountaa *v.t.* poder.

oupünaa *posp.* debajo de.

ourala *n.pos.* raíz.

ourulaa *v.e.* estar hinchado, -da. *V.* ooroloo.

ousaa *v.t.* deshierbar, arar, rozar (un terreno).

oushikawaa achiirua *v.t.* seguir.

oushu, oushi *n.pos.* abuela.

oushuwaa *v.e.* tener fiebre.

outkajaa *v.t.* 1. reunir, juntar. 2. rodear (ganado).

outkajawaa *v.i.* reunirse. *V.* jutkataa.

outshi, -sü *n.m., n.no m.* piache; curandero, -ra. *pos.* outsia.

uyantaa *v.i.* volver. — *v.t.* hacer volver.

uyase *n.pos.* edad (años). *V.* juya.

owoutisaajaa, awoutisaajaa *v.t.* bautizar.

oyokojowaa *v.i.* apagarse.

— *v.t.* apagar. *V.* yokutaa.

oyonnajaa, oyonnojoo *v.i.* bailar. *V.* yonna.

P - p

paa'a *n.* vaca, ganado (vacuno).
V. asachiralü.

paa'ata *n.* cuero. *pos.* -in.

paa'inwaa *v.e.* estar de acuerdo.

paala *adv.* 1. antes. 2. ahora mismo.

paarü *n.* pala. *pos.* -in.



paarü

paasta *n.* plástico. *pos.* -in.

paatia *n.* patio. *pos.* -se.

palaa *n.* mar.

palaapünaa *adv.* por el norte.

palajachi, -tü *adj.* primero, -ra.

— *n.m., n.no m.* primero, -ra. *pl.*
palajana.

palajana *adv.* primero.

palastaa *v.e.* estar acostado, -da; estar
tendido, -da.



pali'i

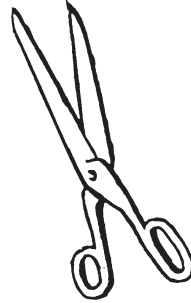
palawaa *v.e.* ser salado, -da.

pali'i *n.* ceniza.

palirawaa *v.e.* estar mezclado, -da.

palitchon *adj., pron.* poco, -ca;
poquito, -ta. V. yootchon.

palousa *n.* tijeras. *pos.* -in.



palousa

pan *n.* pan. *pos.* -se.

pansawaa *v.e.* 1. estar derecho, -cha.

2. ser seguro, -ra (confiable). 3. ser
recto, -ta. 4. ser justo, -ta.

pasalawaa atüma *v.e.* ser vengado
por.

pasanain anain *adv.* en medio de,
entre.

pasanuaa *v.e.* ser delgado, -da (de
objetos cilíndricos).

paülü'ü *adv.* adentro (de la casa).

peerü *n.* perdiz.

peesü'ülü *adv.* detrás de una casa.

pejee *v.e.* estar cerca.

pejeewa *adv.* a cada rato.

pentaana, wentaana ventana.

peraa *v.e.* ser mocho, -cha.

perulaa *n.* chisme. *pos.* eperulain.

pia *pron.* tú; te; usted; lo, la.

piama *adj., pron.* dos.

piama shikii veinte.

piamale *adj., pron.* ambos, -bas; los
dos.

piantua *adv.* dos veces.

pienchi *adj., pron.* cuatro.

piichi, pinchi V. miichi.

pirataa *v.e.* estar lleno, -na.

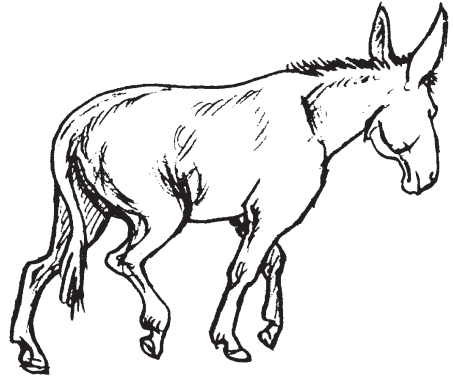
pirijirü, jirijirü *n.* periquito.
pisaalü *n.* bozal. *pos.* episaatse.
pitshuushi, pitchuushi,
kepeshuuna *n.* fríjol.



pitshuushi

piuuna *n.* 1. sirviente, -ta. 2. esclavo,
 -va. *pos.* -se.
piyulu, piyula *n.* bolsa de malla. *pos.*
 -in. *V.* katto'ui.
piyuushi *n.* oscuridad.
poloo *adj., pron.* diez.
polu *n.* hacha. *pos.* -in.
ponoo aa'in *v.t.* 1. maravillar,
 asombrar. 2. fascinar.
pooporo *n.* fósforo. *pos.* -in.
pootshi *n.* barro. *pos.* -in.
potshonoi, wotshonoi *n.* libélula.
puatto'u, puetto'u *n.* puerta.
V. miicho'u.
pueulo *n.* pueblo (aldea), ciudad.
pülaa *v.e.* 1. ser poderoso, -sa. 2. ser
 dañino, -na. 3. ser sagrado, -da.
pülaa aa'in *v.e.* ser arrogante.
pülaasa *n.* plaza.
pülaata *n.* 1. plato. 2. plata (el
 metal). *pos.* apülaatse.

püla'ana *n.* plátano. *pos.* -se, -in.
püliiki, püliikü *n.* burro, -rra. *pos.*
 apüliise.



püliiki

pünajüt *n.* lo sembrado, cultivo. *pos.*
 apünajüin. *V.* a'ttia.
püreesaa *v.e.* estar preso, -sa.
püreesaapüle *n.* cárcel.
püsiaa *v.e.* ser dulce.
püsichi *n.* murciélago.
pütche'ejachi, -tü *n.m., n.no m.*
 palabrero, -ra (intermediario, -ria).
pl. pütche'ejana.
pütchi *n.* 1. palabra. 2. discurso.
 3. lengua (idioma). 4. voz.
pütchipü'ü *n.* 1. palabrero, -ra.
 2. intermediario, -ria. 3. abogado,
 -da.
püülükü *n.* cerdo; marrano, -na. *pos.*
 -in.

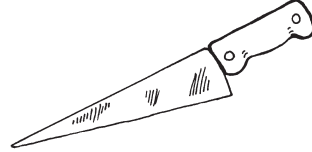
R - r

raawia *n.* radio. *pos.* -se, -in.
rampara *n.* lámpara. *pos.* -in.

**rampara**

riwoolü *n.* revólver. *pos.* ariwootse.
roo *n.* arroz. *pos.* -se.

rouya *n.* 1. espejo. 2. ventana de vidrio, puerta de vidrio. *pos.* -in.
ruluma *n.* comején (termes).
rüi *n.* cuchillo. *pos.* arülia.

**rüi**

rülipi *n.* sábila, áloe.

S - s

saamataa *v.e.* estar frío, fría; estar fresco, -ca.

sa'aya *adv.* allá.

sa'wai *adv.* de noche.

**sa'wai**

sa'wainrü, sa'waina *n.* tortuga de mar.

samulu *n.* buitre, zamuro.
V. waluuseechi.

sapaata *n.* zapato. *pos.* asapaatse, asapaase.

sarulu *n.* boa.

seepü *n.* grasa, sebo. *pos.* -in.

seita, seite *n.* aceite. *pos.* -in.

sekurulu *V.* sikirulu.

semaana *n.* semana.

senkeyuu *n.* mellizo, -za; gemelo, -la.

seruma, sirumaachi *n.* ave chirito.

siimaraalü, süinmaraalü *n.* marca cortada en la oreja del ganado menor. *pos.* asiimaraatse.

siiya *n.* silla de montar, silla. *pos.* -in.

siki *n.* 1. fuego. 2. leña. *V.* asema.

**siki**

sikirulu, sekurulu *n.* ave carpintero habado.

si'ira *n.* cinturón (del varón). *pos.* -in.

si'warai *n.* caldero. *pos.* -se.

si'ya *n.* gonzalito, toche.

sinataa *V.* sirataa.

sipuulu *n.* espuela. *pos.* asipuutse.

sirapü *n.* cinturón (de la mujer). *pos.* -se.

sirasiraa *v.e.* 1. ser liso, -sa. 2. ser resbaloso, -sa.

sirataa, sinataa *v.e.* 1. ser liso, -sa. 2. ser parejo, -ja. 3. ser plano, -na; ser llano, -na.

siruma *n.* nube, cielo.

sirumaachi *V.* seruma.

sittiija, sittiiya *V.* süttiija.

so'uka'i *adv.* 1. hoy. 2. de día.

so'ukalinka *adv.* ayer.

sotoo aa'in *v.t.* recordar, acordarse de. *gram.* El sujeto del verbo *sotoo* corresponde al complemento del verbo 'recordar' y el poseedor de *aa'in*, 'corazón', corresponde al sujeto de 'recordar'. Por ejemplo, *sotüsü waa'in tü nümakat* equivale a 'recordamos lo que él dijo'.
V. oso'iraa aa'in.

sotsoluu *v.e.* 1. tener dormido un miembro del cuerpo. 2. dar calambre.

surulaalü *n.* soldado. *pos.* asurulaatse.

susu *n.* mochila fina. *pos.* asusia.

sutta *n.* huso. *pos.* -in.

suukala *n.* azúcar. *pos.* -in.

süchi *n.* río.

süi *n.* chinchorro, hamaca. *V.* o'ula.



süi

süinmaraalü *V.* siimaraalü.

sütaa *v.i.* dar comezón.

süttaa *v.e.* estar cerrado, -da.
V. asürülaa.

sütiiija, sütiiya, sittiija, sittiiya
n. anillo, sortija. *pos.* -se.

Sh - sh

shaakuma *n.* cabestro. *pos.* -in.

sha'wataa *v.e.* estar parado, -da; estar de pie. *V.* asha'walawaa.

shale *n.* último hijo, última hija.

shia, jia *pron.* ella, la, lo.

shiale *conj.* o ella. *gram.* Es la forma de tercera persona singular no masculino. La palabra se compone uniendo cualquiera de los pronombres personales con *-le* según el contexto.

shiatapünaa *adj.* medio, -dia.
— *n.* mitad.



sha'wataa

shiimüin, shiimain *adj.* verdadero, -ra.
— *n.* verdad.

shिताа *v.e.* estar hinchado, -da.

shokotaa *v.e.* 1. ser curvo, -va.
2. estar torcido, -da.

shokulaa, shukulaa *v.e.* ser perezoso, -sa.

shottaa *v.i.* gotear.

shunui *n.* gripe, catarro.

shunulii *v.e.* tener gripe, tener catarro.

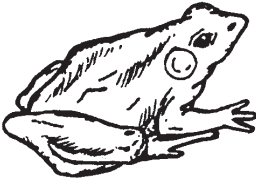
T - t

taapüla *n.* tabla. *pos.* -se.

taashii *v.e.* estar libre; estar suelto, -ta; estar disponible.

taata *n.* papá, abuelo.

taataai *n.* rana.



taataai

talataa *v.e.* 1. estar alegre; estar contento, -ta; estar feliz. 2. estar complacido, -da.

taya *pron.* yo, me.

teitei, teuteu *n.* alcaraván.

tepichi *n.* muchacho, -cha; niño, -ña.

toleeka *n.* saco, costal. *pos.* -in.



toolo

toolo *adj.* macho.

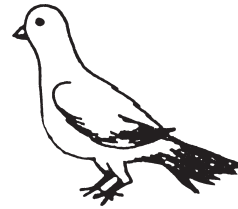
— *n.* hombre, varón. *pl.* tooloyuu.

toolo aa'in ser valiente, ser macho.

gram. Normalmente al formar este predicado nominal, el adjetivo *toolo* queda invariable y en vez de añadirle el prefijo personal al nombre *aa'in*, se le añade un sufijo de género-número que concuerda con el sujeto, que suele ser masculino singular. Por ejemplo, *toolo aa'inchii nia* equivale a 'él es valiente'.

toolü *n.* ave aguaitacamino, ave chotacabras.

toomasü *n.* paloma (doméstica).
V. mo'uwa.



toomasü

tottoolu *n.* médico, -ca.

tu'uma *n.* piedra preciosa. *pos.* -in.

tuttaa *v.e.* 1. tener fiebre. 2. tener calor.

tü *adj.* esta.

tüitüi *n.* halcón.

tüntaa aa'in *v.i.* 1. pulsar (corazón).

2. palpitar (corazón). *gram.* El sujeto del verbo *tüntaa* es el mismo *aa'in*, 'corazón', así como 'corazón' sería el sujeto de los verbos 'pulsar' y

‘palpitar’. Por ejemplo, *tüntüsü taa'in* (literamente, ‘pulsa mi-corazón’) equivale a ‘me pulsa el corazón’.

türa *adj.* esa.

— *pron.* ésa, eso.

türiiya *n.* 1. junco. 2. silla de junco (para montar o cargar). *pos.* -se.

tüsa *adj.* aquella.

— *pron.* aquélla, aquello.

tüttaa *v.e.* ser trabajador, -dora; ser diligente.

tüü *pron.* ésta, esto.

— *adj.* esta. *gram.* Esta forma del adjetivo se usa después del nombre.

U - u

ulee, wulee *v.e.* 1. estar limpio, -pia. 2. ser puro, -ra.

uliyuuna *V.* wuliyuuna.

ului *n.* ave turpial común.

una'ainküin *V.* wuna'ainküin.

una'apü *V.* wuna'apü.

unapümüin *adv.* hacia abajo.

uraichi, wuraichi *n.* 1. especie de árbol que florece de amarillo en la primavera, cuya madera se usa para fabricar arcos. 2. arco. *pos.* o'uraichin.

utia *V.* wutia.

uuchi *n.* serranía, montaña, cerro.

uuchipünaa *adv.* por el sur.

uujolu *n.* chicha de maíz sin alcohol. *pos.* o'uujain.

uwatua *adv.* una vez.

uwomuyuwaa, uwonyuwaa *v.t.*

1. herir, perjudicar. 2. asesinar.

uwon *n.* sombrero. *pos.* akuoma.



uuchi

Ü - ü

üttaa aa'in *v.e.* sentir rabia.

W - w

waana *n.* millo, mijo. *pos.* -in.

waapünaa *adv.* por el occidente.

waataa ekii *v.i.* dolerle la cabeza.

waawataa *v.i.* 1. soplar (el viento).

2. moverse por el viento.

wainma, mainma *adj.* mucho, -cha.

wainpirai *n.* ave paraulata llanera, sinsonte.

wairiina *n.* guaireña (calzado), cotiza (calzado). *pos.* -se.



wairiina

wa'lee *n.* amigo (para llamar o saludar un hombre a otro).
walaashi *n.* pago. *V.* walawaa.
wala'ayuu *n.* pelusa de la tuna.
walashi *n.* pelo. *V.* a'wala.
walatshi *n.* calor atmosférico.
walawaa *v.e.* estar pagado, -da. *V.* awalaajaa.
walekerü *n.* araña.
walirü *n.* zorro, -rra.

**walirü**

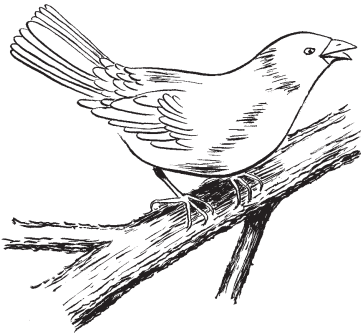
waluusechi *n.* buitre, cataneja, oripopo. *V.* samulu.
wanaa amaa *conj.rel.* cuando. *gram.* El prefijo personal que corresponde al referente se le añade a la palabra *amaa*.
wanaawaa *v.e.* ser lo mismo, ser igual.
wane *adj.* un, una.
waneepia *adv.* siempre (continuamente), continuamente.
waneepiaa *v.e.* ser entero, -ra; ser completo, -ta.
 — *v.i.* perseverar.
waneeshia, -sia *adj.* un, una.
 — *pron.* uno, una.
wane'e *V.* wane'eya.
wane'ere'eya *conj.* no hasta que.
wane'ewai akua, wane'ewaire akua *adv.* cada uno, una. *gram.* El prefijo personal que corresponde al referente se le añade a *akua*.
wane'eya, wane'e *adj., pron.* otro, otra.

wanülüü *n.* 1. demonio, espíritu maligno. 2. enfermedad. *pos.* -se.
waraittaa *v.i.* andar, caminar.
waratshii *n.* luz. *V.* awarala.
warulapai *n.* gavilán.
warutta *n.* caracol. *pos.* -in.
washirü *adj.* rico, -ca.
 — *n.* rico, -ca. *pl.* washinnuu.
wattaa *v.e.* estar lejos.
wattaa aalin *v.e.* ser mucho, -cha. *gram.* El prefijo personal que corresponde al sujeto se le añade a *alin*.
watta'a *adv.* mañana.
watta'a maalü *adv.* por la mañana.
watta'apa *adv.* esta mañana (ya pasada).
wattapia *adv.* pasado mañana.
wawaachi *n.* tortolita.
wawai *n.* viento (de tempestad).
waya *pron.* nosotros, -tras; nos.
wayeeta *n.* olla. *pos.* awayeetse, awayeeta'in.
wayunkeera *n.* muñeca (figura de persona). *pos.* -se, -in.

**waraittaa**

wayuu *n.* 1. persona. 2. gente, pueblo. 3. indígena wayuu. *V.* a'wayuuse.
wayuunaiki *n.* idioma de los wayuu.

weinshi *V.* meinshi.
wentaana *V.* pentaana.
wiinnaa *adv.* por el oriente.
wo'olu *n.* mochila para el cinturón del hombre. *pos.* awo'olüin.
woola *n.* balón. *pos.* -in.
woowira *n.* bóveda. *pos.* -se.
wopu *n.* camino, sendero. *V.* apüna.
wotoo *v.e.* estar lleno, -na (de sólidos).
wotshonoi *V.* potshonoi.
wuchii *n.* 1. pájaro. 2. insecto. *pos.* -se.

**wuchii**

wulee *V.* ulee.
wuliyuuna, uliyuuna *n.* lombriz. *pos.* -se.

wuna'ainküin, una'ainküin *adv.* por el bosque, por el monte.
wuna'apü, una'apü *n.* selva, bosque, monte.
wunu'u *n.* 1. árbol, mata. 2. palo, madera. 3. medicina. *pos.* anu'use.
wunyaasüü *V.* miyaasüü.
wuraichi *V.* uraichi.
wushu *n.* olla de barro cocido. *V.* otse.

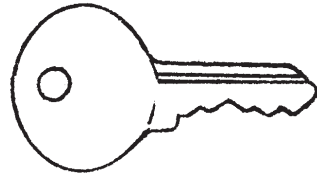
**wushu**

wutia, utia *n.* aguja. *pos.* o'utiain.
wüi *n.* culebra.
wüin *n.* agua. *pos.* ainya.
wüinsiraa *v.e.* ahogarse (en agua).
wüürü *n.* auyama, calabaza. *pos.* -in.
wüitshii *n.* hierba.
wüittaa *v.e.* ser azul, ser verde.
wüittüsü *adj.* azul, verde (color de mata).

Y - y

yaajeeru'u *adv.* en este lado.
yaaulerü *adv.* un rato.
yaawala *adv.* al instante, inmediatamente.
yaawe *n.* llave. *pos.* -in.
yaaya *adv.* aquí.
yajaashi *n.* mazamorra con leche. *pos.* -in.
yala *adv.* allí.
yalayalaa *v.e.* 1. ser áspero, -ra. 2. ser valiente. 3. ser hábil; ser listo, -ta; ser inteligente.

yajeeru'u *adv.* en el otro lado.

**yaawe**

yaletaa *v.e.* 1. ser alto, -ta. 2. ser importante.
yaletaa aa'in *v.e.* ser altivo, -va.

yapaa *v.e.* estar listo, -ta; estar preparado, -da.

— *v.i.* alistarse, prepararse.

yarüttaa, yerüttaa *v.e.* estar sucio, -cia.

yokutaa *v.e.* estar apagado, -da.

V. oyokojowaa.

yolujaa *n.* 1. diablo, demonio.

2. espíritu. *pos.* -se.

yonna *n.* baile. *pos.* -in.

yooi *n.* llaga, infección. *pos.* -se.

yootchon *adj., pron.* poquito, -ta (de líquidos). *V.* palitchon.

yootoo *v.i.* conversar, charlar.

yosu *n.* cardón (especie de cactus).

pos. -in.

yuulii *v.e.* ser negro, -gra.

yüi *n.* tabaco. *pos.* -se.

yülaa *v.e.* estar roto, -ta; estar quebrado, -da; estar partido, -da.

yüüja *n.* huerta, roza. *pos.* -se, -in.

V. apain.

yüütüwaa *v.e.* estar deshabitado, -da; ser solitario, -ria.

PARTE II, ESPAÑOL-WAYUUNAIKI

NOTAS SOBRE LA GRAMÁTICA

El nombre

En el español cada nombre es de género masculino o femenino. Los que refieren a varones o animales machos son masculinos. Los que refieren a mujeres y animales hembras son femeninos. En cuanto a los demás nombres, muchas veces los que terminan en **a** son femeninos y los que terminan en otra vocal son masculinos, pero existen excepciones. Por eso, el género de cada nombre se indica en su respectivo artículo en el diccionario. Muchos nombres masculinos que terminan en **-o**, por ejemplo los nombres de oficios, tienen sus formas femeninas correspondientes que terminan en **-a**. Para estos, se da primero en el diccionario la forma masculina seguida por la parte final y distinta de la forma femenina.

El plural de un nombre se forma con un sufijo. Por lo general, a un nombre que termina en una vocal, se le añade **-s**. Al que termina en consonante, se le añade **-es**.

El artículo

El artículo va delante de un nombre para anunciar su género y número. Los artículos determinados no se incluyen en el diccionario porque se realizan por sufijos en el wayuunaiki, así que se dan a continuación.

Los artículos determinados

	Singular	Plural
Masculino	el	los
Femenino	la	las

El adjetivo

La mayoría de los adjetivos en español concuerdan con los nombres a los cuales modifican en género y número. Para estos se da en el diccionario la forma masculina seguida por la parte final de la femenina.

El pronombre personal

A diferencia de los pronombres en wayuunaiki, hay varias formas de los pronombres en español según su función en la oración. Por eso, los cuatro juegos principales de estas formas, cada uno según su función, se dan a continuación. Es de notar que en español se distingue entre segunda persona familiar y segunda persona formal, ésta para el tratamiento de respeto y cortesía. Esta distinción no se realiza en wayuunaiki. (No se incluyen aquí las formas de la segunda persona plural familiar porque no son de uso común en Latinoamérica.)

Los pronombres

Persona / número / género	Sujeto	Complemento directo	Complemento indirecto	Complemento con preposición
1ª sing.	yo	me	me	mí
2ª sing. familiar	tú	te	te	tí
2ª sing. m./f. formal	usted	lo / la	le	usted
3ª sing. m./f.	él / ella	lo / la	le	él / ella
1ª pl. m./f.	nosotros / nosotras	nos	nos	nosotros / nosotras
2ª pl. m./f.	ustedes	los / las	les	ustedes
3ª pl. m./f.	ellos / ellas	los / las	les	ellos / ellas

Los pronombres que sirven de sujeto y los que sirven de complemento directo se dan en el diccionario porque tienen sus equivalentes en wayuunaiki. En cambio, los que sirven de complemento indirecto o de complemento de preposición sólo se encuentran en el cuadro aquí porque sus equivalentes en wayuunaiki se realizan por los prefijos personales en las posposiciones de este idioma. Tampoco se dan en el diccionario los adjetivos posesivos y pronombres posesivos, (*p.ej. mí, mío; tu, tuyo; su, suyo; nuestro; su, suyo*), porque estos también se realizan en wayuunaiki por los prefijos personales en los nombres. Los pronombres reflexivos (**me, te, se, nos, se**) no se dan en el diccionario porque no tienen equivalente en wayuunaiki.

El verbo

Los verbos en español en este diccionario se incluyen las siguiente clases: el verbo intransitivo, para el cual el sujeto solo realiza una acción (*p.ej. ellos caminan*); el verbo transitivo, para el cual la acción del sujeto recae en el complemento directo (*p.ej. él come carne*); el verbo reflexivo, para el cual la acción del sujeto recae en sí mismo (*p.ej. me baño*); y el verbo impersonal, el cual se usa sin referencia a sujeto alguno (*p.ej. llueve*). Todo verbo también pertenece a uno de tres grupos que se identifican por la terminación del infinitivo: los que terminan en **-ar**, los que terminan en **-er**, y los que terminan en **-ir**. Cada grupo tiene su serie de sufijos que se le añade a la raíz verbal para indicar la voz, el modo, y el tiempo del verbo además de la persona y el número del sujeto del verbo. Se remite al lector a una de las muchas gramáticas del español para conocer todos estos sufijos tanto para los verbos regulares como para los irregulares.

ALFABETO

El alfabeto español consta de 26 letras: **a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, ñ, o, p, q, r, s, t, u, v, x, y, z**. Cinco de ellas: **a, e, i, o, u** son vocales, y las demás consonantes.

ESTRUCTURA DEL ARTÍCULO ESPAÑOL-WAYUUNAIKI

Se da primero el vocablo cabeza de artículo seguido por cualquier variante del mismo que exista. Se indica un vocablo de uso regional con la abreviatura *REG.* Después se da la abreviatura de la función gramatical del vocablo. A ésta, le sigue la traducción en wayuunaiki que el vocablo tiene en esta función. Si hay más que una traducción más o menos sinónimas, se dan juntas. En cambio, si el vocablo tiene distintos significados, sus respectivas traducciones se indican por números secuenciales. Las palabras que señalan un contexto específico para el vocablo, se incluyen entre paréntesis delante de la traducción que corresponde al vocablo en ese contexto. Cualquier nota que sirva para aclarar la forma o el uso de un vocablo se da después de la abreviatura *gram.* La abreviatura *V.* remite a otro artículo que tenga relación con el presente. Los compuestos y frases bien conocidos aparecen bajo el vocablo cabeza de artículo que constituye su elemento principal.

ABREVIATURAS

<i>adj.</i>	adjetivo
<i>adv.</i>	adverbio
<i>conj.</i>	conjunción
<i>f.</i>	femenino
<i>gram.</i>	gramática
<i>interj.</i>	interjección
<i>m.</i>	masculino
<i>n.f.</i>	nombre femenino
<i>n.m.</i>	nombre masculino
<i>p.ej.</i>	por ejemplo
<i>pl.</i>	plural
<i>prep.</i>	preposición
<i>pron.</i>	pronombre
<i>REG.</i>	regionalismo
<i>sing.</i>	singular
<i>V.</i>	Véase
<i>v.impers.</i>	verbo impersonal
<i>v.intr.</i>	verbo intransitivo
<i>v.ref.</i>	verbo reflexivo
<i>v.tr.</i>	verbo transitivo

**DICCIONARIO
ESPAÑOL-WAYUUNAIIKI**

DICCIONARIO ESPAÑOL-WAYUUNAIIKI

A - a

a *prep.* 1. amüin, anainmüin. 2. anain.

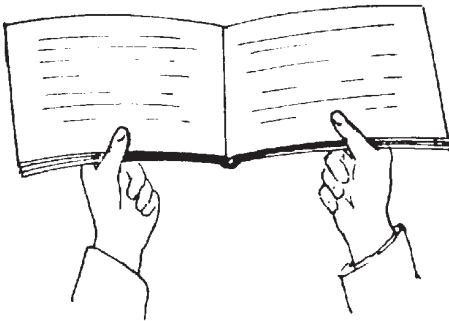
abajo *adv.* mmolu'u. (hacia abajo)
unapümüin.

abandonar *v.tr.* oo'ulawaa.

abdomen *n.m.* ale'e.

abertura *n.f.* o'u₁.

abierto, -ta *adj.* jutataa.



abierto

abogado, -da *n.m., n.f.* pütchipü'ü.

aborrecer *v.tr.* alerajaa.

abrir *v.tr.* ajutalaa.

abuelo, -la *n.m.* atuushi, taata.

— *n.f.* oushu, maachon.

aburrido, -da *adj.* akulajawaa aa'in.

acabado, -da *adj.* kerawaa.

acabarse *v.ref.* aja'ttaa. *V.* terminar.

accidentarse *v.ref.* eewawaa.

acción *n.f.* (mala) aainjala. *V.* hacer.

acechar *v.tr.* ajayajaa.

acecinar *REG. v.tr.* (salar la carne y
secarla al aire) asüsinajaa.

aceite *n.m.* seita, (comestible)
manteeka.

aceptar *v.tr.* aapawaa.

acerca de *prep.* achiki.

acercarse *v.ref.* arütkawaa, (en el
tiempo o a un meta) alü'ülaa.

acomodarse *v.ref.* anaatawaa.

acompañante *n.m., n.f.* o'uyaaajana.
V. compañero.

aconsejar *v.tr.* achiawaa.

acordarse *v.ref.* (acordarse de) sotoo
aa'in. *V.* recordar, olvidar.

acostar *v.tr.* (estar acostado, -da)
ju'letaa, palastaa.

acostarse *v.ref.* eisalawaa.

acuerdo *n.m.* (estar de acuerdo)
paa'inwaa, oonowaa amaa.

acusar *v.tr.* aküjaa achikü.

adentro *adv.* (de la casa) paülü'ü.
V. dentro.

adivinar *v.tr.* 1. (por medios
sobrenaturales) oo'ulakaa.

2. (por suposiciones)
ashantajaa.

adulto, -ta *adj.*

ataralüichi, -rü.

afeitar *v.tr.* aüjaa.

afilarse *v.tr.* asalajaa.

aflojar *v.tr.* aawalaa.

afuera *adv.* anooipa'a.

agarrar *v.tr.* ata'ülaa.

agotar *v.tr.* aja'laje'eraa.

agotarse *v.ref.* aja'lajawaa.

agrío, -a *adj.* jashü'üwaa.

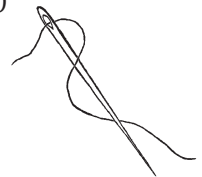
agua *n.f.* wüin. (sitio donde hay agua)
miiroku.

aguaitacamino *REG. n.m.* (ave)
toolü.

aguardiente *n.m.* chirinchi.

aguja *n.f.* wutia.

agujero *n.m.* o'u₁.



aguja

ahogarse *v.ref.* (en agua) wüinsiraa.

ahora *adv.* joolu'u. (ahora mismo) paala.

ahumar *v.tr.* akaijaa.

aire *n.m.* jouktaí.

ajeno, -na *adj.* naataa.

ala *n.f.* atüna. (tener alas) katünaa.

alabar *v.tr.* a'waajaa.

alacrán *n.m.* je'yulu.



alacrán

alambre *n.m.* kachueera.

alborotar *v.tr.* eiwa'ajaa aa'in.

alcanzar *v.tr.* asa'wajaa.

alcaraván *n.m.* teitei, (dara) kaarai.

alegre *adj.* talataa.

alentar *v.tr.* atütajaa.

algodón *n.m.* maawüi.

alimento *n.m.* eküülü.

alistarse *v.ref.* yapaa.

aliviarse *v.ref.* aawalawaa.

allá *adv.* sa'aya, (lejos) cha'aya.

allí *adv.* yala.

alma *n.f.* aa'in.

almohada *n.f.* ekiipala.

áloe, aloe *n.m.* rülipi.

altivo, -va *adj.* yaletaa aa'in.

alto, -ta *adj.* yaletaa.

alumbrar *v.tr.* anakaa.

alzar *v.tr.* ayaleraa.

amable *adj.* kamanewaa.

amansar *v.tr.* amaüisijaa.

amar *v.tr.* (ser amado, -da por) aiwaa apüla.

amargo, -ga *adj.* ishii.

amarillo, -lla *adj.* mariiyaa.

amarrar *v.tr.* ejittawaa, (el cinturón) aa'inyajaa.

ambos, -bas *adj.pl., pron.pl.* piamale.

amigo, -ga *n.m., n.f.* atünajutü, (para llamar o saludar un hombre a otro) wa'lee.

amistad *n.f.* (tener amistad) aleewaa.

amonestar *v.tr.* achiawaa.

ampolla *n.f.* (tener ampolla) jolotoo.

amuleto *n.m.* lanía.

ancho, -cha *adj.* jerulaa.

anciano, -na *adj.* laülaa.

— *n.m., n.f.* laülaa.

andar *v.intr.* waraittaa.

angosto, -ta *adj.* moulii.

anillo *n.m.* süttiija.

animal *n.m.* (doméstico) mürülü.

animar *v.tr.* atütajaa, ootoo.

anoche *adv.* aipa'inka.

antepasado *n.m.* atuushi.

antes *adv.* paala. (antes de)

apülapünaa. (antes de la salida de)

ama'ichiki. (antes de que)

apülapünaa.

anzuelo *n.m.* kulira.



anzuelo

año *n.m.* juya.

apaciguarse *v.ref.* eimalawaa.

apagado, -da *adj.* yokutaa.

apagar *v.tr.* oyokojowaa.

apagarse *v.ref.* oyokojowaa.

aparecer *v.intr.* eweetaa, ja'yaa.

aparecerse *v.ref.* ee'iyalawaa.

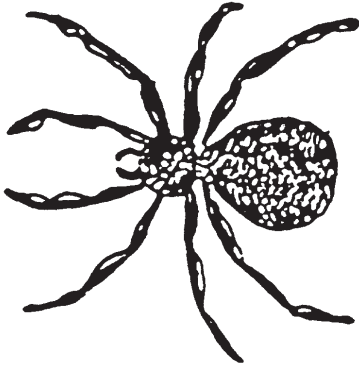
apariencia *n.f.* ayolojo.

apartar *v.tr.* akatalaa.

apartarse *v.ref.* akatalawaa.

aportar *v.tr.* e'itaa.

apoyar *v.tr.* oonowaa amaa.
aprender *v.tr.* ekirajawaa, (aprender imitando) ashataa₁.
apretado, -da *adj.* ichee.
apretar *v.tr.* achecheraa.



araña

apuñalar *v.tr.* asotaa.
aque, aquella, aquellos
adj.m.sing., adj.f.sing., adj.m.pl. chisa, tüsa, nasa.
aqué, aquélla, aquéllos
pron.m.sing., pron.f.sing., pron.m.pl. chisa, tüsa, nasa.
aquello *pron.* tüsa.
aquí *adv.* yaaya. (aquí está, estoy: masculino) anii. (aquí está, estoy: no masculino) anuu. (aquí están, estamos) anaa₂.

araña *n.f.* walekerü.
arar *v.tr.* ousaa.
árbol *n.m.* wunu'u, (especie que florece de amarillo en la primavera, cuya madera se usa para fabricar arcos) uraichi. *V.* bosque.

arco *n.m.* uraichi.
 arco iris kaspoliün.

arder *v.intr.* jotaa.
arena *n.f.* jasai.
arete *n.m.* che'esaa.
arisco, -ca *adj.* kaa'inwaa.
arma *n.f.* a'apüla.
 arma de fuego katkousü.

armar *v.tr.* a'anaa.
arrancar *v.tr.* 1. asü'ütaa. 2. (un motor) achuwajawaa, epejawaa.
 — *v.intr.* (un motor) achuwajawaa, epejawaa.
arrastrar *v.tr.* ajaraittaa.
 arrastrarse *v.ref.* lemtaa.
arreglar *v.tr.* 1. akumajaa.
 2. anouktaa.
arriba *adv.* iipünaa.
arrogante *adj.* pülaa aa'in.
arroyo *n.m.* luwopu.
arroz *n.m.* roo.
arteria *n.f.* asüla.
asar *v.tr.* asijaa.
asco *n.m.* (sentir asco por) alerajaa.
asear *v.tr.* eisalajaa.
asesinar *v.tr.* uwomuyuwaa.
V. matar.
así *adj., adv.* (ser así) maa₂.
asiento *n.m.* einase.
asignar *v.tr.* e'itawaa.



árbol

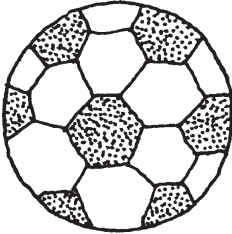
asimismo *adv.* aka'aya.
asomar *v.intr.* ee'iyalawaa.
 asomarse *v.ref.* ee'iyalawaa.
asombrar *v.tr.* ponoo aa'in.

áspero, -ra *adj.* yalayalaa.
asustarse *v.ref.* ainkuwaa aa'in.
atacar *v.tr.* ashutaa aa'u.
atadura *n.f.* apü.
ataque *n.m.* (sufrir un ataque) a'ktütajawaa.
atar *v.tr.* ejittawaa. (estar atado, -da) kapüü.
atascarse *v.ref.* atükawaa, (en el barro o en la arena) opootaa.
aterrador, -dora *adj.* keemaa.
aterrizar *v.intr.* o'ttaa₂.
atraer *v.tr.* eme'eraa aa'in.
atragantarse *v.ref.* ataa, amüschejaa.
atrapamoscas REG. *n.m.* (ave atrapamoscas sangre de toro) katipiriün.
audible *adj.* ja'yaa.

aunque *conj.* ja'itaichi, -rü, -na.
ausencia *n.f.* (en ausencia de) achikiru'u.
automóvil *n.m.* kemion.
autorizar *v.tr.* ootoo.
ayama REG. *n.f.* (calabaza) wüürü.
averiguar *v.tr.* (averiguar qué es, averiguar cómo está) analawaa.
avión *n.m.* katünasü.
avisar *v.tr.* aapiraa.
avispa *n.f.* ko'oi.
ayer *adv.* so'ukalinka, aliikainka.
ayudar *v.tr.* akaaliijaa, amüliajaa.
ayunar *v.intr.* aamüjaa.
azotar *v.tr.* a'yaataa, (severamente) ayounjaa.
azúcar *n.m. o n.f.* suukala.
azul *adj.* wüüttüsü. (ser azul) wüittaa.

B - b

bailar *v.intr.* oyonnajaa.
baile *n.m.* yonna.
bajar *v.intr.* ashakataa.
bala *n.f.* kousüla, a'ü.
balón *n.m.* woola.



balón

bañarse *v.ref.* o'oojoo.
barato, -ta *adj.* jayaa.
barba *n.f.* e'iima.
barbilla *n.f.* e'iyaise.
barco *n.m.* anuwa.
barrer *v.tr.* awareejaa, epitanajaa.
barriga *n.f.* ale'e.
barro *n.m.* pootshi.
bastante *adj.* kojuyaa, joulaa.

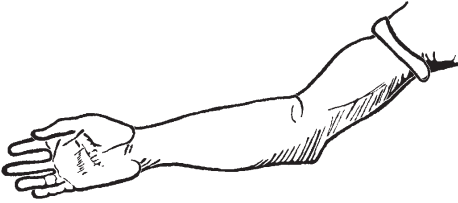
bautizar *v.tr.* owoutisaajaa.
bebé *n.m.* jo'uu.



bebé

beber *v.tr.* asaa, (beber bebida alcohólica) asawaa. (dar de beber) asiraa.
besar *v.tr.* achu'laa.
bien *adj.* anaa₁.
blanco *n.m.* (de broma o burla) eme'erainpala.

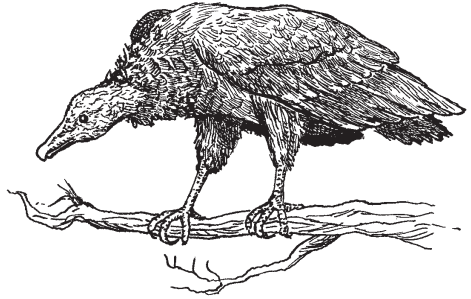
blanco, -ca *adj.* kasuwaa.
 — *n.m., n.f.* (persona no wayuu)
 alijuna.
boa *n.f.* sarulu.



brazo

bobo, -ba *adj.* malaa.
boca *n.f.* aanüki.
bolsa *n.f.* (de malla) piyulu.
 V. mochila, saco.
bondad *n.f.* amanee.
bondadoso, -sa *adj.* anamiaa,
 kamanewaa.
bonito, -ta *adj.* anachonwaa.
borde *n.m.* olu.
borra *n.f.* ase.
borracho, -cha *adj.* eperaa.
borrar *v.tr.* ojuichajaa.
bosque *n.m.* wuna'apü. (por el
 bosque) wuna'ainküin. V. árbol.
bostezar *v.intr.* ajujawaa.
botar *v.tr.* ajutaa, (un grupo o montón
 de cosas) ojotaa.
botella *n.f.* maraaja.
bóveda *n.f.* woowira.
bozal *n.m.* pisaalü.

brasa *n.f.* emechi.
bravo, -va *adj.* jashichii.
brazo *n.m.* atüna.
brevemente *adv.* motso'o.
brillante *adj.* jerottaa.
brillar *v.intr.* jotaa, chuwataa.
brincar *v.intr.* awataa.
brioso, -sa *adj.* kaa'inwaa.
brisa *n.f.* jouktai, (brisa distintiva del
 norte) jepirachi. V. viento.
broma *n.f.* mee'era.
bromear *v.intr.* eme'erajawaa.



buitre

brotar *v.intr.* asotaa.
bueno, -na *adj.* anaa₁, anamiaa.
búho *n.m.* monkulonseerü.
buitre *n.m.* 1. (zamuro) samulu.
 2. (cataneja, oripopo) waluuseechi.
bullicioso, -sa *adj.* kasewaa.
burro, -rra *n.m., n.f.* püliiki.
buscar *v.tr.* achajawaa, (ganado)
 mekeerüü.

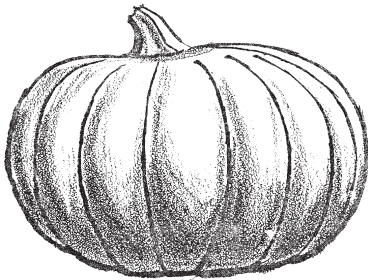
C - c

cabalgadura *n.f.* e'ejena.
caballo *n.m.* ama.
cabello *n.m.* a'wala. V. pelo.
cabestro *n.m.* shaakuma, apü.
cabeza *n.f.* ekii, (de un grupo)
 ekiipü'ü.
cabo *n.m.* epi₂.
cabra *n.f.* kaa'ula.
cada *adj.* (cada uno, una) wane'ewai
 akua.
cadena *n.f.* kaleena.



cadena

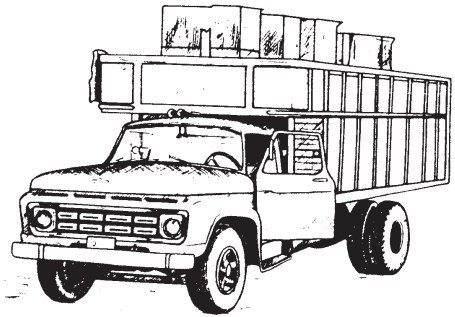
cadera *n.f.* ase'ewain.
caer *v.intr.* ojuttaa.
caerse *v.ref.* ajutuwaa.
café *n.m.* kepein, kojee.
calabaza *n.f.* wüirü.



calabaza

calambre *n.m.* (dar calambre)
 sotsoluu.
caldero *n.m.* si'warai.
caldo *n.m.* era.
caliente *adj.* ja'iwaa.
callado, -da *adj.* ko'utaa.
calma *n.f.* (estar en calma el tiempo)
 maittaa.

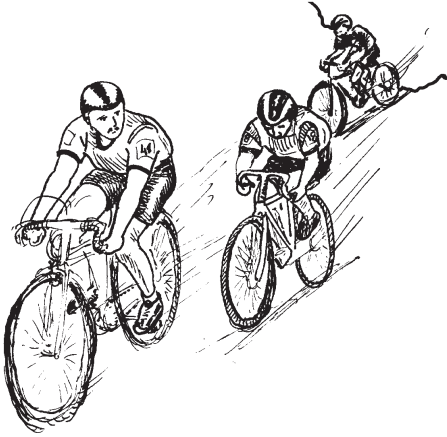
calmarse *v.ref.* eimalawaa, jimataa.
calor *n.m.* aa'ayula, (atmosférico)
 walatshi. (tener calor) tuttaa.
cambiar *v.intr., v.tr.* ee'iranajawaa,
 ee'irataa, a'wanajawaa, (cambiar de
 esposo, -sa) ee'iratawaa.
caminar *v.intr.* waraittaa.
camino *n.m.* wopu, apüna.
camión *n.m.* kemion.



camión

canción *n.f.* jayeechi, ee'irain.
canoso, -sa *adj.* kasuwaa.
cansado, -da *adj.* mapüsa.
cantar *v.intr., v.tr.* ee'irajaa.
canto *n.m.* (de animal) e'ira.
capaz *adj.* (ser capaz de meter más)
 kasaa₂.
cara *n.f.* o'upünaa.
caracol *n.m.* warutta.
caramba *interj.* ¡atak!
cárcel *n.f.* kaatset, püreesaapüle.
cardenal *n.m.* (ave cardenal coriano)
 iisho.
cardón REG. *n.m.* (cactus) yosu.
carga *n.f.* achisa.
cargar *v.tr.* 1. alü'üjaa, (un niño)
 o'ulijaa. 2. o'otoo.
cargo *n.m.* (estar a cargo de)
 ajapuluwaa.

caricare REG. *n.m.* (ave) mashale'e.
cariño *n.m.* amanee.
carne *n.f.* e'iruku, asalaa.
caro, -ra *adj.* kojutaa.
carpintero *n.m.* (ave carpintero habado) sikirulu.
carrera *n.f.* awachira.



carrera

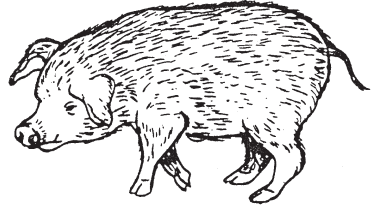
carretera *n.f.* karateera.
carretilla *n.f.* karatiiya.
carro *n.m.* kemion, e'ejena.
casa *n.f.* miichi, epia.
cáscara *n.f.* o'utala, ata.
caso *n.m.* (en caso de que) müleka.
 (hacer caso de) oonowaa amaa.
casta *n.f.* e'iruku.



cazar

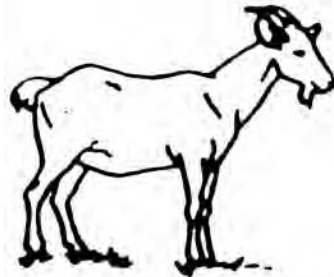
cataneja REG. *n.f.* (buitre) waluusechi.
catarro *n.m.* shunui. (tener catarro) shunulii.

caucho *n.m.* koucha.
causa *n.f.* (a causa de) asala.
cavar *v.tr.* oponoo.
cazar *v.intr., v.tr.* olojoo.
celoso, -sa *adj.* achumajaa.
cementerio *n.m.* amuuyuu, aamaka.
ceniza *n.f.* pali'i.
cera *n.f.* (de abeja) mapase.
cerca *adv.* pejee.
cerdo *n.m.* püülükü.



cerdo

cerebro *n.m.* ekiisholoin.
cerrado, -da *adj.* süttaa.
cerrar *v.tr.* asürülaa.
cerro *n.m.* namüna, uuchi.
 V. montaña.
charlar *v.intr.* yootoo.
chicha *n.f.* (de maíz sin alcohol) uujolu.
chinchorro REG. *n.m.* (hamaca) süi.
chirito REG. *n.m.* (ave) seruma.
chisme *n.m.* perulaa.
chismear *v.intr.* eperulajaa.
chivo *n.m.* kaa'ula.



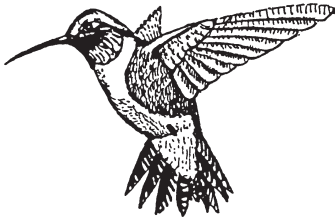
chivo

chotacabras REG. *n.f.* (ave) toolü.
 V. aguaitacamino.
chupar *v.tr.* achu'laa.

cicatríz *n.f.* asipala₁.
ciego, -ga *adj.* mo'uu₁.
cielo *n.m.* siruma.
ciempiés *n.m.* kasipa.

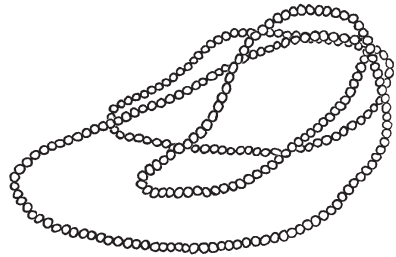
**cocinar**

cinco *adj., pron.* ja'rai.
cintura *n.f.* ase'eru'u.
cinturón *n.m.* (de la mujer) sirapü,
 (del varón) si'ira.
ciudad *n.f.* pueulo.
civilizado, -da *REG. n.m., n.f.*
 (persona no wayuu) alijuna.
claro, -ra *adj.* jerottaa.
clavar *v.tr.* achitaa.
cobija *n.f.* aanala.
cobrar *v.tr.* (deuda) achekajaa, (por
 daño a una persona) amaünajaa.

**colibrí**

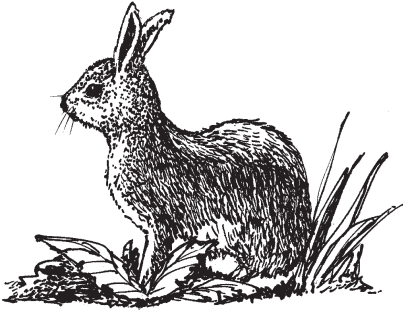
cobro *n.m.* (por daño a una persona)
 maüna.
cochino, -na *n.m., n.f.* kochiina.
cocido, -da *adj.* (bien cocido, -da)
 ja'yumuu.
cocina *n.f.* kosinapia.
cocinar *v.tr.* a'lakajawaa. (lo cocinado
 por) otse.

codo *n.m.* asatala.
coger *v.tr.* 1. aapawaa. 2. ata'ülaa.
cola *n.f.* asi.
colegio *n.m.* koleejia.
colgar *v.tr.* akacheraa, (hamaca)
 aa'inyajaa. (estar colgado, -da)
 kachetaa.
colibrí *n.m.* chünü'ü.
collar *n.m.* kakuuna, aüliijana.

**collar**

color *n.m.* o'u₁, ana.
columna *n.f.* asa'a.
columna vertebral *asapü.*
comandante *n.m., n.f.* alaülashi, -sü.
comején *REG. n.m.* (termes) ruluma.
comenzar *v.intr., v.tr.* o'ttaa₁.
comer *v.tr.* ekaa. (dar de comer)
 ekiraa.
comezón *n.f.* (dar comezón) sütaa.
comida *n.f.* eküülü, (para el viaje)
 emia, (frita) juriichi.
como *conj.* 1. maa aka. 2. aa'u, aka.
 — *adv.* maa aka.
 — *prep.* (ser como) maa aka, maa
 aka aa'in.
cómo *adv.* jamaa.
compadecerse *v.ref.*
compadecerse de amüliajaa.
compañero, -ra *n.m., n.f.*
 1. amaajachi, -tü, apüshi, awala'ata.
 2. a'ata. *V.* acompañante.
compasión *n.f.* (tener compasión de)
 amüliajaa.
compasivo, -va *adj.* kamanewaa.
competir *v.intr.* ayoujirawaa.
complacido, -da *adj.* talataa.

completo, -ta *adj.* waneepiaa.
componer *v.tr.* akumajaa.
comprar *v.tr.* ayalajaa. (ir de compras) apalaalajaa.
comprimir *v.tr.* achüküjaa.
con *prep.* 1. (acompañamiento) amaa.
 2. (instrumento) aka.
concluir *v.tr.* (estar concluido, -da) kettawaa.
conducta *n.f.* akuaippa.
conejo, -ja *n.m., n.f.* atpanaa.



conejo

confesar *v.tr.* aküjaa.
confiar *v.intr.*
 confiar en ataralawaa amaa.
confundirse *v.ref.* maa'awaa.
conocer *v.tr.* e'raajaa.
conocimiento *n.m.* (perder) ouktapünawaa. (recobrar) oso'irawaa aa'in.
consolar *v.tr.* amüliajaa.
construir *v.tr.* akumajaa, aainjaa.
contar *v.tr.* 1. ayaawajaa. 2. aküjaa.
 — *v.intr.*
 contar con ataralawaa amaa.
contener *v.tr.* kalu'uwaa.
contento, -ta *adj.* talataa.
continuamente *adv.* waneepiaa.
contra *prep.* oulia, oo'omüin.REG.
 — *n.f.* (amuleto) lania.
convencer *v.tr.* eme'eraa aa'in.
conversar *v.intr.* yootoo.
copiar *v.tr.* ashataa₂.
corazón *n.m.* aa'in.
coronilla *n.f.* aralo'u.

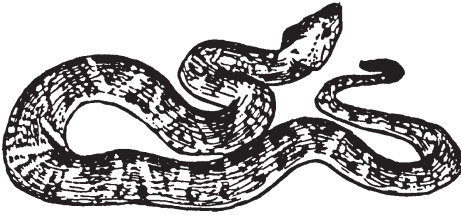
corral *n.m.* kulaala.
correcto, -ta *adj.* lotaa.
corregir *v.tr.* anouktaa.
correr *v.intr.* awatawaa.
cortar *v.tr.* (con cuchillo, tijeras) o'yotowaa, (con hacha, machete) ashottaa, (el pelo) aüjaa.
corteza *n.f.* ata.
corto, -ta *adj.* jo'uuchon.
cosa *n.f.* kasa, (pertenencia de alguien) korolo.
cosecha *n.f.* a'ttia.
coser *v.tr.* a'yapüjaa.
cosquillas *n.f.pl.* (hacerle cosquillas) achükajaa.
costal *n.m.* toleeka.
costilla *n.f.* awatse.
costumbre *n.f.* akuaippa.
cotiza REG. *n.f.* (calzado) wairiina.
crear *v.tr.* akumajaa.
creer *v.intr., v.tr.* anoujaa, oonowaa amaa.



coser

cría *n.f.* achon.
criar *v.tr.* epijaa.
criticar *v.tr.* ayoujaa, aashajawaa.
crudo, -da *adj.* iyaa.
cuál *pron., adj.* jarai, jaralü.
cuando *conj.* wanaa amaa.
cuándo *adv.* jouja.

cuanto *adv.* (en cuanto a)
oo'opünaa.
cuánto *adj., pron.* jera.
cuatro *adj., pron.* pienchi.



culebra

cubierta *n.f.* ata, aajuna.
cucarachero *REG. n.m.* (ave
cucarachero currucuchú)
ku'lupucho'u.
cuchichear *v.intr.* ejejerawaa.
cuchillo *n.m.* rüi.
cuello *n.m.* anulu.
cuerta *n.f.* jiiku, apü, (para colgar la
hamaca) ejerü.

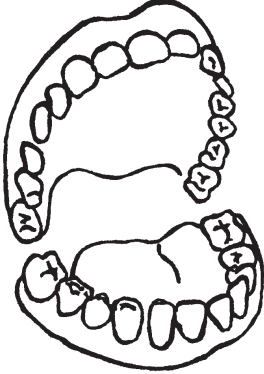
cuerno *n.m.* o'uwa.
cuero *n.m.* ata, paa'ata.
cuerpo *n.m.* e'iruku.
cuidado *interj.* ¡jalia!
cuidador, -dora *n.m., n.f.* apü'üya.
cuidar *v.tr.* aa'inmajaa, e'rajaa aa'u,
anajaa aa'u, eisalajaa.
cuji *REG. n.m.* (árbol) aippia.
culebra *n.f.* wüi.
culebra cascabel maa'ala.
culpa *n.f.* asirü.
cultivo *n.m.* pünajüt, a'ttia.
cumbreira *n.f.* ekiipala.
cumplir *v.tr.* ekerajaa.
cumplirse *v.ref.* ekerajaa.
cuñado, -da *n.m.* (de mujer) aleshi,
(de varón) ainchi.
— *n.f.* (de mujer) e'erü, (de varón)
alüinyuu.
curadero, -ra *n.m., n.f.* outshi, -sü.
curar *v.tr.* eiyajaa.
curso *n.m.* akua.
curvo, -va *adj.* shokotaa.

D - d

dañado, -da *adj.* mojuu.
dañar *v.tr.* amojujaa.
dañarse *v.ref.* eewawaa.
dañino, -na *adj.* mojuu, pülaa.
daño *n.m.* (causar) kaainjalaa.
dar *v.tr.* aapaa₁.
de *prep.* anainjee, oulia.
debajo *adv.*
debajo de *prep.* oupünaa.
débil *adj.* matsüinwaa aa'in.
decena *n.f.* (para formar números)
ekii.
decir *v.tr.* maa₁.
dedo *n.m.* (de la mano) ejepira,
(del pie) apachera.
defecar *v.intr.* e'iitaa.
defraudar *v.tr.* emeejaa.

dejar *v.tr.* 1. apütaa. (sobras a)
apütawaa apüla. (de paso)
e'ipünawaa. (ser dejado, -da)
apütawaa. 2. oo'ulawaa.
delante *adv.*
delante de *prep.* 1. apüleerua.
2. (a la vista de) o'upala.
delgado, -da *adj.* (de objetos planos)
arülaa, (de objetos cilíndricos)
pasanuaa.
demonio *n.m.* yolujaa, wanülüü.
denso, -sa *adj.* kojoo.
dentro *adv.* V. adentro.
dentro de *prep.* alu'u.
denunciar *v.tr.* aküjaa achiki.
derecho, -cha *adj.* pansawaa.
derramarse *v.ref.* amülaa, keenaa.

derribar *v.tr.* ojuttiraa.
derrumbarse *v.ref.* ojuttaa.
desatar *v.tr.* asiwataa.
descansar *v.intr.* eemerawaa.
descanso *n.m.* eemerawaa.
descender *v.intr.* ashakataa.
descendiente *n.m., n.f.* oo'uliwo'u,
 aikeyuu.

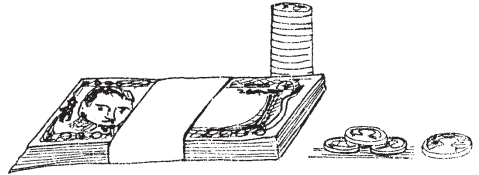


dientes

descomponerse *v.ref.* ittaa.
desdeñar *v.tr.* alerajaa.
desgastar *v.tr.* (estar desgastado, -da)
 mojuu.
desgracia *n.f.* kasachiki.
deshabitado, -da *adj.* yüütüwaa.
deshacerse *v.ref.* ittaa.
deshierbar, desherbar, desyerbar
v.tr. ousaa.
desierto *n.m.* isashii.
designar *v.tr.* e'itawaa.
desmayarse *v.ref.* ouktapünawaa.
desollar *v.tr.* oshojoo, aüjawaa.
desorientado, -da *adj.* maa'awaa.
despedirse *v.ref.* (despedirse de)
 apütawaa apüla.
despegar *v.intr.* (a volar) awataa.
despertar *v.tr.* achijiraa.
despertarse *v.ref.* achijirawaa.
desprenderse *v.ref.* asü'ütaa.
después *adv.* mapa₁. (después de)
 achikijee. (después de la salida de)
 achikiru'u. (después de que)
 achikijee.

destruir *v.tr.* 1. aja'laje'eraa.
 2. ojuichajaa, ojuttiraa.
desvainar *v.tr.* oshojoo.
desviarse *v.ref.* ojuntaa.
desyerbar *V.* deshierbar.
detrás *adv.*
detrás de *prep.* apücho'u, achiirua.
 (detrás de una casa) peesü'ülü.

deuda *n.f.* ajuyaala.
devolver *v.tr.* eite'eraa.
día *n.m.* ka'i. (día de) akalia. (de día)
 so'uka'i.
diablo *n.m.* yolujaa.
diarrea *n.f.* (tener diarrea) e'ijjaa.
diente *n.m.* ai₁. (entre el diente de)
 airu'u. *V.* muela.
diez *adj., pron.* poloo.
diferente *adj.* naataa.
difícil *adj.* kapülewaa.
difunto, -ta *n.m., n.f.* aamaka,
 müliashii.
diligente *adj.* tüttaa.
dinero *n.m.* neerü.
Dios *n.m.* Maleiwa.
discurso *n.m.* pütchi.
discutir *v.intr.* a'ülüjirawaa,
 aa'ayajirawaa.
diseño *n.m.* ana, ano'u.



dinero

dispersar *v.tr.* a'walakajaa.
disponible *adj.* taashii.
distinguir *v.tr.* ayaawataa.
dividive, dividivi *REG. n.m.* (árbol)
 ichii.
doler *v.intr.* aiwaa. (dolerle la cabeza)
 waataa ekii.
dolor *n.m.* aalin.
domar *v.tr.* amaüsijaa, (caballo, mula,
 burro) alumajaa.

donde *prep.* ama'ana.

dónde *adv.* jalaa.

dormido, -da *adj.* (tener dormido un miembro del cuerpo) sotsoluu.

dormir *v.intr.* atunkaa.

dos *adj., pron.* piama. (los dos) piamale. (dos veces) piantua.

dueño, -ña *n.m., n.f.* laülaa, alaülashi, -sü.

dulce *adj.* püsiaa.

duración *n.f.* ama'a.

durante *prep.* o'utpünaa.

durar *v.intr.* (mucho tiempo) kakaliaa.

duro, -ra *adj.* ichee.

E - e

echar *v.tr.* (un líquido) o'yotoo, (polvos o granos) ejitaa. *V.* tirar.
echar de menos asukawaa apüla.



entrar

edad *n.f.* (años) ouyase.

edificio *n.m.* miichi.

ejemplo *n.m.* ayaakua.

él *pron.* nia.

elaborar *v.tr.* aainjaa.

elegir *v.tr.* aneekaa.

ella *pron.* shia.

ellos, ellas *pron.pl.* naya.

embarazada *adj.* ipooluu.

embarrar *v.tr.* atúkaa pootshi.

emborracharse *v.ref.* eperaa.

empezar *v.intr., v.tr.* o'ttaa₁.

empujar *v.tr.* ajüttaa achikü.

en *prep.* 1. alu'u, aa'u, ainküin, (en el área de) apa'a, (mezclado en) a'aka,

(en un líquido) eroku, (en el fuego, la luz, la oscuridad) o'u₂. 2. anain, (en una fecha) o'u₂.

encender *v.intr., v.tr.* epejawaa. (estar encendido, -da) chuwataa.

encerrar *v.tr.* asürülaa.

encima *adv.* (encima de) aa'u, aralo'u. (por encima de) oo'opünaa.

encinta *adj.* ipooluu.

encontrar *v.tr.* antaa anain.

encontrarse *v.ref.* (con una persona en el camino) apanapajaa.

enemigo, -ga *n.m., n.f.* a'ünüü.

enfermarse *v.ref.* aapuwa.

enfermedad *n.f.* ayuulii, wanülüü.

enfermo, -ma *adj.* ayuulii, aapuwa. *V.* grave.

engañar *v.tr.* emeejaa.

enojado, -da *adj.* jashichii.

enojar *v.tr.* aashichijaa.

enojarse *v.ref.* aashichijawaa.

enramada *REG. n.f.* (estructura abierta por todos lados con techo que protege del sol) luma.

enrollado, -da *adj.* ko'oyowaa.

enrollar *v.tr.* oko'oloo.

enseñar *v.tr.* ekirajaa, e'ikaa.

ensillar *v.tr.* asiiyajawaa.

entender *v.tr.* ayaawataa aa'u.

entero, -ra *adj.* waneepiaa.

enterrar *v.tr.* ojoitaa.

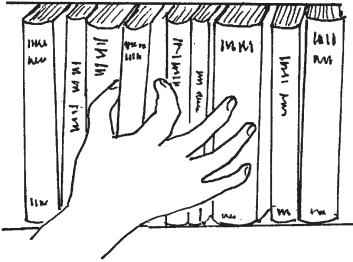
entrar *v.intr.* ekerolaa. (a la fuerza) ashutaa.

entre *prep.* ainküin, a'aka, pasanain anain.

entreteter *v.tr.* atulaa.

enviar *v.tr.* aluwatawaa, ajütaa.

envidioso, -sa *adj.* achumajaa.



escoger

envoltura *n.f.* ata.

envolver *v.tr.* oko'oloo.

envuelto, -ta *adj.* ko'oyowaa.

equivocarse *v.ref.* (equivocarse con, equivocarse de) o'tchewawaa amaa.

esa *V.* ese.

ésa *V.* ése.

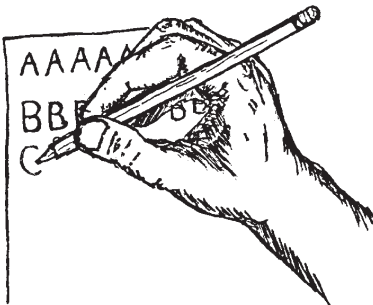
escama *n.f.* (de un pez) oi.

escapar *v.intr.* a'luwatawaa.

escasez *n.f.* (de alimento) jamü.

esclavo, -va *n.m., n.f.* piuuna, achepchia.

escoger *v.tr.* aneekaa.



escribir

esconder *v.tr.* ounjulaa.

escondese *v.ref.* ounjulawaa.

escondidas *n.f.pl.* (a escondidas de) ojuuna.

escribir *v.intr., v.tr.* ashajaa.

escuchar *v.intr., v.tr.* aapajaa.

escupir *v.tr.* ejetaa.

ese, esa, esos *adj.m.sing., adj.f.sing., adj.m.pl.* chira, türa, nala.

ése, ésa, éstos *pron.m.sing., pron.f.sing., pron.m.pl.* chira, türa, nala.

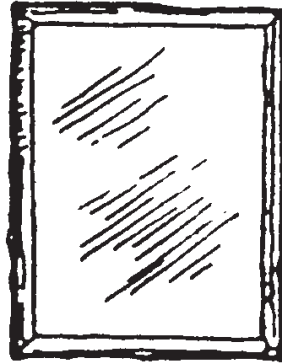
eso *pron.* türa.

espalda *n.f.* asapü.

español *n.m.* (idioma) alijunaiki.

esparcir *v.tr.* a'walakajaa.

espejo *n.m.* rouya.

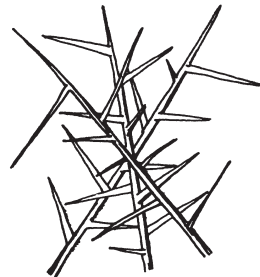


espejo

esperar *v.tr.* a'atapajaa, (con preocupación) asukawaa apüla, (una llegada) oukajaa.

espeso, -sa *adj.* kojoo.

espiar *v.intr., v.tr.* ajayajaa.

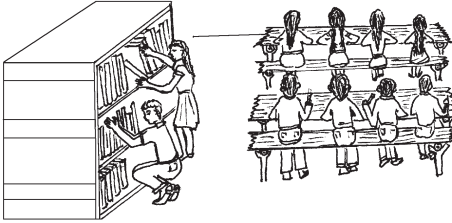


espinas

espina *n.f.* eipüse.

espíritu *n.m.* 1. aa'in. 2. yolujaa, ayolojo, (maligno) wanülüü, (de la piache) aseyuu.

esposo, -sa *n.m., n.f.* a'wayuuse.
 (tener esposo, -sa) ka'wayuusee.
 — *n.m.* eechin.
 — *n.f.* eerüin.



estudiar

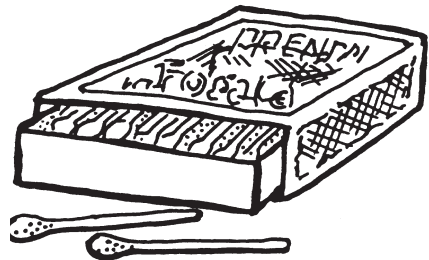
espuela *n.f.* sipuulu.
espuma *n.f.* omokoin.
esta *V.* este.
ésta *V.* éste.
establecer *v.tr.* 1. aikkale'eraa.
 2. e'itawaa.

este, esta, estos *adj.m.sing., adj.f.sing., adj.m.pl.* chi, tü, na, chii, tüü, naa.
éste, ésta, éstos *pron.m.sing., pron.f.sing., pron.m.pl.* chii, tüü, naa.
estéril *adj.* maralüü.
estimular *v.tr.* ootoo.
esto *pron.* tüü.
estómago *n.m.* ale'e.
estornudar *v.intr.* ashoujaa.
estos *V.* este.
éstos *V.* éste.
estrecho, -cha *adj.* moulii.
estrella *n.f.* jolotsü.
estudiar *v.tr.* ekirajawaa.
examinar *v.tr.* e'rajawaa, analawaa.
excremento *n.m.* acha'a.
existir *v.intr.* eewaa.
experimentar *v.tr.* e'raa.
exprimir *v.tr.* aliichajaa.
exterminar *v.tr.* aja'laje'eraa.
extraño, -ña *adj.* naataa.
extraviarse *v.ref.* maa'awaa.

F - f

fabricar *v.tr.* aainjaa.
fácil *adj.* mapülewaa.
fallar *v.tr.* (no dar en el blanco) o'tchejaa.
faltar *v.intr.* cho'ujawaa.
fama *n.f.* (tener fama) kanüliaa.
familia *n.f.* apüshi.
fantasma *n.m.* ayolojo.
faro *n.m.* o'u₁.
fascinar *v.tr.* ponoo aa'in.
fe *n.f.* anoula, anoujaa.
fecha *n.f.* akalia.
feliz *adj.* talataa.
feo, fea *adj.* kashüülaa.
fibra *n.f.* ase.
fiebre *n.f.* (tener fiebre) tuttaa, oushuwaa.
fiesta *n.f.* mi'iraa.

fijo, -ja *adj.* ichee.
filo *n.m.* asa. (tener filo) kasaa₁.
firme *adj.* ichee.
flaco, -ca *adj.* aürülaa.



fósforos

flauta *n.f.* maasü.
flecha *n.f.* jatü.
flechar *v.tr.* atkaa.

flexible *adj.* la'walawaa.
flojo, -ja *adj.* jawa'awaa.
flor *n.f.* asii.
fluir *v.intr.* apalanajawaa.
fondo *n.m.* (en el fondo de) einalu'u.
forma *n.f.* akuaippa.
formar *v.tr.* atükaa.
fortaleza *n.f.* atsüin.
fósforo *n.m.* pooporo.
fotografía *n.f.* ayaakua.
freno *n.m.* (de caballo) juleena.
frente *n.f.* e'ipo'u.
fresco, -ca *adj.* saamataa.

fríjol *n.m.* pitshuushi.
frío *n.m.* jemiai. (tener frío) akurulaa.
frío, fría *adj.* saamataa.
fruta *n.f.* achon.
fruto *n.m.* achon. (dar fruto)
 kachonwaa.
fuego *n.m.* siki, asema.
fuelle *n.f.* ekii.
fuerte *adj.* katsüinwaa.
fuertemente *adv.* emetulu.
fuerza *n.f.* atsüin. (estar sin fuerza)
 matsüinwaa.
fumar *v.intr., v.tr.* akaijaa.

G - g

gafas *n.f.pl.* o'use.
gallina *n.f.* kaliina.
gallo *n.m.* kootole'era.



gallo

golpear *v.tr.* a'yaataa, ajataa, ashe'etaa.

gonzalito *n.m.* si'ya.
gordo, -da *adj.* kaüsüü.
gotear *v.intr.*

shottaa, amülaa, keenaa.

grande *adj.* miyo'u.

grano *n.m.* o'u₁.

grasa *n.f.* seepü.

grave *adj.* (de enfermedad)
 mayeinwaa.

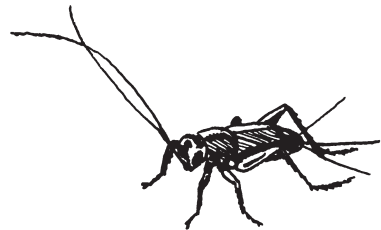
grillo *n.m.* ju'i.

gripe, gripa *n.f.* shunui. (tener gripe)
 shunulii.



grano

ganado *n.m.* (vacuno) paa'a.
ganancia *n.f.* akanain.
ganar *v.tr.* akanajaa.
garganta *n.f.* amüla.
garra *n.f.* apato'u.
gatear *v.intr.* lemtaa.
gato, -ta *n.m., n.f.* muusa.
gavilán *n.m.* warulapai.
gemelo, -la *n.m., n.f.* senkeyuu.
gente *n.f.* wayuu.
gobernar *v.intr.* aluwatawaa.
 — *v.tr.* aluwatawaa aa'u.



grillo

gritar *v.intr.* a'waataa.

grito *n.m.* ekiisa.

grosero, -ra *adj.* kashüülaa.

grueso, -sa *adj.* (de objetos planos)

ka'lee, (de objetos cilíndricos)

laüktaa.

guaireña REG. *n.f.* (calzado) wairiina.

guardar *v.tr.* anaajawaa.

guardián, -diana *n.m., n.f.* apü'üya.

guerra *n.f.* kasachiki.

guía *n.m., n.f.* ekiipü'ü.

guisar *v.tr.* (estar guisado, -da)

kisaawaa.

gusano *n.m.* jokoma.

H - h

haber *v.impers.* eewaa.

hábil *adj.* yalayalaa.

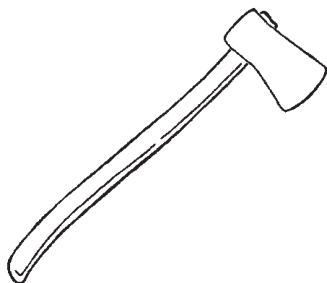
habla *n.f.* anüiki.

hablar *v.intr.* aashajawaa.

hacer *v.tr.* aa'inraa, aainjaa,

akumajaa. V. acción.

hacha *n.f.* polu.



hacha

hacia *prep.* anainmüin.

halar, jalar *v.tr.* ajaraittaa.

halcón *n.m.* tüitüi.

hamaca *n.f.* süi, o'ula, jama'a.

hambre *n.f.* jamü.

harto, -ta *adj.* emiraa.

hasta *prep.* anainmüinre'eya. (hasta

que) anainmüinre'eya. (no hasta

que) wane'ere'eya.

hechizar *v.tr.* eiyajaa.

hecho *n.m.* aainjala.

heder *v.intr.* keejuwaa.

hembra *n.f.*

— *adj.* jierü.

herida *n.f.* alio'u.

herido, -da *adj.* e'ikawaa.

herir *v.tr.* uwomuyuwaa.

hermano, -na *n.m., n.f.* awala,

(hermano, -na mayor) epaya.

— *n.m.* (hermano menor) emülia.

— *n.f.* (hermana menor de mujer)

emiirua, (hermana menor de

varón) ashunuu.



herida

hervir *v.tr.* opoolojoo.

hierba *n.f.* wüitshii.

hierro *n.m.* kachueera, (de marcar)

jeerü.

hígado *n.m.* apana₂.

hijastro, -tra *n.m., n.f.* achonyaashi,

-sü.



hilo

hijo, -ja *n.m., n.f.* achon. (adoptivo,

-va) achonyaashi, -sü. (último, -ma)

shale. (tener hijo) kachonwaa.

hilaza *n.f.* jiiitpai.

hilo *n.m.* jiiirü.

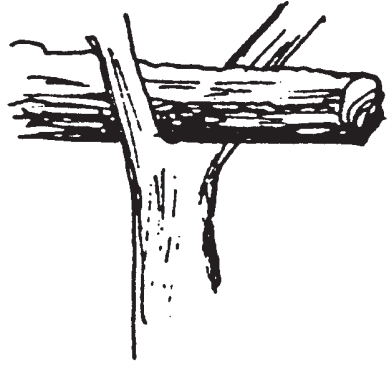
hinchado, -da *adj.* shitaá, ourulaa, (el abdomen) ooroloo.
hocico *n.m.* e'ichi.
hoja *n.f.* apana₁.



hoja

hombre *n.m.* toolo.
honda *n.f.* junaaya, (de caucho) koucha.
honrar *v.tr.* (ser honrado, -da por) kojutaa atüma.
hora *n.f.* oora.
horcón *n.m.* (de una casa) asa'a, (principal de una casa) kalapüi.
hormiga *n.f.* jeyuu.
horqueta *n.f.* (en la horqueta de) airu'u.
horrible *adj.* kashüülaa.

hoy *adv.* so'uka'i. (hoy en día) maa'ulu yaa.
hueco *n.m.* ishi.
huella *n.f.* oo'ui, achikanain.



horqueta

huerta *n.f.* apain, yüüja.
hueso *n.m.* jüüpü, eipüse.
huésped, -da *n.m., n.f.* e'iyuu.
huevo *n.m.* ashuku.
huir *v.intr.* a'luwatawaa.
humo *n.m.* amüsain.
hundirse *v.ref.* emeroloo.
huso *n.m.* sutta.

I - i

idioma *n.m.* anüiki, (de los wayuu) wayuunaiki. V. español.
igual *adj., adv.* wanaawaa.
iguana *n.f.* iwana.
imagen *n.f.* ayaakua.
imitar *v.tr.* ashataa₂.
impedir *v.tr.* oukaa achiki.
imponer *v.tr.* o'otoo.
importante *adj.* yaletaa.
importar *v.intr.* (no importa que) ja'itaichi, -rü, -na.
incitar *v.tr.* eiwa'ajaa aa'in.
incorporarse *v.ref.* atamawaa.
indígena *n.m., n.f.* (indígena wayuu) wayuu.

infección *n.f.* yooi.
inflar *v.tr.* epirajaa.



iguana

inflexible *adj.* ichee.
influencia *n.f.* aawain.
inmediatamente *adv.* yaawala,
 motso'o.
insecto *n.m.* wuchii.
insípido, -da *adj.* iraa.
instalar *v.tr.* aikkale'eraa.
instante *n.m.* (al instante) yaawala.
instruir *v.tr.* e'ikaa.
inteligente *adj.* kekiiwaa, yalayalaa.

intentar *v.tr.* oo'ulakaa.
interior *n.m.* (en el interior de)
 ale'eru'u.
intermediario, -ria *n.m., n.f.*
 pütchipü'ü.
intestino *n.m.* ayülain.
invadir *v.tr.* ashutaa aa'u.
ir *v.intr.* o'unaa. (ir a buscar) asaajaa.
 (irse corriendo) apantajawaa.
 (vámonos) joo'uuya.

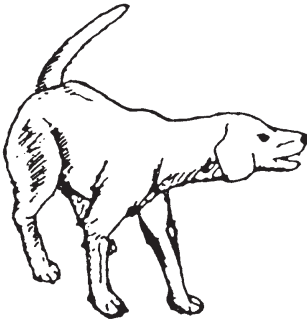
J - j

jactarse *v.ref.* a'waatawaa.
jagüey *n.m.* laa.
jalar *V.* halar.
jarra *n.f.* jaarü.
jarro *n.m.* jaarü.
jefe, -fa *n.m., n.f.* laülaa, alaülashi,
 -sü, ekiipü'ü.
joven *n.m.* jima'ai.
 — *n.f.* majayülü.

jugar *v.intr.* emi'ijaa, ashaittaa.
jugo *n.m.* era.
juguete *n.m.* emi'ira.
juicioso, -sa *adj.* kaa'inwaa.
junco *n.m.* türiiya.
juntar *v.tr.* outkajaa.
junto, -ta *adj.* (junto a) a'ütpa'a.
justamente *adv.* ne'e.
justo, -ta *adj.* anamiaa, pansawaa.

L - l

la *pron.* 1. pia. 2. shia.
labio *n.m.* eimata.



ladrar

lado *n.m.* a'ata. (al lado de) a'ütpa'a,
 a'ato'u. (en este lado) yaajeeru'u. (en
 el otro lado) yalejeeru'u.
ladrar *v.intr.* ootoo.

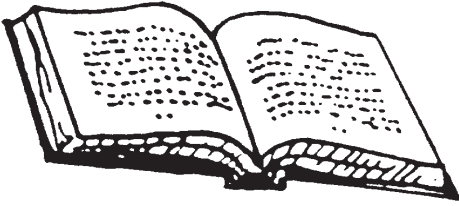
ladrón, -drona *n.m., n.f.* ka'ruwarai,
 -ralü.
lago *n.m.* lamuuna.



lavar

lágrima *n.f.* awiira.
lámpara *n.f.* rampara.

lana *n.f.* oi.
langosta *n.f.* (insecto) kaashapa.



libro

lanzar *v.tr.* ajutaa.
lápiz *n.m.* laapi.
largo, -ga *adj.* miyo'u.
lastimarse *v.ref.* eewawaa.
lavar *v.tr.* o'lojoo, (ropa) ashijawaa.
 — *v.intr.* (ropa) ashijawaa.
leche *n.f.* leechi, achira.
lecho *n.m.* o'ula.
leer *v.tr.* aashaje'eraa.
lejos *adv.* wattaa.
lengua *n.f.* 1. ayee. 2. (idioma) pütchi.



llevar

lento, -ta *adj.* (de habilidad) kajaa.
leña *n.f.* siki, asema.
levantar *v.tr.* ayaleraa.
levantarse *v.ref.* atamawaa.

libélula *n.f.* potshonoi.
librar *v.tr.* ajuittiraa.
libre *adj.* taashii.
libro *n.m.* karaloukta.
limpio, -pia *adj.* ulee.
linterna *n.f.* jooki.
liso, -sa *adj.* sirataa, sirasiraa.
listo, -ta *adj.* 1. yalayalaa.
 2. kerawaa, kettawaa, yapaa.
liviano, -na *adj.* jamaamaa.
llaga *n.f.* yooi.
llama *n.f.* achuwala.



llover

llamado, -da *adj.* kanüliaa.
llamar *v.tr.* eenakaa.
llano, -na *adj.* sirataa.
llanta *n.f.* oo'ui.
llanto *n.m.* e'ira.
llave *n.f.* yaawe.
llegar *v.intr.* antaa, o'otoo.
llenar *v.tr.* akalu'ujaa, epirajaa.
lleno, -na *adj.* pirataa, (de sólidos) wotoo.
llevar *v.tr.* alü'üjaa, o'uniraa, e'ikaa.
 (llevar y dejar) e'ikajawaa. (llevar y dejar de camino) e'ipünawaa. (llevar mucho tiempo) kakaliaa.
llorar *v.intr.* a'yalajaa, (la muerte de uno) alapajaa.
llover *v.impers.* a'itaa juyaa.
lloviznar *v.impers.* ememajaa.

lluvia *n.f.* juya.
lo *pron.* 1. pia. 2. nia. 3. shia.
loco, -ca *adj.* mamainnaa.
lograr *v.tr.* ainkaa.
loma *n.f.* namüna.
lombriz *n.f.* wuliyuuna.
los, las *pron.* 1. jia. 2. naya.
luchar *v.intr.* eejirawaa.
lugar *n.m.* 1. apülee. 2. mma.
luna *n.f.* kashi.
lunar *n.m.* ewein.
luz *n.f.* waratshii, awarala, luus.
 dar a luz jemeyuluu.



luna

 M - m

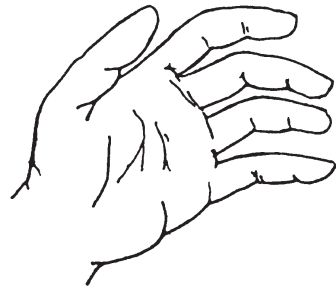
machete *n.m.* chajaruuta.
macho *n.m.* toolo.
 — *adj.* 1. toolo. 2. toolo aa'in.
madera *n.f.* wunu'u.
madrastra *n.f.* eiyaasü.



maíz

madre *n.f.* ei.
maduro, -ra *adj.* ja'yumuu, je'wee.
maíz *n.m.* maikki.
mal *adv.* (portarse mal) mojulawaa.
maldecir *v.tr.* o'ulejaa.
malo, -la *adj.* mojuu, (de comportamiento) mojulawaa.
mamá *n.f.* maachon.
mamar *v.intr.* atujawaa.

mamón *n.m.* (fruta) kane'ewa.
mandar *v.intr., v.tr.* aluwatawaa, ajütaa.
mandíbula *n.f.* awalainse.
manera *n.f.* akuaippa.
mango *n.m.* 1. (fruta) monku.
 2. (de un utensilio) epi₂.
mano *n.f.* ajapü, (derecha) ekia, (izquierda) epe'e.

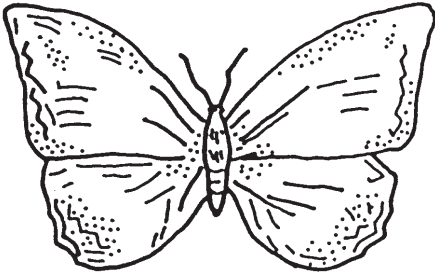


mano

mañana *adv.* watta'a. (por la mañana) watta'a maalü. (esta mañana ya pasada) watta'apa. (pasado mañana) wattapia.
mar *n.m.* palaa.

maraca *n.f.* isira.

maravillar *v.tr.* ponoo aa'in.



mariposa

marca *n.f.* (en el ganado) jeerü,
(cortada en la oreja del ganado
menor) siimaraalü.

marcar *v.tr.* ejeerüjaa, asijaa.

marchito, -ta *adj.* juluu.

marido *n.m.* eechin.

mariposa *n.f.* julirü.

marrano, -na *n.m., n.f.* püülükü.

martillar *v.tr.* achitaa.



mata

más *adj., pron.* oo'omüin.

— *adv.* (más allá de) achikijee. (más
que) oulia.

mascota *n.f.* mürülü.

masticar *v.tr.* akünülaa.

mata *n.f.* wunu'u, oo'ulia.

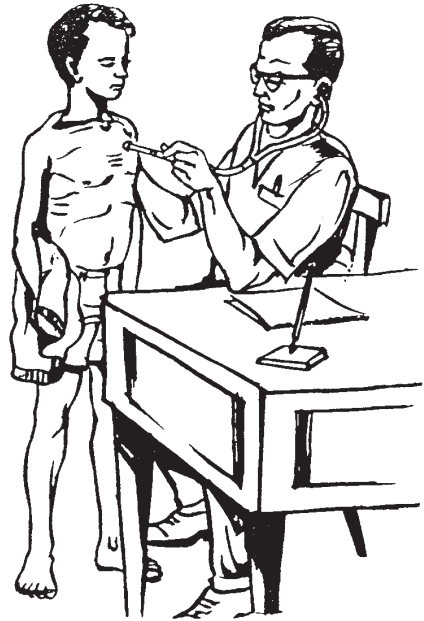
matar *v.tr.* o'utaa aa'in, (ganado)
aüjawaa.

mayor *adj.* miyo'u.

mazamorra *n.f.* ookotuushi, (con
leche) yajaaushi.

me *pron.* taya.

mediano, -na *adj.* ja'apü.



médico

medicina *n.f.* wunu'u, epi₁.

médico, -ca *n.m., n.f.* tottoolu.

medio, -dia *adj.* shiatapünaa.

— *n.m.* (en medio de) a'aka,
o'utpünaa, pasanain anain.

mediodía *n.m.* (a mediodía) kale'u.

medir *v.tr.* ayaawataa, ayaawajaa,
emiriijaa.

mejilla *n.f.* awalapa'a.

mejor *adj.* (estar mejor de salud)
analüü.

mejorarse *v.ref.* (de una aflicción)
aawalawaa.

mellizo, -za *n.m., n.f.* senkeyuu.

melón *n.m.* meruuna.

mendigar *v.intr., v.tr.* ajulijaa.

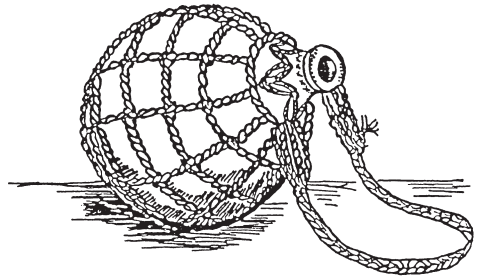
mensaje *n.m.* anüiki.
mensajero, -ra *n.m., n.f.* aapiee,
 anüliee.
mente *n.f.* ekii, aa'in.



muchacho

mentira *n.f.* alawaa, a'alain.
mentón *n.m.* e'yeise.
mercado *n.m.* metkaalü.
mes *n.m.* kashi.
meter *v.tr.* e'itawaa, ekerojiraa.
 meterse *v.ref.* ashutaa.
mezclar *v.tr.* apalirajaa. (estar
 mezclado, -da) palirawaa.
miedo *n.m.* (miedo a) eema. (tener
 miedo) mmoluu.
miel *n.f.* (de abeja) mapa₂.
miembro *n.m.* o'ulukuu.
mientras *conj.* ama'inru'u, o'utpünaa.
mijo *n.m.* waana.
millo REG. *n.m.* (especie de planta y su
 grano) waana.
mirar *v.intr.* eirakawaa.
 — *v.tr.* anajaa, e'rajaa, e'rajawaa.
mismo, -ma *adj.* amüiwa'a. (ser lo
 mismo) wanaawaa.
mitad *n.f.* shiatapünaa, ase'eru'u.
mochila *n.f.* katto'ui, (para el
 cinturón del hombre) wo'olu, (fina)
 susu. V. bolsa.

mocho, -cha *adj.* peraa.
mojado, -da *adj.* chü'laa.
mojarse *v.ref.* chü'laa.
moldear *v.tr.* atükaa.
moler *v.tr.* ayüüjawaa.
molestar *v.tr.* eke'ejaa aa'in.
molino *n.m.* 1. (de moler) moliina.
 2. (de viento) moliina.
montaña *n.f.* uuchi. V. cerro.
montar *v.tr.* o'otoo.
 — *v.intr.* o'otowaa.
monte *n.m.* wuna'apü, (vegetación)
 mojuui. (por el monte)
 wuna'ainküin.
morder *v.tr.* ojottaa.
morir *v.intr.* ouktaa.
mortal *adj.* (que causa la muerte)
 ouktasiro'ulu.
mosca *n.f.* ja'yumulerü.
mosquito *n.m.* ji'rupu. V. zancudo.
mostrar *v.tr.* ee'iyataa.
movearse *v.ref.* (por el viento)
 waawataa.



múcura

muchacho, -cha *n.m., n.f.* tepichi.
 — *n.m.* jintüi.
 — *n.f.* jimo'olu.
mucho, -cha *adj.* wainma, joulaa,
 wattaa aalin.
 — *adv.* ma'i.
múcura REG. *n.f.* (vasija de barro
 cocido para agua) amüchi.
mudarse *v.ref.* okolojowaa,
 (temporalmente con el rebaño)
 o'onowaa.
muela *n.f.* aliina. V. diente.

muerte *n.f.* ouktaa.
muerto, -ta *adj.* ouktaa.
mujer *n.f.* jierü.
mulo, -la *n.m., n.f.* muula.
muñeca *n.f.* 1. ajapkii. 2. (figura de persona) wayunkeera.
murciélago *n.m.* püsichi.
muslo *n.m.* apü'ü.
muy *adv.* ma'i.



murciélago

N - n

nacer *v.intr.* jemeiwaa, jemeyuluu.
nadar *v.intr.* ashuunajaa, katünaa.
nalga *n.f.* einalu'u.
nariz *n.f.* e'ichi.
naturaleza *n.f.* akuaippa.
neblina *n.f.* mannuuya.
necio, -cia *adj.* maa'inwaa.
negar *v.tr.* (no conceder) ji'iyee.
negro, -gra *adj.* mütsiia, yuulii.
nene, -na *n.m., n.f.* jo'uu.
nido *n.m.* epia.
nieto, -ta *n.m., n.f.* alüin, aikeyuu.
niño, -ña *n.m., n.f.* tepichi.
 — *n.m.* jintüi.
 — *n.f.* jintulu.
no *adv.* nnojo. (no haber, no estar, no ser) nnojolaa. (no poder) isaa achiki.
noche *n.f.* ai₂. (de noche) sa'wai, aipa'a.
nombre *n.m.* anülia. (lista de nombres) anüliee.
norte *n.m.* (por el norte) palaapünaa.
nos *pron.* waya.
nosotros, -tras *pron.* waya.
noticia *n.f.* achiki, kasachiki.
novio, -via *n.m., n.f.* amüraajüin.

nube *n.f.* siruma.
nuca *n.f.* anulu.
nudo *n.m.* osho'o.
nuera *n.f.* (de varón) a'üi, (de mujer) a'ülü. V. suegro, -gra.



nido

nuevo *adj., pron.* mekietsalü.
nuevo, -va *adj.* jekechi, -tü.

O - o

o conj. je. (o ella) shiale.
obedecer v.tr. oonowaa amaa.



ojo

obediente adj. jüüjüwaa.
observar v.tr. anajaa, e'rajawaa.
occidente n.m. (por el occidente)
 waapuinaa.

ocho adj., pron. mekiisalü.

odiar v.tr. a'ürülawaa.

oído n.m. ache'e.

oír v.intr., v.tr. aapaa₂. (oiga) ¡kaatei!

ojo n.m. o'u₁.

oler v.tr. aataa eejuu.

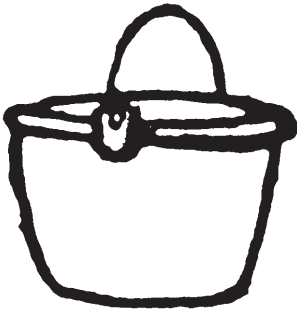
olla n.f. wayeeta, otse, (de barro cocido) wushu.

olor n.m. eejuu.

oloroso, -sa adj. jemetaa eejuu.

olvidar v.tr. motoo aa'in. V. recordar.

olvidarse v.ref. (olvidarse de)
 motoo aa'in.



olla

ombligo n.m. omocho.

opinión n.f. (expresada) anüiki.

orden n.m. (poner en orden)
 anouktaa.

ordenado, -da adj. lotaa.

ordeñar v.tr. aliichajaa.

oreja n.f. ache'e.



ordeñar

oriente n.m. (por el oriente) wiinnaa.

origen n.m. ekii.

orilla n.f. olu.

orinar v.intr. ashiitaa.



oreja

oripopo REG. n.m. (buitre)
 waluusechi.

oro n.m. ooro.

oscuridad n.f. piyuushi.

otro, otra adj., pron. wane'eya.

oveja n.f. anneerü.

óxido n.m. acha'a.

P - p

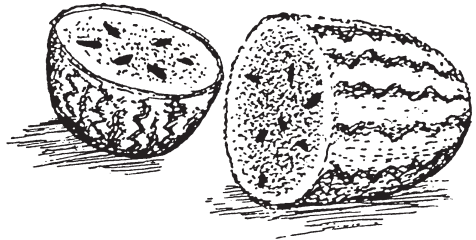
padraastro *n.m.* ashiyaashi.
padre *n.m.* ashi.
pagado, -da *adj.* walawaa.
pagar *v.tr.* awalaajaa.



pagar

pago *n.m.* walaashi.
país *n.m.* mma.
pájaro *n.m.* wuchii.
pala *n.f.* paarü.
palabra *n.f.* 1. pütchi. 2. anüiki.
palabrero, -ra *REG. n.m., n.f.*
 (intermediario, -ria) pütche'ejachi,
 -tü, pütchipü'ü.
palo *n.m.* wunu'u.
paloma *n.f.* (silvestre) mo'uwa,
 (doméstica) toomasü.
palpitar *v.intr.* (corazón) tüntaa aa'in.
pan *n.m.* pan.
papá *n.m.* taata.
papel *n.m.* karaloukta.
para *prep.* apüla, amüin. (para que)
 apüla, ee'iree. (para que no) oulia.
parado, -da *adj.* sha'wataa.
pararse *v.ref.* asha'walawaa.
parásito *n.m.* e'e.

paraulata *REG. n.f.* (ave paraulata
 llanera) wainpirai. *V.* sinsonte.
parecerse *v.ref.* (parecerse a) maa
 aka aa'in.
pared *n.f.* asepi.
pareja *n.f.* awala'ata.
parejo, -ja *adj.* sirataa.
pariente *n.m., n.f.* apüshi.
parir *v.intr., v.tr.* jemeyuluu.
parte *n.f.* e'ipa, a'ata, apüshi, o'uluku.
 (superior de las piernas) atu'u.
partir *v.tr.* ashatawaa. (estar partido,
 -da) yülaa.
partirse *v.ref.* ashatawaa,
 awajawaa.
parto *n.m.* (estar de parto) a'alijawaa.
pasaje *n.m.* asapia.
pasar *v.intr.* alataa, o'ttawaa. (hacer
 pasar) o'tte'eraa.
pasear *v.intr.* apasiajawaa.
paso *n.m.* akua, (estruendoso de
 animales) atürüla.
pasto *n.m.* alama.
pastor, -tora *n.m., n.f.* apü'üya.
pastorear *v.tr.* arüleejaa.
pata *n.f.* oo'ui, asa'a.
patear *v.tr.* ashe'etaa.
patilla *REG. n.f.* (fruta) kalapaasü.



patilla

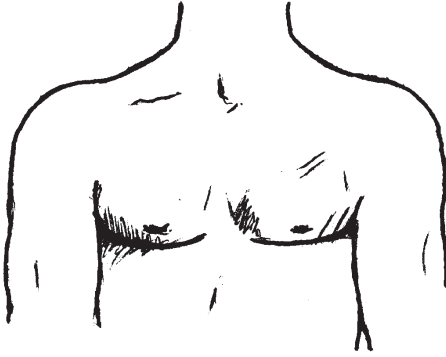
patio *n.m.* paatia.
pecado *n.m.* aainjala.
pecar *v.intr.* kaainjalaa.

pecho *n.m.* aluuwain.

pedazo *n.m.* e'ipa, a'ata.

pedir *v.tr.* achuntaa. *V.* prestado, -da.

pegar *v.tr.* a'yaataa, ajataa, (con un proyectil) a'itaa.



pecho

pelar *v.tr.* oshojoo.

pelear *v.intr.* atkawaa, (con puños) ashe'ejirawaa.

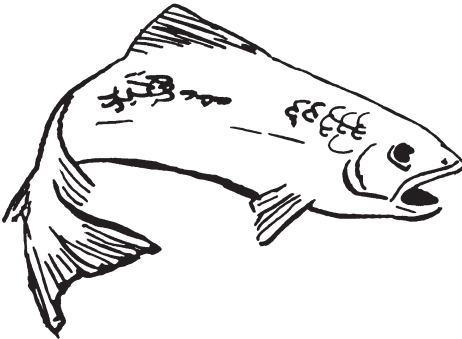
pelo *n.m.* walashi. *V.* cabello.

pelusa *n.f.* (de la tuna) wala'ayuu.

pensar *v.intr., v.tr.* jülüjaa aa'in.

pequeño, -ña *adj.* motsoo, jo'uuchon.

perderse *v.ref.* amüloulii.



pez

perdiz *n.f.* peerü.

perecer *v.intr.* amüloulii.

pereza *n.f.* (sentir pereza) akulajawaa aa'in.

perezoso, -sa *adj.* shokulaa.

perforar *v.tr.* ootojoo.

perico *n.m.* (cara sucia) kalekale.

periquito *n.m.* pirijirü.

perjudicar *v.tr.* amojujaa, uwomuyuwaa.

perla *n.f.* kaa'ürüi.

permitir *v.tr.* oo'ulawaa.

pero *conj.* alu'ujasa'a, akaisa'a, akatsa'a, akanasa'a.

perro, -rra *n.m., n.f.* erü.

perseguir *v.tr.* eipiraa.

perseverar *v.intr.* waneepiaa.

persona *n.f.* wayuu.

persuadir *v.tr.* eme'eraa aa'in.

perturbar *v.tr.* eiwa'ajaa aa'in.

pesado, -da *adj.* jawataa.

pesar *v.tr.* epesajaa.

pescado *n.m.* jime.



pie

peso *n.m.* aawain.

pestaña *n.f.* o'uta.

petróleo *n.m.* (para lámpara) kaasü.

pez *n.m.* jime.

pezuña *n.f.* apato'u.

piache *REG. n.m., n.f.* (curandero, -ra) outshi, -sü.

picar *v.tr.* (de insectos) ojottaa, ekaa.

pico *n.m.* (de un pájaro) e'ichi.

pie *n.m.* oo'ui. (estar de pie) sha'wataa.

piedra *n.f.* ipa. (de afilar) luta.

(especie de piedra preciosa) tu'uma.

piel *n.f.* ata, (piel entera) atouta.

pierna *n.f.* asa'a. (parte superior de las piernas) atu'u.

pieza *n.f.* korolo.

pinchar *v.tr.* asotaa.

pincharse *v.ref.* koojaa.



plato

pintarse *v.ref.* (la cara) ashajawaa.

pintura *n.f.* (para la cara) achepü.

piojo *n.m.* mapüü.

pisar *v.tr.* a'chükütaa.

piso *n.m.* apa'a.

placenta *n.f.* o'ula.

plaga *n.f.* e'e.

plano, -na *adj.* sirataa.

plástico *n.m.* paasta.

plata *n.f.* (el metal) pülaata.

plátano *n.m.* püla'ana.

plato *n.m.* pülaata.

plaza *n.f.* pülaasa.

Pléyades *n.f.pl.* (constelación) iiwa.

pluma *n.f.* atüna, amülira.



pluma

pobre *adj.* müliaa, mojuu.

pocillo *n.m.* jaarü.

poco, -ca *adj., pron.* palitchon,
motsoo. (por poco tiempo) motso'o.
V. poquito.

poder *v.tr.* ainkaa, ountaa.

— *n.m.* apülain.

poderoso, -sa *adj.* pülaa.

podrido, -da *adj.* ittaa. *V.* pudrirse.

polvo *n.m.* mma.

poner *v.tr.* 1. e'itawaa. 2. (ponerle vestido, prenda a uno) a'ataa.

ponerse *v.ref.* (vestido, prenda) a'ataa. (de pie) asha'walawaa.

poquito, -ta *adj.* palitchon, (de líquidos) yootchon. *V.* poco.

por *prep.* atüma, apüla, anainjee, asala, oo'opünaa, (precio) aa'u. (por afán de) ee'iree. (por causa de) aalin, aa'u. (por medio de) akajee. (por qué) jamaa.

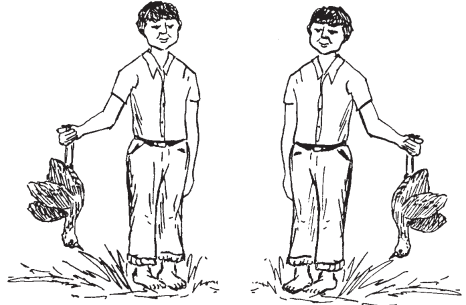
porción *n.f.* a'ata.

porque *conj.* aka, akajee, anainjee.

portarse *v.ref.* (portarse mal) mojulawaa.

posarse *v.ref.* o'ttaa2.

posesión *n.f.* (en posesión de) ama'ana.



presa

posesionarse *v.ref.* aikkalawaa.

posterior *adj.* chiiruajachi, -tü.

pozo *n.m.* ishi.

practicar *v.tr.* oo'ulakaa.

precio *n.m.* alia.

preguntar *v.intr.* asakiraa.

prenda *n.f.* (joya) kakuuna.

prender *v.intr., v.tr.* achuwajawaa,
epejawaa. (estar prendido, -da) jotaa, chuwataa.

preocuparse *v.ref.* ashapatawaa.

preparado, -da *adj.* yapaa.

prepararse *v.ref.* yapaa.

presa *n.f.* asirü.

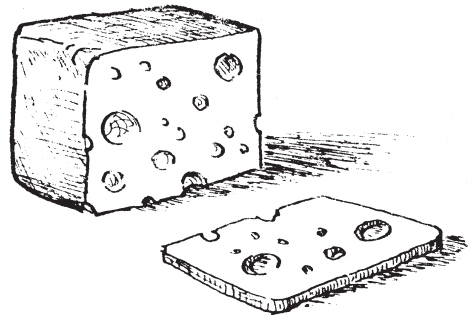
preso, -sa *adj.* püreesaa.
prestado, -da *adj.* (pedir prestado, tomar prestado) a'anapaa, ajuyaaajaa.
primavera *n.f.* (tiempo de lluvias menores) iiwa.
primero *adv.* palajana.
primero, -ra *adj.* palajachi, -tü. *gram.*
 Delante de un nombre masculino singular, se usa *primer*.
 — *n.m., n.f.* palajachi, -tü.
primogénito, -ta *n.m., n.f.* e'iruma.
principio *n.m.* (en el principio de) einalu'u.
prisa *n.f.* (darse prisa, tener prisa) ashapajawaa.
probar *v.tr.* oo'ulakaa.
profundo, -da *adj.* o'utaa. (poco profundo, -da) epetaa.
prohibir *v.tr.* apülajaa.
pronto *adv.* joolu'u, maalü.
propio, -pia *adj.* amüiwa'a.

proponer *v.tr.* e'itawaa.
prostituta *n.f.* (ser prostituta) iwaa, maa'inwaa.
provocar *v.tr.* aashichijaa.
prudente *adj.* kaa'inwaa.
podrirse *v.ref.* ittaa. *V.* podrido, -da.
pueblo *n.m.* 1. wayuu. 2. (aldea) pueulo.
puerta *n.f.* o'u₁, puatto'u, (la entrada) miicho'u, (de vidrio) rouya.
puesto *n.m.* apülee.
puesto que *conj.* aa'u.
pulga *n.f.* jayapa.
pulmón *n.m.* ososo.
pulpa *n.f.* ase.
pulsar *v.intr.* (corazón) tüntaa aa'in.
pulsera *n.f.* ajapüna.
punta *n.f.* e'iru'u, e'ichi.
punzar *v.tr.* atkaa.
puro, -ra *adj.* ulee.
pus *n.m.* ajü.

Q - q

que *conj.* anain, amaa.
qué *pron.* kasa.
quebrado, -da *adj.* yülaa.
quebrar *v.tr.* asottaa.
quebrarse *v.ref.* asottaa.
quedar *v.intr.* apütawaa.
quedarse *v.ref.* makataa.
quemado, -da *adj.* jotaa.
quemadura *n.f.* (sufrir una quemadura) ishaa, ittaa.
quemar *v.tr.* 1. a'ajaa. 2. asijaa.
quemarse *v.ref.* 1. jotaa. 2. ittaa, ishaa.
querer *v.tr.* achekaa.
queso *n.m.* keesü.
quién *pron.* jarai, jaralü.

quieto, -ta *adj.* jimataa.
quijada *n.f.* awalainse.
quitar *v.tr.* asütaa, aakataa.

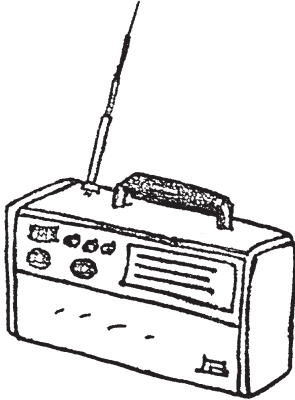


queso

R - r

rabia *n.f.* (sentir rabia) üttaa aa'in.
(estar enfermo, -ma de rabia)
mamainnaa.

radio *n.m.* raawia.



radio

raíz *n.f.* ourala.

rajarse *v.ref.* awajawaa.

rama *n.f.* atüna.

rana *n.f.* taataai.

rasgar *v.tr.* asüküitaa.

rasgarse *v.ref.* asüküitaa.

raspar *v.tr.* oojoo.

rastrear *v.tr.* alüjaa.

rastro *n.m.* achikanain, oo'ui.

rata *n.f.* kookooche'erü.

rato *n.m.* (a cada rato) pejeewa. (un
rato) yaaulerü.

ratón *n.m.* kookooche'erü.

realizar *v.tr.* oo'ulakaa.

rechazar *v.tr.* ayouktaa, ajütawaa
achikü.

recipiente *n.m.* (para comida o
bebida) iita.

reclamar *v.tr.* achekajaa.

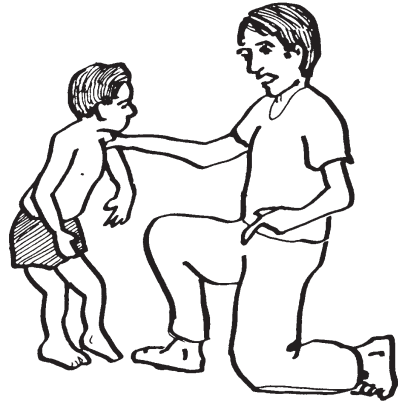
recoger *v.tr.* akotchajaa, (agua)
aja'itaa, (leña) asukaa.

recolectar *v.tr.* (alimento) atpajaa.

reconocer *v.tr.* ayaawataa.

recordar *v.tr.* sotoo aa'in. (hacer
recordar) oso'iraa aa'in.

V. acordarse, olvidar.



regañar

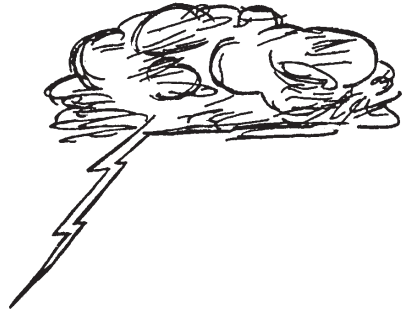
recto, -ta *adj.* lotaa, pansawaa.

red *n.f.* (de pescar) kusu.

redondo, -da *adj.* lakayawaa,
ko'oyowaa.

reemplazar *v.tr.* ee'iranajawaa.

regalar *v.tr.* asülajaa.



relámpago

regalo *n.m.* (llevar regalo) okoloojoo.

regañar *v.tr.* a'ülüjaa.

regresar *v.intr.* eitawaa, ale'ejaa.

rehusar *v.tr.* ajütawaa achikü.

reirse *v.ref.* asirajaa. V. risa.

relámpago *n.m.* ayaa.

relato *n.m.* achiki.
remedio *n.m.* epi₁.
remajo *n.m.* (dejar en remajo) aralajaa.
repartir *v.tr.* eitajaa.
resbalarse *v.ref.* asiranajawaa.
resbaloso, -sa *adj.* sirasiraa.
resina *n.f.* ajü.
resistente *adj.* ichee.
respetar *v.tr.* (ser respetado, -da por) kojutaa atüma.
respirar *v.intr.* asanalaa aa'in.
responder *v.intr.* asouktaa.
respuesta *n.f.* (en respuesta a) e'ipajee.
restar *v.tr.* ayu'laa.
resto *n.m.* restos mortales jiiipü.
resucitar *v.intr.* oso'irawaa aa'in. — *v.tr.* oso'iraa aa'in.
retirado, -da *adj.* (un poco) ka'yataa.
retirar *v.tr.* ayu'laa.
retoñar *v.intr.* asotaa, atkaa.
reunido, -da *adj.* juktataa.
reunión *n.f.* juktataa.
reunir *v.tr.* akotchajaa, outkajaa. reunirse *v.ref.* outkajawaa, akotchajawaa.
revelar *v.tr.* ee'iyataa.
revolver *v.tr.* ajurulajaa.
revólver *n.m.* riwoolü.
rico, -ca *adj.* washirü. — *n.m., n.f.* washirü.
riñón *n.m.* achü'ü.
río *n.m.* süchi.
riqueza *n.f.* awashirüin.
risa *n.f.* asira. V. reirse.
rival *n.m., n.f.* e'ipolo.

robar *v.tr.* a'luwajaa.
rodar *v.intr.* apalapajawaa. (hacer rodar) apalapajaa.
rodear *v.tr.* (ganado) outkajaa, mekeerüü.
rodilla *n.f.* asapain.
rojo, -ja *adj.* ishoo.
romperse *v.ref.* ojuichajaa, (algo como cuerda, bolsa) apüttaa.
ropa *n.f.* ashe'in, kuluulu. **ropa interior** aicha.
rostro *n.m.* o'upünaa.



rostro

roto, -ta *adj.* yülaa.
roza REG. *n.f.* (huerta) yüüja.
rozar REG. *v.tr.* (limpiar un terreno de matas y hierbas inútiles) ousaa.
ruido *n.m.* e'ira, (de objetos producido por golpes o fricción) epijana.
ruidoso, -sa *adj.* kasewaa.

S - s

saber *v.tr.* atüjaa. (saber de) atüjawaa aa'u.

sábila REG. *n.f.* (áloe) rülipi.

sabio, -bia *adj.* kekiiwaa.

sabor *n.m.* e'ejü. (tener poco sabor) iraa.

sabroso, -sa *adj.* jemetaa.

sacar *v.tr.* ayu'laa, ajuittiraa, (un líquido) aja'itaa.

saco *n.m.* toleeka. V. bolsa.

sacudir *v.tr.* o'otojowaa.

sagrado, -da *adj.* pülaa.

sal *n.f.* ichii.

salado, -da *adj.* palawaa.

salir *v.intr.* 1. o'unaa. 2. ajuittaa, asü'ütaa. 3. (salir a la vista) eweetaa.



salir

saliva *n.f.* awaa.

saltar *v.intr., v.tr.* awataa.

salud *n.f.* anaa₁.

saludar *v.tr.* asakaa.

salvar *v.tr.* o'tte'eraa.

salvarse *v.ref.* o'ttawaa.

sanar *v.intr.* anaa₁, (una herida) ashataa₁.

sangre *n.f.* isha, asha. (ave sangre de toro) katipirüin. V. atrapamoscas.

sapo *n.m.* eperü'üi.

sarta *n.f.* (de cuentas) apü.

savia *n.f.* era, ajü.

sebo *n.m.* seepü.

secarse *v.ref.* oosojowaa, itaa.

seco, -ca *adj.* 1. josoo. 2. julaa.

secretear *v.intr.* ejejerawaa.

sed *n.f.* (tener sed) miyaasüü.

seguir *v.intr.* ayataa.

— *v.tr.* oushikawaa achiirua.

según *prep.* aashin.

seguro, -ra *adj.* (confiable) pansawaa.

seis *adj., pron.* aippirua.

selva *n.f.* wuna'apü.

semana *n.f.* semaana.

sembrar *v.tr.* apünajaa. (lo sembrado) pünajüt.

semilla *n.f.* a'ü, (para la siembra) awaiiya.

sendero *n.m.* wopu, apüna.

seno *n.m.* achira.

sentado, -da *adj.* joyotoo.

sentar *v.tr.* aikkale'eraa.

sentarse *v.ref.* aikkalawaa.

señal *n.f.* ayaawase.

señalar *v.tr.* ee'iyataa.



señalar

señorita *n.f.* majayülüi.

separar *v.tr.* akatalaa.

separarse *v.ref.* (cada uno a su propio camino) apaajirawaa.

ser *v.intr.* (siendo que) amaa, anain. V. haber.

serranía *n.f.* uuchi.

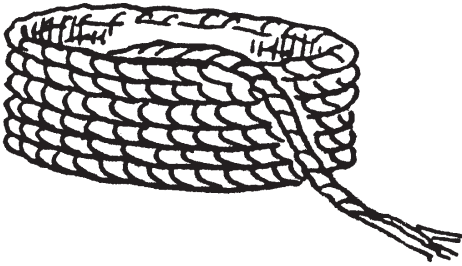
seso *n.m.* ekiisholoin.

si *conj.* müleka.

sí *adv.* aa.

siempre *adv.* meinshi,
(continuamente) waneepia.

siete *adj., pron.* akaratshi.



soga

silbar *v.intr.* ewijjaa.

silla *n.f.* siiya, (de montar) siiya, (de junco para montar o cargar) türiiya.

símbolo *n.m.* ayaawase.

sin *prep.* (sin que se dé cuenta) ojuuna. (sin embargo) akaisa'a, akatsa'a, akanasa'a.

sinsonte *n.m.* wainpirai. *V.* paraulata.

sirviente, -ta *n.m., n.f.* piuuna, achepchia.

sitio *n.m.* apülee.

sobre *prep.* aa'u. (sobre la cabeza de) aralo'u.

sobrino, -na *n.m., n.f.* (materno de varón) asiipü, (materno de hembra) achon'irü.

socio, -cia *n.m., n.f.* a'ata.

soga *n.f.* jiiku.

sol *n.m.* ka'i.

solamente *adv.* ne'e.

soldado *n.m.* surulaalü.

solitario, -ria *adj.* yüütüwaa.

solo, -la *adj.* amüiwa'a.

soltar *v.tr.* ajüttaa achikü, aawalaa.

sombra *n.f.* ayolojo, eemioushi.

sombrero *n.m.* uwon.

sonido *n.m.* e'ira.

soñar *v. intr.* (soñar con) a'lapüjaa.

soplar *v.intr.* (el viento) waawataa, awatawaa.

sordo, -da *adj.* mache'ewaa.

sorprenderse *v.ref.* ainkuwaa aa'in.

sortija *n.f.* süttiija.

suave *adj.* jawa'awaa.

subir *v.intr.* aliikajawaa, o'otowaa.

subirse *v.ref.* aliikajawaa.

subordinado, -da *adj.* atujeejachi, -tü.

— *n.m., n.f.* atujeejachi, -tü.

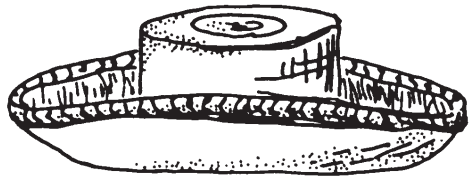
suceder *v.intr.* alataa. (sucederle a) o'otoo anain.

sucio, -cia *adj.* yarüttaa.

sudor *n.m.* era.

suegro, -gra *n.m.* (de varón) ashimia, (de mujer) a'üi.

— *n.f.* (de varón) emeshi, (de mujer) a'ülü. *V.* yerno, nuera.



sombrero

sueldo *n.m.* akanain.

suelo *n.m.* mma. (en el suelo) mmolu'u.

suelto, -ta *adj.* taashii.

sueño *n.m.* lapü.

sufrimiento *n.m.* amüliiala.

sufrir *v.intr.* müliiaa.

sumiso, -sa *adj.* jüüjüwaa.

superficie *n.f.* apa'a, (entera) atouta, (inferior, interior) atu'u.

suplente *n.m., n.f.* ee'iraka.

suponer *v.tr.* e'itawaa.

sur *n.m.* (por el sur) uuchipünaa.

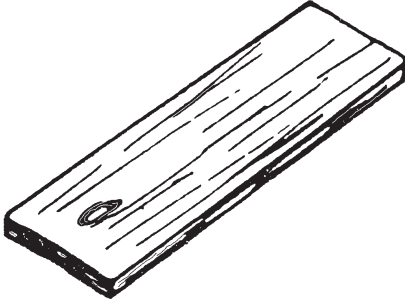
suspirar *v.intr.* asanalaa aa'in.

sustentar *v.tr.* epijaa.

sustituto, -ta *n.m., n.f.* ee'iraka.

T - t

tabaco *n.m.* yüi.
tabla *n.f.* taapüla.



tabla

tacaño, -ña *adj.* ji'iyee.
tamaño *n.m.* (por altura, longitud) aja'apüin.
tambor *n.m.* kaasha.
tapa *n.f.* erouse, e'ipolo.
tapón *n.m.* erouse.
tarde *n.f.* (por la tarde) aliika.
te *pron.* pia.
techo *n.m.* aajuna.
tejer *v.tr.* atulaa, (en un telar) a'anaa, (con aguja) e'inaa.
tela *n.f.* kuluulu.
telar *n.m.* anülü.
telaraña *n.f.* o'ula.
temblar *v.intr.* akutkujawaa.
temer *v.tr.* mmoluu eema.
temeroso, -sa *adj.* kaa'inwaa.
temible *adj.* keemaa.
temperatura *n.f.* aa'ayula.
tender *v.tr.* (estar tendido, -da) palastaa.
tendón *n.m.* asüla.
tener *v.tr.* eewaa ama'ana.
tensor *v.tr.* achecheraa.
tenso, -sa *adj.* ichee.
terco, -ca *adj.* mache'ewaa.
terminar *v.tr.* ekeraajaa. (estar terminado, -da) kettawaa, kerawaa.

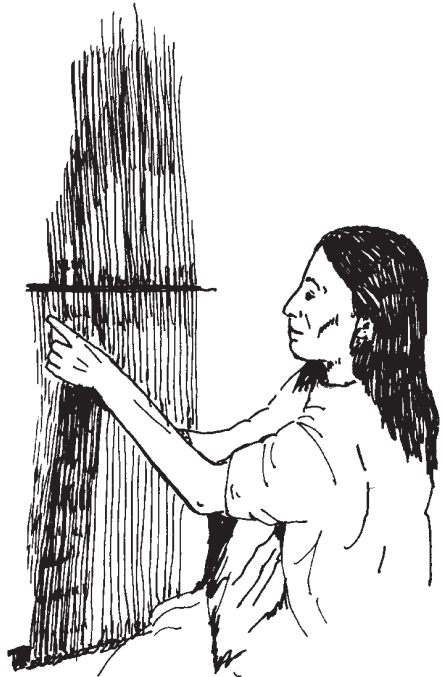
terminarse *v.ref.* aja'ttaa, aja'lajawaa.

terreno *n.m.* mma, (terreno despejado) anooi.

tiempo *n.m.* ka'i. (tiempo de) akalia. (en aquel tiempo de) amaiwa. (en este tiempo) maa'ulu yaa. (llevar mucho tiempo, durar mucho tiempo) kakaliaa.

tierra *n.f.* mma, (virgen) isashii.

tieso, -sa *adj.* ichee.



tejer

tijeras *n.f.pl.* palousa.

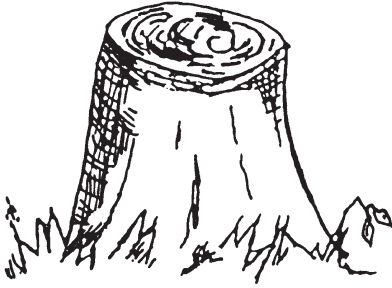
tímido, -da *adj.* japülii.

tío, tía *n.m.* (paterno) ashi, (materno) alaüla.

— *n.f.* (paterna) ei, (materna) aa'irü.

tirar *v.tr.* ajutaa. V. echar.

tobillo *n.m.* aaluwain.

**tocón**

tocar *v.tr.* 1. epettaa. 2. (música o instrumento) a'yalajiraa, (tambor, puerta) atalejaa.

toche REG. *n.m.* (ave) si'ya.

tocón *n.m.* ekii.

todo, -da *adj., pron.* apüshua'a.

tomar *v.tr.* aapawaa. (tómelo) na.

tonto, -ta *adj.* malaa.

torcido, -da *adj.* shokotaa.

tortolita *n.f.* wawaachi.

tortuga *n.f.* (de mar) sa'wainrü,
(de tierra) molokoono.

toser *v.intr.* oonojoo.

totuma REG. *n.f.* (calabaza) aliita.

trabajador, -dora *adj.* tütaa.

— *n.m., n.f.* a'yataai, a'yataalü.

trabajar *v.intr.* a'yatawaa.

trabajo *n.m.* a'yatawaa.

traer *v.tr.* antiraa, asaajaa, alü'üjaa.

tragar *v.tr.* emiralaa.

tranquilo, -la *adj.* jimataa.

transformarse *v.ref.* ee'iranajawaa.

trasquilar *v.tr.* aüjaa.

travieso, -sa *adj.* mojulawaa.

trenzar *v.tr.* atulaa.

tres *adj., pron.* apünüin.

tripa *n.f.* ayülain.

triste *adj.* mojuu aa'in.

trompo *n.m.* chocho.

tropezar *v.intr.* ashe'etuwaa oo'ui.

(tropezar y caerse) ju'letaa.

**toser**

trueno *n.m.* atürüla.

trupillo REG. *n.m.* (árbol) aippia.

tú *pron.* pia.

tuna *n.f.* jamüche'e.

turpial REG. *n.m.* (ave turpial común)
ului.

U - u

último, -ma *adj.* chiiruajachi, -tü.

— *n.m., n.f.* chiiruajachi, -tü.

un, una *adj.* wane, waneeshia, -sia.

gram. Después de un nombre singular, se usa *uno*.

uno, una *pron.* waneeshia, -sia.

uña *n.f.* apato'u.

usted *pron.* pia.

ustedes *pron.* jia.

utensilio *n.m.* (para comer) ekia.



uña

V - v

vaca *n.f.* paa'a, asachiralü.

vaina *n.f.* ata.

valiente *adj.* yalayalaa, toolo aa'in.

valor *n.m.* ajutu, alia.

vara *n.f.* kul'i'ichi.

vario, -ria *adj.* (varios, -rias) kojuyaa.

varón *adj., n.m.* toolo.

vehículo *n.m.* e'ejena.

veinte *adj., pron.* piama shikii.

vello *n.m.* oi, amülira.

velocidad *n.f.* akua.

velorio *n.m.* (asistir a un velorio) alapajaa. (tener velorio) a'yalajiraa.

veloz *adj.* (andando) kakuaa, (corriendo) kawachiraa.

vena *n.f.* asüla.

venado *n.m.* irama.

vencer *v.tr.* akanajaa.

vencido, -da *adj.* (ser vencido, -da) akanajuwaa.

vender *v.tr.* oikkaa.

veneno *n.m.* (para exterminar algo) epi₁.

vengar *v.tr.* (ser vengado, -da por) pasalawaa atüma.

venir *v.intr.* antaa. (ven acá; vengán acá) jalaichi, -rü; -na.

ventana *n.f.* pentaana, (de vidrio) rouya.

ver *v.tr.* e'raa.

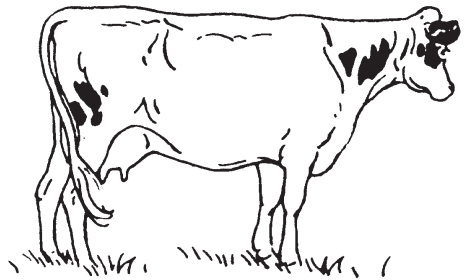
verdad *n.f.* shiimüin.

verdadero, -da *adj.* shiimüin.

verde *adj.* 1. (color de objeto) kotoorojüin, (color de mata) wüittüsü. (ser verde) wüittaa.

2. (no seco) irolu.

vergüenza *n.f.* (tener vergüenza) japülii.



vaca

verter *v.tr.* (un líquido) o'yotoo, (polvos o granos) ejitaa.

vestir *v.tr.* a'anawaa.

vestirse *v.ref.* a'anawaa.

vez *n.f.* o'u₂. (una vez) uwatua. (dos veces) piantua. (en vez de) oulia. (otra vez en cuanto a) achukua'a.

viaje *n.m.* akua, o'unaa.

víctima *n.f.* eewain.

vida *n.f.* 1. kataa o'u. 2. akuaippa.

vidrio *n.m.* maraaja.

viejo, -ja *adj.* laülaa.
— *n.m., n.f.* laülaa.

viento *n.m.* jouktai, (de tempestad) wawai. *V.* brisa.

vientre *n.m.* ale'e. (en el vientre de) ale'er'u.

viga *n.f.* atujuna, (maestra) ekiipala, (lateral) asipala₂.

vigilar *v.tr.* e'rajaa aa'u, anajaa aa'u.

violar *v.tr.* (a una mujer) ataüjawaa.

virar *v.intr.* ojuntaa.

visible *adj.* ja'yaa.

visita *n.f.* e'iyuu. (hacer una visita) apasiajawaa.

vivir *v.intr.* (estar vivo) kataa o'u, (residir) kepiaa.

vivo, -va *adj.* kataa o'u.

volar *v.intr.* awataa, (por el viento) awatawaa.

voluntad *n.f.* aa'in.

volver *v.intr.* eitawaa, ale'ejaa, ouyantaa. (hacer volver) ouyantaa.

volver en sí oso'irawaa aa'in.

volverse *v.ref.* (darse la vuelta) ojununtawaa.



viento

vomitar *v.intr., v.tr.* eetaa.

voz *n.f.* anüiki. (en voz alta) emetulu.

vuelta *n.f.* (dar vueltas) leeyataa.

Y - y

y *conj.* je, o'tta, oo'ulaka, amaa.

ya *adv.* maalü.

yerna *REG. n.f.* (nuera de varón) a'üi, (nuera de mujer) a'ülü.

yerno *n.m.* (de varón) ashimia, (de mujer) a'ülü. *V.* suegro, -gra.

yo *pron.* taya.

yuca *n.f.* ai₃.

Z - z

zamuro *REG. n.m.* (buitre) samulu.

zancudo *n.m.* mei.

zapato *n.m.* sapaata.

zorro, -rra *n.m., n.f.* walirü

ISBN 958-97694-6-2